

# Pop-Kultur



21. – 23. August 2019  
Kulturbrauerei Berlin  
[www.pop-kultur.berlin](http://www.pop-kultur.berlin)



# INHALT

- 4 Grußwort Prof. Monika Grütters  
MdB
- 5 Grußwort Dr. Klaus Lederer
- 6 Zum Programm
- 8 Lageplan
- 10 Awareness
- 12 Timetable
- 30 Commissioned Works
- 31 Pop-Hayat
- 32 Pop-Kultur Nachwuchs
- 33 Goethe Residency
- 34 Pop-Kultur Lokal
- Konzerte/Commissioned Works**
- 38 21 Downbeat feat. Jens Friebe:  
»Der Ring«. Eine Pop-Oper nach  
Richard Wagner
- 39 Adelle Nqeto
- 40 African Beats & Pieces:  
AWA Khiwe
- 41 African Beats & Pieces:  
»Auto-Tuned Africa: Afrobeats  
and Beyond« - Nerima Groove
- 42 Ah! Kosmos
- 43 Alex Kelman
- 44 alyona alyona
- 45 ANDRRA
- 46 Anna Aaron
- 47 Anna Calvi
- 48 ÄTNA
- 49 Blu Samu
- 50 BNNT
- 51 ByLwansta & Robot Koch
- 52 Camilla Sparksss
- 53 CocoRosie
- 54 Dacid Go8lin
- 55 Decibelles
- 56 Deerhoof
- 57 Die Goldenen Zitronen
- 58 Die Heiterkeit
- 59 Die Kerzen
- 60 Gillian Gilbert
- 61 Haszcara
- 62 Ilgen-Nur: »Live Through This«
- 63 International Music & The Dorf
- 64 Iotaphi
- 65 Janto Djassi Roessner:  
»Picture Me Different«
- 66 Jauche: »An Evening with Jauche«
- 67 Jenny Wilson
- 68 Jessica Einaudi
- 69 Juicy
- 70 Jungstötter
- 71 Karies
- 72 KlitClique: »Eigentlich sollt  
ma' nicht ins Licht schauen /  
wer hat ml feuer? / Synfo-nie«
- 73 Lali Puna
- 74 Léonie Pernet
- 75 Lisa Morgenstern & Bulgarian  
Voices Berlin
- 76 Little Annie & Paul Wallfisch
- 77 Maarja Nuut & Ruum
- 78 Magic Island Presents  
»Warm Heaven«
- 79 Malonda
- 80 Masha Qrella: »Wie soll ich dir  
das beschreiben?«
- 81 Mauvais Ciel
- 82 Michelle Blades
- 83 молчат дома (Molchat Doma)
- 84 Mona Mur
- 85 Mona Mur: »Those Days Are Over«
- 86 Mykki Blanco
- 87 Nic Sleazy
- 88 Nikko Weidemann:  
»Ich seh' Monster«
- 89 Núria Graham
- 90 Odd Beholder
- 91 Okzharp & Manthe Ribane
- 92 One Mother
- 93 Oum Shatt
- 94 Pausen-DJs
- 95 Perel
- 96 Planningtorock
- 97 Pop-Kultur Nachwuchs: Live
- 101 Prada Meinhoff
- 102 Repetitor
- 103 Rosaceae: »A Cause So Heavy«
- 104 Rosemary Loves A Blackberry
- 105 Shabazz Palaces
- 106 Shari Vari
- 107 Shuma
- 108 Someone Who Isn't Me
- 109 Station 17
- 110 SYTÉ
- 111 Teresa Rotschopf
- 112 UMA
- 113 Voodoo Beach
- 114 Xen
- Diskurs, Film und Ausstellung**
- 118 African Beats & Pieces
- 119 Little Annie & Max Dax
- 120 DLF Talk: Darf ich noch Michael  
Jackson hören?
- 121 Dirk von Lowtzow
- 122 Everybody in the Place: An  
Incomplete History of Britain  
1984-1992 (Film)
- 123 Everybody in the Place -  
Danielle de Picciotto &  
Sven von Thülen
- 124 Berlin Club Memes meets  
FEMINIST MEME SCHOOL
- 125 Inklusive Kulturformate in der  
Popkultur
- 126 MISSY-Talk: Superparents.  
LGBTQI\*-Aktivismus in Belarus
- 127 Musik - und warum sie  
scheiße klingt -  
Max Gruber, Max Rieger
- 128 Nach dem Mauerfall.  
Daniel Biskup (Ausstellung)
- 129 Die Notwendigkeit eines  
unabhängigen Musikjournalismus
- 130 Pop-Hayat: I've got 99 problems  
but being a feminist listening  
to rap ain't one -  
Ebow u.a.
- 131 Pop-Hayat: Let's Talk About  
Gender, Baby -  
Planningtorock u.a
- 132 Pop-Hayat:  
The Black Haired Bomb -  
Moshtari Hilal (Ausstellung)
- 133 Pop-Hayat: Pop-Hayat Talk -  
Yeşim Duman u.a.
- 134 Pop-Hayat: Çaystube  
(Installation)
- 135 Pop-Hayat: Çaystube  
Derya Yıldırım
- 136 Pop-Hayat: Çaystube  
Nas Tea
- 137 Pop-Hayat: Çaystube  
Nedalot
- 138 Postmigrantische Identität -  
ANDRRA u.a.
- 139 Rap, Antisemitismus,  
Identitätspolitik -  
Ben Salomo, Jens Balzer
- 140 Record Play Pause: Confessions  
of a Post-Punk Percussionist  
Stephen Morris meets  
Daniel Miller
- 141 Das Rockhaus bleibt!  
Aber was jetzt? -  
Dr. Klaus Lederer, Maria Jäger
- 142 Slowly Taking Over. Feministi-  
sche Kollektive in der Musik
- 143 Tege! Media Sommerhits 2019 -  
Leif Randt u.a.
- 144 Where Does a Body End? (Film)
- 145 Sacrifice & Transcendence -  
Kristof Hahn, Paul Wallfisch  
u.a.
- 146 Woher ich komme - über Sprachlo-  
sigkeit und Utopie in der Musik  
Masha Qrella u.a.
- 154 Impressum

**Grußwort:**  
**Prof. Monika Grütters MdB**  
Staatsministerin für Kultur und Medien  
Federal Government Commissioner for Culture  
and the Media

»It's lonely out in space / On such a timeless flight«, heißt es in Elton Johns »Rocketman«. Auch das Festival Pop-Kultur lädt an drei sommerlichen Augusttagen zum Aufbruch in ferne Welten ein, doch es verspricht, niemanden einsam zurückzulassen, denn es hat sich auch in seiner fünften Ausgabe wieder dem Miteinander verschrieben. Es freut mich sehr, dass Pop-Kultur als barrierearmes Festival jeden gleichermaßen willkommen heißt, dass mit einem Frauenanteil von weit über 50 Prozent Geschlechtergerechtigkeit auf der Bühne alles andere als Science Fiction ist und dass Künstlerinnen und Künstler aus aller Welt im Mittelpunkt stehen – nicht nur aus den Kernländern der Popmusik.

Besonders ans Herz legen möchte ich allen Musikliebhabern die Auftragsarbeiten des von meinem Haus geförderten Programms »Commissioned Works«. Sie bieten interessante und nachdenkliche Impulse zu drängenden politischen und gesellschaftlichen Fragen unserer Zeit. Lokale und internationale Partnerinnen und Partner erarbeiten dabei spartenübergreifend visionäre Erweiterungen von Produktions-, Arbeits- und Aufführungspraktiken und bringen sie zur Premiere. Mit dabei sind in diesem Jahr die inklusive Band des RambaZamba Theaters, 21 Downbeat und auch junge Künstlerinnen, die sich aus postmigrantischer Perspektive auf innovative Art und Weise mit Fragen der Identität auseinandersetzen. Allen Künstlerinnen und Künstlern und auch dem Publikum wünsche ich inspirierende Festivaltage und -nächte!

»It's lonely out in space / On such a timeless flight.« sang Elton John on »Rocketman.« Across three days in August, the fifth annual Pop-Kultur festival also invites you to set off into faraway worlds, but nobody will be left alone – it's all about togetherness. I am thrilled that Pop-Kultur is largely accessible, that it welcomes everybody equally, that it proves a lineup of more than 50 percent women isn't science fiction, and that artists from all over the world will get the spotlight – not only those from the usual countries exporting pop music.

In particular, I would like to recommend to all you music lovers the government-funded »Commissioned Works« programme. They offer interesting and thought-provoking reactions to urgent political and social issues. Local and international partners have developed cross-discipline, visionary expansions of production, labor and performances practices, set to premiere here. This year's participants include the RambaZamba theater's band 21 Downbeat as well as young female artists from post-migrant perspectives who have found innovative ways to deal with questions of identity. I hope that all the artists and audiences have an inspiring festival experience!

»Space« - dieses Thema prägt das diesjährige Festival. Das lässt sich auf verschiedene Weise interpretieren: Raum für Kultur wird in Berlin immer wichtiger. Und wir müssen uns immer mehr bemühen, ihn zu erhalten. Gleichzeitig müssen wir Platz machen für neue Perspektiven, tagesaktuelle Diskurse und Fragen politischer Natur, die weit über die Bühnen der Kulturbrauerei hinaus von Relevanz sind.

Im fünften Jahr zeigt sich das Festival mehr denn je bereit, all diesen Deutungsmöglichkeiten Rechnung zu tragen. Mit seinem beispiellosen Einsatz zur Gendergerechtigkeit und seines inklusiven Ansatzes, der für die Stadt Berlin neue Maßstäbe setzt, beweist es erneut, was alles möglich ist, wenn das kreative Potenzial dieser Stadt gebündelt wird!

Mit über hundert Konzerten, DJ-Sets, Gesprächsrunden und Filmen, der dem Festival vorangehenden Veranstaltungsserie »Pop-Kultur lokal« sowie dem breitgefächerten, niederschweligen Angebot für junge Menschen bei »Pop-Kultur Nachwuchs« bietet es in diesem Jahr ein noch umfangreicheres Programm als in den Jahren zuvor. Die inhaltlichen Schwerpunkte, die sich von allgemeinen Identitätsfragen über einen Einbezug von osteuropäischen und russischen Perspektiven hin zu inklusiven Projekten wie Station 17 und 21 Downbeat erstrecken und im Rahmenprogramm von entsprechenden Talks begleitet werden, werden auch dieses Jahr über drei schöne Sommertage hinaus Diskussionsstoff liefern. Und natürlich jede Menge Unterhaltung.

Ich wünsche Ihnen allen eine anregende Zeit bei Pop-Kultur 2019!

**Grußwort:**  
**Dr. Klaus Lederer**  
Bürgermeister und Senator für  
Kultur und Europa des Landes Berlin  
Mayor and Senator for Culture and Europe,  
State of Berlin

»Space« - this is the theme of this year's festival. There are various ways it can be interpreted. Spaces for culture are becoming increasingly important in Berlin, and we need to continue making an effort to preserve them. At the same time, we need to create space for new perspectives, current discourses and questions of a political nature – all relevant far beyond the stages of the Kulturbrauerei.

In its fifth year, the festival is readier than ever to take all possible interpretations into account. With its unprecedented commitment to gender equality and its inclusive approach, setting new standards for the city of Berlin, the festival once again proves what's possible when the creative potential of this city comes together!

With over a hundred concerts, DJ sets, discussions and films, the »Pop-Kultur lokal« series of events that precede the festival, and the ambitious, low-threshold programme for younger artists »Pop-Kultur Nachwuchs«, this edition of the festival is even more wide-ranging than previous years. The main topics – ranging from gender questions of identity and the presence of Eastern European and Russian perspectives to inclusive projects such as Station 17 and 21 Downbeat – are accompanied by corresponding talks in the supporting programme and will once again provide topics of conversation across three beautiful summer days this year. And, of course, plenty of entertainment.

I wish everyone an exciting time at Pop-Kultur 2019!

Popkultur soll unterhalten. Aber nicht nur das. Popkultur will die Zustände neu verhandeln, weil sie diese nicht hinnehmen will. Das macht Popkultur zu einer immerwährenden Arbeit. So wie auch bei Pop-Kultur im mittlerweile fünften Jahr viel gearbeitet wird, und das nicht nur hinter den Kulissen. Zwischen dem 21. und 23. August 2019 werden in der Kulturbrauerei im Prenzlauer Berg Kräfte, Fähigkeiten und Talente gebündelt, um von Berlin aus den Murks anzugehen, der uns alle angeht - immer und überall.

Deshalb heißt es: Raus aus der Komfortzone, rein in die Welt! Popkultur wird historisch wie aktuell als transatlantisches Projekt im angelsächsischen Sprachraum verstanden. Mit der Kuration des diesjährigen Line-Ups von Pop-Kultur haben wir versucht, den Schwerpunkt zu erweitern, ob in die Ukraine und die Republik Belarus, ins Baltikum, die Balkanregion, nach Südafrika und mit dem »African Beats & Pieces«-Special zum afrikanischen Kontinent und vor die eigene Haustür.

Wenn wir von Diversität sprechen, dann dürfen wir damit nicht allein diejenige im englischsprachigen Raum meinen, sondern müssen noch weiter in die Welt lauschen, neue Stimmen hörbar machen. In nur drei Tagen ist das nicht erschöpfend zu schaffen. Doch ist unsere diesjährige geografische und kulturelle Erweiterung als Versuchslabor für die Zukunft zu verstehen: Pop-Kultur soll in jeder erdenklichen Hinsicht ein grenzüberschreitendes Festival werden, als es sowieso schon immer war.

Die gefühlte Unübersichtlichkeit der Welt verunsichert die Menschen jedoch auch und lässt sie nach vereinfachten Identitätskonzepten greifen. Tatsächlich aber leben wir in einer Welt voller Zwischenidentitäten, Uneindeutigkeiten und Vielfachidentitäten. Wir begreifen dies nicht als Manko, sondern als Bereicherung und Ausdruck von Vielfalt. Besonders in den Commissioned Works genannten Auftragsarbeiten wird deutlich, dass Diversität als Motor der Kreativität wirken kann. Sei es die Arbeit von Janto Djassi Roessner, der sich mit seiner Familiengeschichte zwischen Senegal und Deutschland beschäftigt, oder Masha Qrella, die in ihrem Werk Fragen nach der kulturellen Identität Ostdeutschlands aufwirft. Sei es ANDRRA, die sich mit der Migrationsgeschichte aus dem Kosovo ihrer Eltern beschäftigt, oder Rosaceae, in deren Auftragsarbeit der Genozid an der jesidischen Bevölkerung in den Mittelpunkt gestellt wird. Es sind persönliche Geschichten, die vielleicht keine einfachen Antworten geben, aber Anstöße liefern, komplexe Fragen zu stellen, wie wir zusammen leben können. Wir hoffen, mit Pop-Kultur 2019 zu diesem Prozess beitragen zu können.

Es geht, kurz gesagt, auch im fünften Jahr mal wieder ums Ganze, und das in 15+ Commissioned Works sowie 99+ Konzerten, Clubabenden, Workshops, Diskussionen, Filmen und zahlreichen andere Kunstformen. Pop-Kultur wird 2019 in allen möglichen Tönen, Bildern und Worten verkomplizieren, was sich allerhöchstens simpel gibt und es doch keineswegs ist.

Katja Lucker, Martin Hossbach,  
Christian Morin, Florian Wachinger

Pop culture should be entertaining. But not only that. Pop culture doesn't accept the status quo - it wants to renegotiate the conditions. That means the work of pop culture never ends. Likewise, Pop-Kultur is going strong in its fifth year, and not just behind the scenes. From the 21st to the 23rd of August 2019, the Kulturbrauerei in Prenzlauer Berg will unite strengths, abilities and talents to take on the messes that constantly affect us, not just in Berlin but everywhere.

That's why we say, out of the comfort zone, into the world! Since its beginnings, pop culture has been understood as a transatlantic project in the English-speaking region. With the curation of this year's Pop-Kultur lineup, we've aimed to expand the focus to Ukraine and the Republic of Belarus, to the Baltic states and the Balkans, to South Africa and, with the »African Beats & Pieces« special, the rest of the African continent and to our own front door.

When we talk about diversity, we can't only refer to English-speaking regions - we need to go further into the world, listen carefully and make new voices heard. It's not possible to do that exhaustively in just three days. But this year's geographical and cultural expansion can be seen as an experimental laboratory for the future: the Pop-Kultur festival is set to cross even more borders than it has in the past.

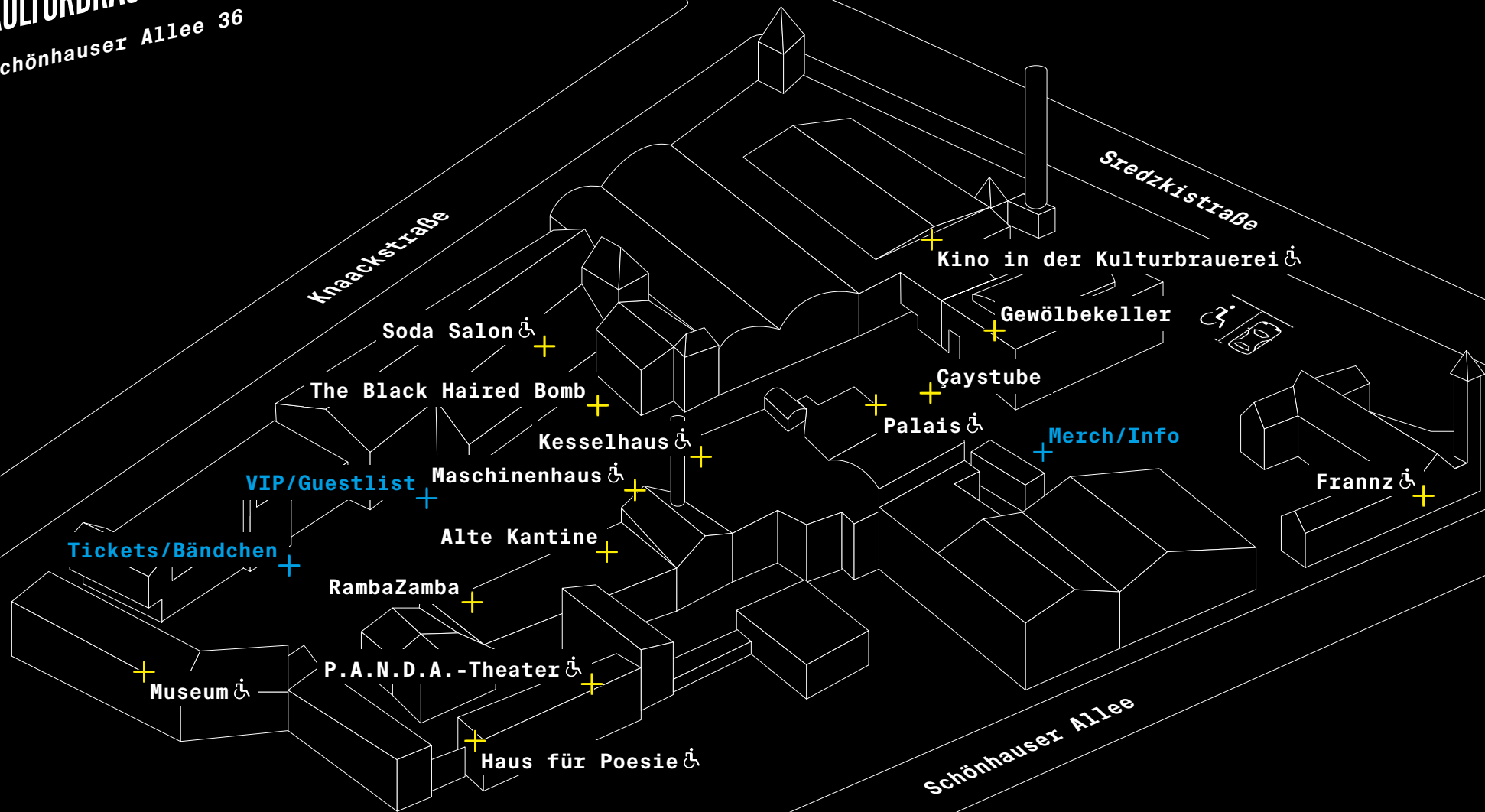
The complexity felt throughout the world is unsettling to many, though, causing them to reach for simplified notions of identity. In fact, we live in a world full of transitions, ambiguities and pluralistic identities. We don't consider this a flaw but rather as an enrichment and expression of diversity. Especially in the commissioned works mentioned above, it's clear that diversity can serve as a driving force of creativity. Whether it's Janto Djassi Roessner, who deals with his family history in Senegal and Germany, or Masha Qrella, whose work raises questions about the cultural identity of East Germany. Whether it's ANDRRA, who deals with the history of her parents migrating from Kosovo, or Rosaceae, whose commissioned work focusses on the genocide of the Yezidi population. These are personal stories that might not offer simple answers, but they prompt us to ask complex questions about how we can live together. We hope that Pop-Kultur 2019 contributes to this process.

In short, it's all or nothing once again: our fifth edition combines 15+ commissioned works, 99+ concerts, club nights, workshops, discussions, films and various other art forms. For 2019, Pop-Kultur will be a melting pot of sounds, images and words - a simple recipe with complicated results.

Katja Lucker, Martin Hossbach,  
Christian Morin, Florian Wachinger

# LAGEPLAN KULTURBRAUEREI

Schönhauser Allee 36



Knaackstraße

Sredzkistraße

Kino in der Kulturbrauerei ♿

Soda Salon ♿ +

Gewölbekeller ♿

The Black Haired Bomb +

Çaystube

Kesselhaus ♿ +

Palais ♿ +

VIP/Guestlist +

Maschinenhaus ♿ +

Merch/Info +

Tickets/Bändchen +

Alte Kantine +

Franz ♿ +

RambaZamba +

Museum ♿ +

P.A.N.D.A.-Theater ♿ +

Haus für Poesie ♿ +

Schönhauser Allee

<< U Eberswalder Straße

## Awareness

Pop-Kultur ist ein Raum für alle! Wir fordern und wünschen uns, dass bei Pop-Kultur viele kulturelle Identitäten aufeinandertreffen und niemand von unserem Angebot ausgeschlossen wird. Durch Awareness-Teams und eine barrierearme Infrastruktur möchten wir erreichen, dass unsere Gäste das Festivalgelände als sensible und sichere Umgebung wahrnehmen. Diskriminierung jeglicher Art und Relativierung dieser wird nicht geduldet. Wir vertreten die Auffassung, dass die Definition, was eine Grenzverletzung ist, bei der Person liegt, deren Grenze verletzt wurde. Pop-Kultur verpflichtet sich in diesem Sinne, die Belange aller Gäste zu vertreten.

### Barrierefreiheit vor Ort

- Alle unsere Veranstaltungsorte sind gut bis sehr gut für Rollstuhlnutzer\*innen zugänglich.
- Zusätzlich schafft ein barrierefreies Bodensystem Mobilität auf dem kopfsteingepflasterten Gelände.
- Ein Teil unseres Programms wird von Gebärdensprachdolmetschenden begleitet.
- Unser mobiles Inklusions-Team steht Gästen mit besonderen Bedürfnissen zur Verfügung.
- Ein einfaches Beschilderungssystem erleichtert die Orientierung vor Ort.

Detaillierte Informationen zur barrierefreien Anreise, Parkmöglichkeiten und Begleitpersonregelung sowie eine Übersicht zu den Angeboten in Gebärdensprache finden sich auf unserer Website:  
[www.pop-kultur.berlin/about/barrierefreiheit/](http://www.pop-kultur.berlin/about/barrierefreiheit/)

Unser Inklusives Serviceteam steht bei Rückfragen zur Verfügung:  
[inklusion@pop-kultur.berlin](mailto:inklusion@pop-kultur.berlin)

Pop-Kultur is a space for everyone! We expect and strive for many many different cultural identities to come together during Pop-Kultur and that no one gets excluded. Through our awareness teams and an accessible infrastructure, we aim to let our audience experience the festival area as a sensitive and safe environment. Neither discrimination nor its relativisation will be tolerated. We consider a border violation to be defined by the person whose personal space has been violated. In this sense, Pop-Kultur is dedicated to representing the concerns of all its guests.

Accessibility on the festival grounds

- All our venues are well or very well accessible for wheelchair users.
- Additionally, a barrier-free ground system guarantees mobility on the cobblestone pavement.
- Part of our programme will be accompanied by sign language interpreters.
- Our mobile inclusion team is available for all our guests with special needs.
- An accessible signage system facilitates orientation on the festival grounds.

Detailed information for barrier-free arrival, parking options and regulations for accompanying persons as well as information about all events featuring sign language interpretation can be found on our website:

[www.pop-kultur.berlin/about/barrierefreiheit/](http://www.pop-kultur.berlin/about/barrierefreiheit/)

Our inclusive service team is available for further inquiries:  
[inklusion@pop-kultur.berlin](mailto:inklusion@pop-kultur.berlin)



**Angebote in Gebärdensprache**  
Offered in sign language



**Angebote für Blinde**  
Offered for the blind



**Blindenhunde erlaubt**  
Guide dogs allowed



**Barrierefreie Anreise mit ÖPNV**  
Barrier-free access with public transport



**Freier Eintritt**  
Free entrance



**Sensible Umgebung**  
Sensitive environment



**Zugänglich für Rollstuhlfahrer**  
Wheelchair-accessible



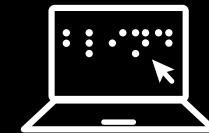
**Begleitperson frei**  
Free entrance for accompanying person



**Behindertenparkplätze vorhanden**  
Parking places available for the disabled



**Induktionsschleife vorhanden**  
Induction loop available



**Zugängliche Website**  
Accessible website



**Keine störenden Lichteffekte**  
No disruptive lighting effects

# MITTWOCH, 21.8.

	Kesselhaus	Maschinenhaus	Palais	Franzz	Alte Kantine	
18. .10 .20 .30 .40 .50						18. .10 .20 .30 .40 .50
19. .10 .20 .30 .40 .50	19.00 / DJ-Set Gillian Gilbert					19. .10 .20 .30 .40 .50
20. .10 .20 .30 .40 .50	20.00 / Konzert 21 Downbeat feat. Jens Friebe: »Der Ring«. Eine Pop-Oper nach Richard Wagner	20.00 / Pausen-DJ Mariana Berezovska	19.40 / Pausen-DJ Gusto DJ-Team			20. .10 .20 .30 .40 .50
21. .10 .20 .30 .40 .50	21.00 / DJ-Set Gillian Gilbert 21.20 / Konzert Mykki Blanco	21.00 / Konzert Shuma	20.40 / Konzert Jungstötter	21.00 / Konzert Voodoo Beach		21. .10 .20 .30 .40 .50
22. .10 .20 .30 .40 .50		21.40 / Pausen-DJ Mariana Berezovska 22.00 / Konzert Alex Kelman	21.30 / Pausen-DJ Gusto DJ-Team	22.00 / Konzert Xen	21.40 / Konzert UMA	22. .10 .20 .30 .40 .50
23. .10 .20 .30 .40 .50	22.50 / Konzert Anna Calvi	22.50 / Pausen-DJ Mariana Berezovska	23.00 / Pausen-DJ Gusto DJ-Team	23.00 / Konzert молчат дома (Molchat Doma)	22.40 / Konzert Haszcara	23. .10 .20 .30 .40 .50
00. .10 .20 .30 .40 .50		23.40 / Konzert Blu Samu	23.40 / Konzert Die Heiterkeit	00.00 / Konzert Karies	23.40 / Konzert Rosemary Loves A Black- berry	00. .10 .20 .30 .40 .50
01. .10 .20 .30 .40 .50						01. .10 .20 .30 .40 .50
02. .30						02. .30



# MITTWOCH, 21.8.

	RambaZamba Theater	RambaZamba Probebühne	Kino (Saal 3)	Kino (Saal 5)	Kino (Saal 8)	Haus für Poesie	
18.							18.
.10							.10
.20							.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
19.					19.00 / Film		19.
.10					»Everybody in the Place: An Incomplete History of Britain 1984-1992«		.10
.20					von Jeremy Deller		.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
20.	20.00 / Konzert	20.00 - 00.00 / Konzert		20.00 / Talk	20.00 / Talk	20.00 / Talk	20.
.10	KlitClique: »Eigentlich sollt ma nicht...«			»...and I think of you«	»Everybody in the Place: Rave - von der Gegenkul- tur zum Massenevent«	»I guess this is a con- versation about ~memes- or sth like that lel«	.10
.20				Little Annie meets	Danielle de Picciotto	Berlin Club Memes meets	.20
.30		20.30 / Konzert		Max Dax	meets Sven von Thülen	FEMINIST MEME SCHOOL	.30
.40		Rosaceae:	20.40 / Lesung, Konzert				.40
.50		»A Cause So Heavy«	Dirk von Lowtzow				.50
21.							21.
.10							.10
.20	21.20 / Konzert			21.20 / Talk	21.20 / Film	21.20 / Talk	.20
.30	KlitClique: »Eigentlich sollt ma nicht...«			Pop-Hayat:	»Everybody in the Place: An Incomplete History of Britain 1984-1992«	»Inklusive Kulturformate in der Popkultur«	.30
.40				»Pop-Hayat Talk«	von Jeremy Deller	C. Fleck & S. Stuber	.40
.50				DJ Ipek, Margarita Tsomou, Nuray Demir & Yeşim Duman			.50
22.		21.50 / Konzert					22.
.10		Rosaceae:					.10
.20		»A Cause So Heavy«					.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
23.	22.40 / Konzert			22.40 / Talk			23.
.10	KlitClique: »Eigentlich sollt ma nicht...«			»Record Play Pause:...« -			.10
.20				Stephen Morris meets			.20
.30		23.10 / Konzert		Daniel Miller			.30
.40		Rosaceae:					.40
.50		»A Cause So Heavy«					.50
00.							00.
.10							.10
.20							.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
01.							01.
.10							.10
.20							.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
02.							02.
.30							.30



# DONNERSTAG, 22.8.

	Kesselhaus	Maschinenhaus	Palais	Franzz	Alte Kantine	
18.			18.00 / Pausen-DJ Melissa Perales			18.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40						.40
.50						.50
19.	19.00 / Pausen-DJ Annika Line Trost	19.00 / Pausen-DJ DJ Chikiss	19.00 / Konzert Masha Qrella: »Wie soll ich dir das beschreiben?«			19.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40		19.40 / Konzert Little Annie & Paul Wall- fisch				.40
.50						.50
20.	20.00 / Konzert Lali Puna	20.20 / Pausen-DJ DJ Chikiss	20.00 / Pausen-DJ Melissa Perales			20.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40			20.40 / Konzert Station 17			.40
.50						.50
21.	21.00 / Pausen-DJ Annika Line Trost	21.00 / Konzert Jessica Einaudi		21.00 / Konzert Die Kerzen		21.
.10						.10
.20						.20
.30	21.30 / Konzert Die Goldenen Zitronen	21.40 / Pausen-DJ DJ Chikiss	21.30 / Pausen-DJ Melissa Perales		21.40 / Konzert Teresa Rotschopf	.30
.40						.40
.50						.50
22.	22.00 / Pausen-DJ Annika Line Trost	22.00 / Konzert Michelle Blades	22.00 / Konzert ÄTNA	22.00 / Konzert Repetitor		22.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40					22.40 / Konzert Shari Vari	.40
.50						.50
23.	22.50 / Konzert Planningtorock	22.50 / Pausen-DJ DJ Chikiss	23.00 / Pausen-DJ Melissa Perales	23.00 / Konzert Decibelles		23.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40		23.20 / Konzert Perel	23.40 / Konzert Shabazz Palaces		23.40 / Konzert Juicy	.40
.50						.50
00.				00.00 / Konzert Anna Aaron		00.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40					00.40 / Konzert African Beats & Pieces: AWA Khiwe	.40
.50						.50
01.						01.
.10						.10
.20						.20
.30					01.20 / Konzert African Beats & Pieces: Nerima Groove	.30
.40						.40
.50						.50
02.						02.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40						.40
.50						.50
02.						02.
.30						.30

# DONNERSTAG, 22.8.

## RambaZamba Theater

## RambaZamba Probebühne

## Kino (Saal 3)

## Kino (Saal 5)

## Kino (Saal 8)

## Haus für Poesie

18. .10 .20 .30 .40 .50	18.00 / Konzert Jauche: »An Evening with Jauche«					18. .10 .20 .30 .40 .50
19. .10 .20 .30 .40 .50			18.40 / Talk »Darf ich noch Michael Jackson hören?...« - Lisa Ludwig & Samira el Ouassil, Moderation: Dirk Schneider, Hartwig Vens			19. .10 .20 .30 .40 .50
20. .10 .20 .30 .40 .50	20.00 / Konzert Nikko Weidemann: »Ich seh' Monster«			19.20 / Film Swans: »Where Does a Body End?« (Part 1) von Marco Porsia		19.00 / Talk »Auto-Tuned Africa« B. Paillard, M. Le Daron & P. Owusu-Brenyah
21. .10 .20 .30 .40 .50	21.20 / Konzert Nikko Weidemann: »Ich seh' Monster«		20.00 / Talk Pop-Hayat: »I've got 99 problems but being a fe- minist listening to rap ain't one« - Ebow, Lena Grehl, Miriam Davoudvandi			20.00 / Talk »Slowly Taking Over...« Bad&Boujee, Isabelle Edi & Leyla Yenirce
22. .10 .20 .30 .40 .50	22.40 / Konzert Nikko Weidemann: »Ich seh' Monster«		21.20 / Talk »Postmigrantische Identi- tät« - ANDRRA, Dacid Go- Blin & Lisa Morgenstern Moderation: V. Perkovic	20.40 / Talk »Where Does a Body End?« K. Hahn, M. Porsia, N. Soulsby & P. Wallfisch		21. .10 .20 .30 .40 .50
23. .10 .20 .30 .40 .50			22.20 / Talk MISSY-Talk: »Superparents« Andrei Zavalei, Rusia Shuma Moderation: Sonja Eismann	21.40 / Film Swans: »Where Does a Body End?« (Part 2) von Marco Porsia		22. .10 .20 .30 .40 .50
00. .10 .20 .30 .40 .50						00. .10 .20 .30 .40 .50
01. .10 .20 .30 .40 .50						01. .10 .20 .30 .40 .50
02. .30						02. .30

# DONNERSTAG, 22.8.

Panda Theater	Soda Salon	Gewölbekeller	Çaystube	Museum	Hof
18. .10 .20 .30 .40 .50			18.00 - 23.00 / Commissioned Work Pop-Hayat: Nuray Demir & Yeşim Duman - »Çaystube«	18.00 / Ausstellung »Nach dem Mauerfall. Daniel Biskup. Fotografien 1990-1995«	18.00 / Ausstellung Pop-Hayat: Moshtari Hilal - »The Black Haired Bomb«
19. .10 .20 .30 .40 .50					
20. .10 .20 .30 .40 .50					
21. .10 .20 .30 .40 .50	21.00 / Konzert, Lesung Mona Mur: »Those Days Are Over«	21.00 / Konzert Kaltenkirchen (Pop-Kultur Nachwuchs)			
22. .10 .20 .30 .40 .50	22.00 / Konzert Iotaphi	21.50 / Konzert Lyschko (Pop-Kultur Nachwuchs)	22.00 / Konzert Pop-Hayat: »Çaystube« - Derya Yıldırım		
23. .10 .20 .30 .40 .50	23.00 / Konzert Dacid Go8lin	22.40 / Konzert Madanii (Pop-Kultur Nachwuchs)			
00. .10 .20 .30 .40 .50		23.30 / Konzert Jeslla (Pop-Kultur Nachwuchs)			
01. .10 .20 .30 .40 .50		00.00 / DJ-Set Teenage Granny (Pop-Kultur Nachwuchs)	00.00 / Konzert Magic Island Presents »Warm Heaven«		
02. .30					

# FREITAG, 23.8.

	Kesselhaus	Maschinenhaus	Palais	Frannz	Alte Kantine	
18.						18.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40						.40
.50						.50
19.	19.00 / Pausen-DJ Evvol	19.00 / Pausen-DJ Lukas Föhres				19.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40		19.40 / Konzert One Mother	19.40 / Pausen-DJ Shameless/Limitless			.40
.50						.50
20.	20.00 / Konzert International Music & The Dorf	20.20 / Pausen-DJ Lukas Föhres			20.00 / Konzert Odd Beholder	20.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40			20.40 / Konzert ANDRRA			.40
.50						.50
21.	21.00 / Pausen-DJ Evvol	21.00 / Konzert Mauvais Œil		21.00 / Konzert Núria Graham	21.00 / Konzert Malonda	21.
.10						.10
.20						.20
.30	21.30 / Konzert Deerhoof		21.30 / Pausen-DJ Shameless/Limitless			.30
.40		21.40 / Pausen-DJ Lukas Föhres				.40
.50						.50
22.	22.00 / Pausen-DJ Evvol	22.00 / Konzert Someone Who Isn't Me	22.00 / Konzert BNNT	22.00 / Konzert Jenny Wilson	22.00 / Konzert alyona alyona	22.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40	22.20 / Pausen-DJ Evvol					.40
.50						.50
23.	22.50 / Konzert CocoRosie	22.50 / Pausen-DJ Lukas Föhres	23.00 / Pausen-DJ Shameless/Limitless	23.00 / Konzert Prada Meinhoff		23.
.10						.10
.20						.20
.30		23.20 / Konzert Mona Mur				.30
.40			23.40 / Konzert Okzharp & Manthe Ribane			.40
.50						.50
00.				00.00 / Konzert Oum Shatt		00.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40						.40
.50						.50
01.				01.00 - 04.00 / DJ-Set Nic Sleazy		01.
.10						.10
.20						.20
.30						.30
.40						.40
.50						.50
02.						02.
.30						.30

# FREITAG, 23.8.

	RambaZamba Theater	RambaZamba Probebühne	Kino (Saal 3)	Kino (Saal 5)	Kino (Saal 8)	Haus für Poesie	
18.	+	+	+	+	+	+	18.
.10							.10
.20							.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
19.	+	+	+	+	+	19.00 / Talk	19.
.10						»Die Notwendigkeit eines unabhängigen Musikjournalismus«	.10
.20						Dennis Pohl, Louise Brailey & Mariana Berezovska	.20
.30							.30
.40	19.40 / Konzert	20.00 - 00.00 / Konzert, Installation	+	20.00 / Talk	+		.40
.50	Ilgen-Nur: »Live Through This«	20.20 / Performance		Tegel Media Sommerhits			.50
20.		Janto Djassi	+	Jakob Nolte, Juno	+	20.20 / Talk	20.
.10		Roessner:		Meinecke & Leif Randt		»Rap, Antisemitismus, Identitätspolitik...«	.10
.20		»Picture Me Different«	+		+	Ben Salomo & Jens Balzer	.20
.30							.30
.40	21.00 / Konzert			21.00 / Talk			.40
.50	Ilgen-Nur: »Live Through This«		+	Pop-Hayat: »Let's Talk About Gender, Baby«	+		.50
21.				Planningtorock u.a.			21.
.10							.10
.20							.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
22.	+	+	+	+	+	+	22.
.10							.10
.20	22.20 / Konzert	22.20 / Performance		22.20 / Konzert			.20
.30	Ilgen-Nur: »Live Through This«	Janto Djassi	+	Maarja Nuut & Ruum	+		.30
.40		Roessner:					.40
.50		»Picture Me Different«	+				.50
23.	+	+	+	+	+	+	23.
.10							.10
.20							.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
00.	+	+	+	+	+	+	00.
.10							.10
.20							.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
01.	+	+	+	+	+	+	01.
.10							.10
.20							.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
02.	+	+	+	+	+	+	02.
.10							.10
.20							.20
.30							.30
.40							.40
.50							.50
02.	+	+	+	+	+	+	02.
.30							.30

# FREITAG, 23.8.

Panda Theater	Soda Salon	Gewölbekeller	Çaystube	Museum	Hof	
18. + .10 .20 .30 .40 .50	+          	+          	+          	18.00 / Commissioned Work Pop-Hayat: Nuray Demir & Yeşim Duman - »Çaystube«	18.00 / Ausstellung »Nach dem Mauerfall. Daniel Biskup. Fotografien 1990-1995«	18.00 / Ausstellung Pop-Hayat: Moshtari Hilal - »The Black Haired Bomb«
19. + .10 .20 .30 .40	+          	+          	+          			19. + .10 .20 .30 .40
.50 + 20. + .10 .20 .30 .40	19.40 / Konzert Goethe Talent Residency: ByLwansta & Robot Koch +          	+          	+          			.50 + 20. + .10 .20 .30 .40
.50 + 21. + .10 .20 .30 .40	20.40 / Konzert Adelle Nqeto +          	+          	+          	21.00 / Talk »Woher ich komme« - E. Rosenfeld & M. Qrella Moderation: K. Nedo		.50 + 21. + .10 .20 .30 .40
.50 + 22. + .10 .20 .30 .40	21.40 / Konzert SYTÉ +          	+          	+          			.50 + 22. + .10 .20 .30 .40
.50 + 23. + .10 .20 .30 .40	22.00 / Konzert Ah! Kosmos +          	+          	+          			.50 + 23. + .10 .20 .30 .40
.50 + 00. + .10 .20 .30 .40	23.00 / Konzert Camilla Sparksss +          	+          	+          			.50 + 00. + .10 .20 .30 .40
.50 + 01. + .10 .20 .30 .40		00.00 / Konzert Magic Island Presents »Warm Heaven« +          	+          			.50 + 01. + .10 .20 .30 .40
.50 + 02. + .30	+          	+          	+          			.50 + 02. + .30



Pop-Kultur will Popkultur fördern, und zwar nachhaltig. Zum dritten Mal bietet das Festival eine Reihe von Commissioned Works an, das heißt Auftragsarbeiten, die eigens für das Festival entwickelt und erstmals dort aufgeführt werden. Die »Pop-Kultur Commissioned Works« tragen der Tatsache Geltung, dass es in der Popmusik an diskursiven Räumen mangelt, über die sie in ihrer Auführungspraxis nur schwer verfügt: Möglichkeiten zur Reflexion und zum Experiment, wie sie im kulturindustriell geprägten Alltag kaum existieren, gibt es zu wenig. Im Zusammenhang mit dem Commissioned Works können sich Künstler\*innen intensiv mit den sie umtreibenden Themen auseinandersetzen, ohne zuerst an deren wirtschaftliche Verwertbarkeit zu denken. 21 Downbeat feat. Jens Friebe, ANDRRA, Ilgen-Nur, International Music & The Dorf, Janto Djassi Roessner, KlitClique, Lisa Morgenstern & Bulgarian Voices Berlin, Magic Island, Masha Qrella und Rosaceae setzen sich in ihren Arbeiten mit höchst unterschiedlichen Themen auseinander, die in theatraler, installativer, immersiver, in jedem Fall transdisziplinärer Form auf die Bühne gebracht werden. Darüber hinaus hat Yeşim Duman mit »Pop-Hayat« ein Programm kuratiert, das queere und postmigrantische Perspektiven verhandelt und anschaulich macht. Somit loten die Commissioned Works die Grenzen zwischen den Künsten ebenso aus wie zwischen Kunst und Leben an sich.

Gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM).

Pop-Kultur wants to support pop culture in a sustainable way. This is the third time the festival is offering a series of commissioned works, developed especially for and premiered at the festival. The »Pop-Kultur Commissioned Works« enforce the fact that there is a lack of discursive spaces in pop music, which hardly has them at its disposal: the opportunities for reflection and experiments, as they already barely exist in the cultural-industrial everyday life, are few and far between. In the context of their commissioned works, the artists are enabled to deeply engage with the themes that drive them without having to think first and foremost about their economic feasibility. 21 Downbeat feat. Jens Friebe, ANDRRA, Ilgen-Nur, International Music & The Dorf, Janto Djassi Roessner, KlitClique, Lisa Morgenstern & Bulgarian Voices Berlin, Magic Island, Masha Qrella and Rosaceae all deal with very different topics in their pieces, brought to the stage in theatrical, installative, immersive, in any case transdisciplinary ways. Furthermore, Yeşim Duman has created the »Pop-Hayat« programme to negotiate queer and post-migrant perspectives and make them visible. Essentially, the commissioned works explore boundaries between the arts as well as between art and life itself.

Supported by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media.

»Hayat« heißt Leben. Mit dem von Yeşim Duman kuratierten Programm verdichtet die ByteFM-Moderatorin, Aktivistin und Veranstalterin, die bereits in den Vorjahren bei Pop-Kultur als Kuratorin auftrat, ihre Aktivitäten in der queeren Clubszene und im postmigrantischen Diskurs. Kulturschaffende aus verschiedenen Pop-Lebenswelten kommen auf die Bühnen. Gespräche mit DJ Ipek, Margarita Tsomou und Nuray Demir, ein Panel mit Emotional Labor Queen, Hengameh Yaghoobifarah und Planningtorock unter dem Titel »Let's Talk About Gender, Baby« sowie Lena Grehls und Miriam Davoudvandis »I've got 99 problems but being a feminist listening to rap ain't one«-Diskussion mit Rapperin Ebow gehören ebenso dazu wie eine Ausstellung über hybride Charaktere von Moshtari Hilal. Erweitert wird das Programm mit der Installationsarbeit »Çaystube« von Nuray Demir und Duman. Für »Pop-Kultur Nachwuchs« hat Duman Workshops über Musikproduktion (Born In Flamez) und feministischen Journalismus (Miriam Davoudvandi) kuratiert.

Gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM).

»Hayat« means life. Yeşim Duman, the ByteFM host, activist and event organizer who has previously appeared at Pop-Kultur as curator, is now combining her activities in the queer club scene and in post-migrant discourse. Creatives from various worlds of pop life will take the stage. The programme features conversations with DJ Ipek, Margarita Tsomou and Nuray Demir; a panel discussion with Emotional Labor Queen, Hengameh Yaghoobifarah and Planningtorock under the title of »Let's Talk About Gender, Baby;« a discussion by Lena Grehls and Miriam Davoudvandis with rapper Ebow, »I've got 99 problems but being a feminist listening to rap ain't one;« and an exhibit by visual artist Moshtari Hilal, all complemented by the installation piece »Çaystube« by Nuray Demir and Duman. Duman has also curated workshops for »Pop-Kultur Nachwuchs« about music production (Born In Flamez) and feminist journalism (Miriam Davoudvandi).

Supported by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media.

Von Anfang an war es eines der zentralen Anliegen des Festivals, jungen Menschen im Rahmen des Programms in Workshops, Diskussionsrunden und mit Performances neue Möglichkeiten zu schaffen. So auch 2019. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wird tagsüber in über 40 Einzelveranstaltungen viel gelernt, gelacht, geredet und musiziert – alles unter der Anleitung von Künstler\*innen und Expert\*innen wie Albertine Sarges, Andreas Dorau, Bad&Boujee, Caren Miesenberger, Haszcara, One Mother, Mariana Berezovska, Mense Reents, Miriam Davoudvandi, Sinem Tabağoğlu, Sophia Kennedy oder Valerie Trebeljahr. Viele hundert Bewerbungen aus aller Welt trudelten dieses Jahr bei Pop-Kultur für das Nachwuchs-Programm ein, daraus ausgewählt wurden 250 Musiker\*innen, Labelbetreiber\*innen, Journalist\*innen und Veranstalter\*innen, die während der zwei Tage zum Diskutieren und Nachfragen, Ausprobieren und Aufführen kommen. Auf der Nachwuchs-Bühne kann während des regulären Festivalgeschehens gehört und gesehen werden, was die Talente von morgen zu Pop-Kultur mitbringen. Wir erwarten einiges.

Gefördert durch die Senatsverwaltung für Kultur und Europa des Landes Berlin aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Programm »Stärkung des Innovationspotentials in der Kultur« II (INP II).

From the very beginning, one of the main goals of the festival has been to provide young people with new opportunities through workshops, panel discussions and performances. In 2019, more than 40 individual events will precipitate learning, laughing, talking and, of course, music-making, all under the guidance of established artists and experts such as Albertine Sarges, Andreas Dorau, Bad&Boujee, Caren Miesenberger, Haszcara, One Mother, Mariana Berezovska, Mense Reents, Miriam Davoudvandi, Sinem Tabağoğlu, Sophia Kennedy and Valerie Trebeljahr. Hundreds of applications were submitted to Pop-Kultur from all corners of the world for this year's Nachwuchs programme. From this pool, 250 musicians, label owners, journalists and organisers have been selected to come discuss, ask questions, try things out and even perform. In parallel to the rest of the festival activities, the Nachwuchs stage will show off everything these newcomers are bringing to the festival. And the bar is set pretty high.

Supported by the Senate Department for Culture and Europe of Berlin and with funds of the European Regional Development Fund (ERDF).

Mit »Goethe Talents« bietet Pop-Kultur jährlich in Kooperation mit dem Goethe-Institut zehn Talenten aus dem sogenannten Globalen Süden, dem mittleren Osten und/oder (Zentral-) Asien die Chance auf ein Stipendium, das einen zehntägigen Berlin-Aufenthalt mit Besuch des »Pop-Kultur Nachwuchs«-Programms ebenso einschließt wie den des Festivals. Ziel des im Jahr 2015 lancierten Programms ist es, künstlerische Positionen von jungen Musiker\*innen hörbar zu machen, die im anglozentristischen Popdiskurs strukturell benachteiligt werden. »Goethe Talents« ist als nachhaltiges Projekt angelegt, das langfristig ein internationales Netzwerk aufbauen soll. Im Jahr 2019 sind mit Adelle Nqeto, die im letzten Jahr bei »Goethe Talents« teilnahm, und dem Rapper ByLwansta, der im Rahmen der erstmals in diesem Jahr eingerichteten vierwöchigen »Goethe Residency« mit dem Produzenten Robot Koch für eine Live-Show zusammenarbeitete, nachdem er vor zwei Jahren als Goethe Talent in Berlin zu Gast war, zwei Alumni aus Südafrika im Hauptprogramm des Festivals zu sehen. Sie werden nicht die letzten sein, soviel ist sicher.

Gefördert durch das Goethe-Institut.

Every year, Pop-Kultur and the Goethe-Institut offer scholarships to ten »Goethe Talents« from the so-called Global South, the Middle East and/or (Central) Asia, including a ten-day stay in Berlin with a visit to the »Pop-Kultur Nachwuchs« programme as well as the main festival. Launched in 2015, the initiative aims to elevate the artistic positions of young musicians who face structural inequality in the Anglocentric pop dialogue. »Goethe Talents« has been designed as a sustainable project, intending to build up an international network in the long term. In 2019, two South African »Goethe Talents« alumni can be seen in the main festival programme: Adelle Nqeto, returning from last year, and rapper ByLwansta, returning from 2017 and now working with producer Robot Koch for a live show as part of the four-week »Goethe Residency.« They won't be the last – that's for sure.

Funded by the Goethe-Institut.

Ohne die Arbeit, das Herzblut und das Ellbogenfett vieler junger Promoter\*innen sähe Berlin anders aus, grauer und blutleerer. Mit unserem im Jahr 2018 gemeinsam mit Dominique Schweizer und »Off-Kultur« lancierten Programm »Pop-Kultur lokal« versuchen wir, mit ihnen in einen produktiven Austausch zu treten. Vier Veranstaltungen wurden in diesem Jahr von einer unabhängigen Jury aus 33 Bewerbungen ausgewählt und werden von uns gefördert. Jeden Monat vor dem Festival zeigten Grüntaler, Weeeirdos, Suck My Lips! und AFRO X POP zwischen April und Juli mit spannenden Live-Auftritten und grenzensprengenden Performances neue und innovative Perspektiven aus der Berliner Szene auf. Weil der von »Pop-Kultur lokal« angestrebte Austausch darüber keinesfalls aufhören darf, wurde das vom letztjährigen »Pop-Kultur lokal«-Alumnus Boris Paillard alias DJ Mixanthrope lancierte Projekt »African Beats x Pieces« ins Hauptprogramm aufgenommen. Über drei Veranstaltungen hinweg untersucht die Reihe im Rahmen von Pop-Kultur den Status Quo zeitgenössischer afrikanischer Clubkultur hierzulande.

Gefördert durch die Senatsverwaltung für Kultur und Europa des Landes Berlin aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Programm „Stärkung des Innovationspotentials in der Kultur II (INP II)“.

Without the work, lifeblood and elbow grease that the city's many young promoters contribute, Berlin would look much more dull and grey. With our »Pop-Kultur lokal« programme, launched in 2018 along with Dominique Schweizer and »Off-Kultur«, we're aiming for a productive exchange with them. Earlier this year, four events out of 33 applications were selected by an independent jury and in turn funded by us. Leading up to the festival, Grüntaler, Weeeirdos, Suck My Lips! and AFRO X POP presented new perspectives and boundary-crossing performances from the Berlin scene, each month from April through July. As we strive for an ongoing exchange of ideas, we've invited last year's »Pop-Kultur lokal« participant Boris Paillard aka DJ Mixanthrope to be in the main festival programme this year: the three-part series »African Beats & Pieces« will take a look at the status quo of contemporary African club culture in Germany from a pop-cultural perspective.

Supported by the Senate Department for Culture and Europe of Berlin and with funds of the European Regional Development Fund (ERDF).



**KONZERTE /  
COMMISSIONED WORKS**

COMMISSIONED WORK

# 21 DOWNBEAT FEAT. JENS FRIEBE: »DER RING« - EINE POP-OPER NACH RICHARD WAGNER

21.8. / 20.00 - 21.00  
Kesselhaus / Konzert

Direction: Jacob Höhne  
Musical direction: Jens Friebe, Leo Solter  
Costumes: Beatrix Brandler  
Dramaturgy: Steffen Sünkel

»Der Ring des Nibelungen« handelt von einem spektakulären Goldraub und erzählt darüber hinaus die kleinen und großen Tragödien der Menschheit. Richard Wagners Opernzyklus ist monumental. Mit 130 beteiligten Musiker\*innen und einer Aufführungsdauer von knapp 20 Stunden sprengte das Werk bei der Uraufführung 1876 alle Dimensionen. Zugegeben: »Der Ring« zieht sich ein bisschen. Höchste Zeit also, das Ding auf zeitgenössische Konzertlänge zu bringen! Wir schmeißen die Wind- und Nebelmaschine an, drücken fast forward, pflügen durch den Rasen vom grünen Hügel und erzählen den kompletten Zyklus als theatralische Pop-Oper in 60 Minuten. Neben der RambaZamba-Band 21 Downbeat wird dieses Mal Jens Friebe dabei sein. Keiner verbindet Hoch- und Populärkultur und die globalen Schicksale der Welt so gekonnt wie er. Wer es nicht glaubt, höre sein großartiges aktuelles Album »Fuck Penetration«.

»Der Ring des Nibelungen« is about the theft of a spectacular golden ring, also telling the tragedies big and small of mankind. Richard Wagner's opera cycle is truly monumental: with 130 performing musicians and a running time of nearly 20 hours, it exploded the paradigm upon its 1876 premiere. Admittedly, »Der Ring« drags on a bit. High time, then, to trim this thing down to the length of a contemporary concert. We're gonna put on the wind and fog machines, press fast-forward, plow through the lawns of the green hill and tell the complete four parts as a theatrical pop opera in 60 minutes. Joining the RambaZamba band 21 Downbeat this time will be Jens Friebe. Nobody combines high culture and pop culture and the global fates of the world as skillfully as he does. If you're not convinced, check out his excellent recent album, »Fuck Penetration.«

ADELLE NQETO

23.08. / 20.40 - 21.20  
Soda Salon / Konzert

Adelle Nqeto kann die leisesten Songs der Welt schreiben, wenn sie will. Doch stellen sich bei der aktuell in Berlin lebenden Südafrikanerin zwischen minimalistisch gehaltener Gitarrenmusik und breitwandigem Bandsound nach den ersten Tönen bereits Intensitätswerte ein, die sich im weiten Feld des Singer/Songwriter-Bereichs nur selten finden lassen. Nachdem Nqeto mit dem Duo Flint, Meet Spark zwischen 2012 und 2014 erste Erfahrungen gesammelt hatte, trat sie zuerst im Jahr 2016 mit der Single »Make Something Beautiful« in Erscheinung und leistet seitdem der im Titel ausgesprochenen Weisung mit der Debüt-EP »Lights« Folge. Was als Coming-of-Age-Story konzipiert ist, das klingt bei der »Goethe Talents«-Alumna über vier Studioaufnahmen und ein Live-Stück unvergleichlich ausgereift. In seinen lautereren ebenso wie in seinen leisen Momenten.

Adelle Nqeto can write the quietest songs in the world - if she wants to. But in just the first few notes, the South African Berliner pivots intensely from minimalist, contained guitar music to a widescreen full-band sound, something rarely heard within the sprawling sea of singer-songwriters. After gaining her first experience in the duo Flint, Meet Spark between 2012 and 2014, she went solo with her 2016 single »Make Something Beautiful« and has continued to follow the titular instructions with her debut EP »Lights.« Across four studio recordings and one live track, the ostensible coming-of-age story in fact shows a peerless maturity from the »Goethe Talents« alum. In its quiet as well as its loud moments.

# AFRICAN BEATS & PIECES: AWA KHIWE

22.08. / 00.40 – 01.20  
Alte Kantine / Konzert

AWA Khiwe ist das Pseudonym der MC und Sängerin Awakhiwe Sibanda. Aufgewachsen ist sie in Makokoba, einem der ältesten Townships in Bulawayo, Zimbabwe, mit Hip Hop und Kwaito von Künstler\*innen wie Brown Dash, Bongo Maffin und Thrompies. Ihre Ndebele-Kostüme nehmen auf andere starke Frauen aus der Ndebele-Kultur Bezug. Als Akronym stehen die ersten drei Buchstaben ihres Namens für »African Women Arise«. In AWA Khiwes Songs geht es um ihr Heranwachsen in der armen Nachbarschaft von Makokoba und dringende Themen wie häusliche Gewalt, Teenage-Schwangerschaft, Prostitution und Vergewaltigung. »Als eine der wenigen Frauen im Hip Hop sollte ich meiner Meinung nach für Frauen sprechen. Ich könnte vielen von ihnen eine Stimme leihen«, sagt sie. Dieses Jahr veröffentlicht AWA Khiwe ihr Debütalbum auf Outhere Records. Produziert wurde es von Ghanaian Stallion, darauf zu hören sind Musiker\*innen von Bands wie Mokoomba und Pat Thomas.

AWA Khiwe is the moniker of female MC and vocalist Awakhiwe Sibanda. She grew up in Makokoba, one of the oldest townships in Bulawayo, Zimbabwe listening to hip hop and kwaito by artists such as Brown Dash, Bongo Maffin and Thrompies. Her Ndebele costumes are a reference to other strong women of the Ndebele culture she admires. AWA are the first three letters of her prename Awakhiwe but they also stand for »African Women Arise«. AWA Khiwe's songs tell her own story of growing up in the poor neighborhood of Makokoba, touching upon urgent topics like domestic violence, teenage pregnancy, prostitution and rape: »I feel that, as one of the few women in hip hop I should speak out for women. I could be the voice of many women,« she says. In 2019, AWA Khiwe will release her debut album on Outhere Records. It is produced by Ghanaian Stallion and features musicians from bands such as Mokoomba and Pat Thomas.

# AFRICAN BEATS & PIECES: »AUTO-TUNED AFRICA: AFROBEATS AND BEYOND« — NERIMA GROOVE

22.08. / 01.20 – 02.20 (Donnerstagnacht)  
Alte Kantine / DJ-Set

»Afrobeats« ist ein Überbegriff für zeitgenössische afrikanische Mainstream-Pop-Musik, die starken Gebrauch von der Technologie Auto-tune macht. Während einige Afrobeats-Tracks auf dem Kontinent und durch die Diaspora hinweg zu massiven Club-Hits avancierten, blieben einige unter dem Radar und gelten als regionale Favoriten. Mit ihrem Set wird eine echte digitale Diggerin des Genres eine Auswahl ihrer Lieblingsstücke präsentieren, in welchen die Stimmverarbeitungssoftware eine zentrale Rolle spielt. Nerima Groove ist seit 2011 in Hamburgs Afro-Szene aktiv, was sie hierzulande zu einer Pionierin macht, die Afrobeats und Afrotrap auf deutsche Dancefloors gebracht hat. Das wird sie auch im von DJ Mixanthrope präsentierten »African Beats & Pieces«-Special bei Pop-Kultur tun.

»Afrobeats« is an umbrella term for contemporary mainstream African pop music, which makes heavy use of the Auto-Tuning technology. While some Afrobeats tracks are massive club hits on the continent and throughout the diaspora, others are under-the-radar gems that are local favourites. During her set, a true digital digger of the genre will be sharing a selection of her favourite songs featuring the audio processing software. Nerima Groove has been active in Hamburg's Afro scene since 2011, making her one of the country's pioneer DJs in bringing the Afrobeats and Afrotrap sounds to German dancefloors. Curator Boris Paillard alias DJ Mixanthrope is happy to welcome her to Berlin to continue her journey at this special edition of »African Beats & Pieces« at Pop-Kultur.

# AH! KOSMOS

23.08. / 22.00 - 22.40  
Panda Theater / Konzert

Was bedeutet eigentlich das Ah! in Başak Günaks Pseudonym? Ist es ein tiefer Stoßseufzer im Angesicht der Murksigkeit der Dinge? »Ah! Kosmos, du arme Sau!«? Oder handelt es sich stattdessen um einen wohligh-wonnigen Freudenkieser: »Ah! Kosmos, wie haben wir doch Schwein, in dir existieren zu dürfen!«? Jede von Günaks Platten empfiehlt eine andere Interpretation. Dass die mittlerweile in Berlin ansässige Türkin ihre erste LP »Bastards« nannte und bei Denovali veröffentlichte, den Nachfolger aber »Beautiful Swamp« betitelte und über Compost in die Welt entließ, sollte den Paradigmenwechsel in ihrem Werk zu Genüge zum Ausdruck bringen. Dunkelbuntes, experimentelles Sounddesign wich langsam lichteren Tönen und Groove-orientierten Rhythmen. Im Idealfall aber schwingen durch die zurückhaltenden Deep House-Vibes noch immer genau jene schwermütigen Untertöne, die das »Ah!« in Ah! Kosmos so wunderbar ambivalent machen.

What does the »Ah!« in Başak Günak's pseudonym actually mean? Is it a deep sigh in the face of the mess of things? »Ah! Cosmos, you poor thing!«? Or is it more like a squeak of exuberance: »Ah! Cosmos, how are we poor things let into your existence?«? Actually, Günak's records each suggest another interpretation. That the Berlin-based Turk called her first LP on Denovali »Bastards« and titled its follow-up on Compost »Beautiful Swamp« is a sufficient indicator of the paradigm shift in her work. Darkly colorful, experimental sound design that gives way to brighter tones and groove-oriented rhythms. In the best case, the subdued deep-house vibes still create those melancholy undertones that make the »Ah!« in Ah! Kosmos so wonderfully ambivalent.

Alex Kelman macht Synth-Post-Punk-Noise-Wave-Musik, die laut und live am meisten knallt. Der sibirische Musiker hat früher bei Bands wie Punk TV, Hot Zex, Dsh! Dsh! und Tony Soprano gespielt und frisst seit Beginn seiner Solo-Karriere 2015 ebenso viele Kilometer auf Tour wie er Stunden im Studio verbringt. Neben über 300 Konzerten in ganz Europa und darüber hinaus kann der in Bratislava lebende Kelman auf eine Handvoll Singles und zwei Longplayer zurückblicken. Wenn er denn jemals zurück statt vorwärts blicken würde. In den mächtigen Stücken seines letzten Albums »U17« wird vor allem die Sehnsucht nach dem Kommenden hörbar. Gerade weil es der Gegenwart gewidmet ist, den merkwürdigen und gewöhnungsbedürftigen Rejustierungen des Zwischenmenschlichen in einer Zeit der ständigen Vernetzung und dem Abfallprodukt, das darüber selten Erwähnung findet: Einsamkeit. Am besten also ist Kelmans Musik laut und live zu genießen - das heißt gemeinsam.

Alex Kelman makes synth-post-punk-noise-wave music that pops the most when it's loud and live. The Siberian musician previously played in bands such as Punk TV, Hot Zex, Dsh! Dsh! and Tony Soprano. Since going solo in 2015, he's continued eating up kilometers on tour and racking up hours in the studio. On top of more than 300 concerts throughout Europe and beyond, the Bratislava-based Kelman can look back on a handful of singles and two LPs. If he would actually look back instead of ahead. In the powerful tracks of his latest album »U17«, there's an audible longing for what's yet to come - precisely because it's dedicated to the present, to the strange and uncomfortable interpersonal readjustments in a time of being constantly networked, and to the by-product so rarely mentioned: loneliness. So Kelman's music is best enjoyed loud and live - which means together.

# ALEX KELMAN

21.08. / 22.00 - 22.50  
Maschinenhaus / Konzert

# ALYONA ALYONA

23.08. / 22.00 - 22.40  
Alte Kantine / Konzert

Alyona Savranenko hat so ziemlich jeden Gelegenheitsjob angenommen, bevor sie in ihrer Heimatstadt Baryschivka unweit der ukrainischen Landeshauptstadt Kiew Vorschullehrerin in Vollzeit wurde. Von da an hätte sich die studierte Psychologin bequem einrichten können, wenn nicht ihr altes Hobby über Nacht zum neuen Beruf geworden wäre. Das Video »Ribki 2«, eine surrealistische Parodie auf eine populäre Kinderserie, machte den Namen alyona alyona in Windeseile selbst über die ukrainische Rap-Szene hinaus bekannt. Der vorläufige, aber definitiv nicht endgültige Höhepunkt einer Leidenschaft, die Savranenko seit Kindheit hegt, und in welche ihr Faible für ukrainische Literatur genauso Einzug hält wie der in ihren Videos omnipräsente Alltag in Baryschivka oder musikalische Einflüsse aus Atlanta und der Cloud. Einen besseren Job als den der Rapperin mit positiver Message gibt es für alyona alyona wohl kaum zu erledigen.

Alyona Savranenko took on pretty much any odd job available before becoming a full-time preschool teacher in her hometown of Baryshivka, not far from the Ukrainian capital of Kiev. With a degree in psychology, she could have settled comfortably from there on out, except that practically overnight, her hobby turned into a new career: the video »Ribki 2,« a surrealist parody of a well known kids' show, spread alyona alyona's name far beyond the Ukrainian rap scene. This was the culmination (though certainly not the final one) of a passion that Savranenko has been nurturing since childhood, coloured by her penchant for Ukrainian literature as much as contemporary everyday life in Baryshivka, along with musical influences from Atlanta and the cloud. Rapper with a positive message: there's probably not a better occupation for alyona alyona than that.

2015 geriet der Kosovo in eine tiefe Wirtschaftskrise - kurz danach brach eine große Migrationswelle aus. Jugendliche aus ländlichen Gebieten, hauptsächlich männlichen Geschlechts und unter 20 Jahren, flohen aus dem Land. In weniger als drei Monaten wanderten rund 20.000 Menschen aus. Westeuropa war ihr Ziel - Deutschland das primäre Bestimmungsland. Migration ist ein wichtiges Element der persönlichen, aber auch kollektiven Geschichte der albanischen Bevölkerung im Kosovo und betrifft seit Generationen fast jede Familie. Oft sind es Frauen, die mit den Kindern zurückbleiben und Männer, die sich (oft illegal) in Westeuropa, fern von Familie und Freunden, fremd und einsam wiederfinden. Die Geschichten der eigenen Familienangehörigen und Texte aus alten traditionellen Liedern zum Thema Migration, haben ANDRRA, die aus dem Kosovo stammt und in Bayern aufgewachsen ist, zur Arbeit an ihrer neuen EP bewegt. Bei Pop-Kultur trägt sie eine Auswahl dieser Geschichten durch eigens dafür komponierte Stücke vor.

In 2015, Kosovo was thrust into a deep economic crisis - shortly thereafter, a new wave of migration emerged. Young people from rural areas, mainly male and under the age of 20, fled the country. In less than three months, around 20,000 citizens emigrated with Europe as their destination, chiefly Germany. Migration remains an important element in the personal as well as collective histories of the Albanian population in Kosovo, having touched almost every family for generations. It's often the women who stay behind with their children, and the men who find themselves (often undocumented) in Western Europe, away from their family and friends, displaced and alone. The stories of her own relatives, along with lyrics about migration from old traditional songs, moved Kosovo-born, Bavaria-raised ANDRRA to work on her new EP. She is performing a selection of these stories in pieces composed especially for Pop-Kultur.

COMMISSIONED WORK

ANDRRA

23.08. / 20.40 - 21.30  
Palais / Konzert  
Concept: ANDRRA, Mevlude Kosumi, Jan Timme  
Video production: Mevlude Kosumi  
Video screening: Jan Timme  
FoH (mixing): Ralf Metzler



# ANNA AARON

22.08. / 00.00 - 01.00 (Donnerstagnacht)  
Frannz / Konzert

Krisen können neue Chancen bieten, nicht selten aber sind nur das: Krisen. Die Schweizerin Anna Aaron hat eine durchlebt, nachdem sie zwischen 2007 und 2014 mit zurückhaltendem Folk reüssierte und dann auch nicht mehr weiter wusste. Musik geschrieben hat sie weiterhin, gemeinsam mit ihrem Bruder Alain. Das Konzept von »Pallas Dreams«, ihrem dritten Album nach fünf Jahren ohne Solo-Release, beschreibt sie nun selbst folgendermaßen: »flimmernd strahlende Höhen, pretty, sparkling mit viel Delay und im Sechzehnteltakt, dagegen Bässe wie im Hip-Hop, tief, trocken, fett mit Bauch«. Wie das konkret klingt, zeigte bereits 2018 eine Vorabsingle mit dem sprechenden Titel »Why Not?«: Elektronisch, konfrontativ, voller Kontraste. Der Soundtrack für die Chancen, welche sich nach der durchlebten Krise eröffnen.

Although crises can offer new opportunities, it's not uncommon for them to be just that: crises. Hailing from Switzerland, Anna Aaron has lived through one, having no idea what to do with herself, even after a successful run as a folk musician from 2007 to 2014. Still, she continued writing music, together with her brother Alain. After five years without a solo release, »Pallas Dreams« is her third album, which she describes with the following words: »flickering radiant highs, pretty, sparkling with lots of delay and sixteenth notes, contrasted with hip-hop bass, deep, dry, fat with a belly«. Last year, she offered a preview of what that actually sounds like, with the lead single under the telling title of »Why Not?«: electronic, confrontational, full of contrast. The soundtrack for the opportunities that arise after the crisis.

Für Anna Calvi müssten die Grammatiken neu geschrieben werden und zwar nicht nur, weil ihr Werk wie zuletzt auf der Cover-EP »Strange Weather« und dem aktuellen Album »Hunter« die Geschlechterverhältnisse auch sprachlich auf den Kopf gestellt hat. Sondern weil die Beschreibung von Calvis Schaffen Komparative von Adjektiven erfordert, die sonst nur im Positiv existieren. Für Nicht-Grammatik-Nerds ein Beispiel: »Besonders« ist so ein Wort, das der virtuosen Gitarristin wegen eigentlich eine Steigerungsform verdient. Denn wer könnte Rockmusik schon vor sich selbst retten, wenn nicht eine mehr als besondere Songwriterin? Wo bei das natürlich nicht heißen soll, dass mehr immer gleich besser ist. Denn Calvis einmaliger Auftritt bei Pop-Kultur wird auf wenig setzen. So viel steht jetzt schon fest: Es wird gerade deswegen besonderer, pardon, Calvi als sonst.

Anna Calvi has gotten us thinking in new ways with her records, such as the »Strange Weather« cover EP and her most recent album, »Hunter«, flipping the script on gender roles. And not only because of her lyrics - we also think that grammar needs to be rewritten in order to properly describe the quality of her music. Calvi's work requires the comparative form for adjectives that otherwise only exist in the positive. An example for non-grammar nerds: »unique« is the kind of word that needs the comparative form when applied to the virtuoso guitarist. Because who could save rock music other than a songwriter who's more than unique? Which of course is not to say that more is always better. Because Calvi's exclusive appearance at Pop-Kultur will bring a specially stripped-down set. So, one thing's for sure: it's going to be uniquer, ahem, Calvi than usual.

# ANNA CALVI

21.08. / 22.50 - 00.00  
Kesselhaus / Konzert

# ÄTNA

22.08. / 22.00 - 23.00  
Palais / Konzert

Der Vulkan Ätna lässt die Erde Siziliens beben, das Duo ÄTNA schlägt von Dresden aus hohe Wellen. Inéz und Demian haben wie echte Popstars offenkundig keine Nachnamen, trafen sich auf einer Neunziger-Party musikalisch zwischen Enya, Radiohead und The Prodigy und beschreiben ihre Musik als »Minimalistisch. Fett. Äthno.« Für den minimalistischen Part ist Sängerin und Pianistin Inéz zuständig, das Fett wird von Demian mit der Bass- und Rhythmussektion im Mix verteilt und das Ergebnis ist tatsächlich atmosphärisch, eruptiv und überlebensgroß. Auf ihrer ersten, selbstbetitelten EP und dem live eingespielten Nachfolger »La Famiglia - An Audiovisual Suite« im letzten Jahr haben jedoch auch die leisesten Momente viel emotionale Durchschlagskraft. ÄTNA gehen die Dinge langsam, aber mit Nachdruck an.

ÄTNA take their name from the active volcano Etna in Sicily. Meanwhile, the duo is erupting in their home base of Dresden. Inéz and Demian met at a 90s-themed party dancing to Enya, Radiohead and The Prodigy, and like true pop stars, they don't need last names. She handles vocals and piano and loves minimalism; he plays drums and bass and loves to mess it all up - and sure enough, the results are atmospheric, explosive and larger than life. On their first, self-titled EP and its live-in-the-studio follow-up »La Famiglia - An Audiovisual Suite,« even the quietest moments hold a lot of emotional power. With ÄTNA, things move slowly, but with force.

# BLU SAMU

21.08. / 23.40 - 00.25  
Maschinenhaus / Konzert

Mit den Worten »Forgive me / Don't forgive me at all / I have to let you / Pull the smallest straw« stellte sich Blu Samu auf der Single »I Run« der Welt vor und eigentlich wäre damit schon alles gesagt. Wenn es denn zu der portugiesischstämmigen MC aus Belgien nicht noch mehr zu erzählen gäbe. In ihren von Funk und Soul, Neunziger-R'n'B und aktuellem Hip-Hop von Trap bis Cloud Rap inspirierten Songs seziert sie mit klarem Blick die Sehnsucht einer Generation nach einem besseren Leben und all dem, was ihm im Weg steht. »But the world ain't safe / If you don't have money these days«, heißt es ebenso auf »I Run«. Bestandsaufnahme mit Ellbogenfett. Vielleicht ist Blu Samu ein missing link zwischen Lauryn Hill und Princess Nokia, ganz bestimmt aber eine Hoffnungsträgerin zeitgenössischen Raps.

With the words »Forgive me / Don't forgive me at all / I have to let you / Pull the smallest straw,« Blu Samu introduced herself to the world on the single »I Run,« and that about says it all - but we've got more to tell you about this Belgian MC of Portuguese descent. In her songs - inspired by funk and soul, 90s R&B and contemporary hip-hop from trap to cloud rap - she dissects a generation's longing for a better life and everything standing in the way of one. »But the world ain't safe / If you don't have money these days,« she continues on »I Run«. Taking inventory with elbow grease. Blu Samu might be the missing link between Lauryn Hill and Princess Nokia, at any rate a promising figure in the current rap landscape.

BNNT

23.08. / 22.00 - 23.00  
Palais / Konzert

BNNT beschreiben sich selbst als Kunstgruppe, Band, Crew, Herde, Stamm. Das umreißt schon gut die Ambitionen, welche Konrad Smoleński und Daniel Szwed bei ihrem gemeinsamen Projekt an den Tag legen und vermutlich ebenso die Verwirrung, die das polnische Duo bei seinem Publikum hervorrufen kann. Denn das erreichen die beiden über Konzertsäle, Galerien oder Museen, aber auch von einem Truck aus. BNNT reisen nicht allein durch verschiedene künstlerische Welten, auch ihre Musik befindet sich in ständiger Bewegung. Ihr im Jahr 2017 veröffentlichtes Album »Multiverse« verzeichnete unter anderem Mats Gustafsson und Stine Janvin Motland als Gäste, wird sich heuer aber weiter verändern: Andere Musiker\*innen werden den dröhnenden Meta-Rock neu einspielen und »Multiverse« wird in immer verschiedenen Versionen unter demselben Titel neu erscheinen. Live spielen die beiden diese neuen Interpretationen mit Resina und Patrick Higgins ein.

BNNT describe themselves as art group, band, crew, herd, tribe. That's a good summary of the ambitions Konrad Smoleński and Daniel Szwed share in their project together, and probably also of the confusion that the Polish duo can cause in their audience. That's what they manage to do in concert halls, galleries and museums, or even from the back of a truck. It's not just that BNNT travel through different artistic worlds - their music itself is in constant motion. Their 2017 album »Multiverse«, recorded with guests such as Mats Gustafsson and Stine Janvin Motland, will continue to change this year: other musicians will re-record their droning meta-rock and »Multiverse« will be repeatedly released anew under the same title. Live, they will perform these reinterpretations with Resina and Patrick Higgins.

Lwandile Dominic Nkanyuza ist der perfekte DIY-Künstler des 21. Jahrhunderts. Der südafrikanische Rapper überlässt als Produzent, Grafikdesigner und Art Director bei seiner Musik, Artworks und Videos nichts dem Zufall und nur selten greifen andere ein. Als ByLwansta hat er er bisher das Mixtape »NORMVL«, die EP »Your Absolutely Right« und, im März 2019, das erste Kapitel seines Debütalbums »SPIJØNGET« veröffentlicht. Für die erste Ausgabe der »Goethe Residency« kehrt der Goethe-Talents-Alumnus von 2017 nach Berlin zurück, um das nächste Projekt anzugehen, eine Kollaboration. Für vier Wochen macht er mit dem etablierten Komponisten und Produzenten Robot Koch Musik, der über die Zeit mit einem innovativen Sound auf sich aufmerksam gemacht hat, der cinematische Atmosphären, emotionale Tiefe und zukunftsweise Produktionstechniken zusammendenkt. Für Pop-Kultur erarbeiten sie ein Live-Set, das mit absoluter Sicherheit mehr als nur ein musikalisches Erlebnis bieten wird.

Lwandile Dominic Nkanyuza is the perfect DIY artist of the 21st century. As a producer, graphic designer and art director, the South African rapper leaves nothing to chance with his music, artwork and videos, and only rarely do others intervene. As ByLwansta, he's released the mixtape »NORMVL«, the EP »Your Absolutely Right« and in March of this year, the first chapter of his debut album »SPIJØNGET«. For the first edition of the »Goethe Residency«, the Goethe Talents alum from 2017 is returning to Berlin to whip his latest project into shape - this time, a collaboration. Over four weeks, he's teaming up with established Berlin composer and producer Robot Koch, who has been steadily crafting a remarkably mature and original sound that expertly combines a deep and cinematic atmosphere, emotional reflection and forward thinking production. Their collaborative live set for Pop-Kultur will definitely be more than just a musical experience.

GOETHE TALENT RESIDENCY  
BYLWANSTA & ROBOT KOCH

23.08. / 19.40 - 20.20  
Soda Salon / Konzert

# CAMILLA SPARKSSS

23.08. / 23.00 - 00.00  
Panda Theater / Konzert

Bei Camilla Sparksss knistert nicht nur der Name auf der Zungenspitze, sondern auch jeder einzelne Ton ihrer minimalistischen Rock-not-Rock-Musik mit Pop-not-Pop-Elementen. Von der verschwitzten Hitzewellenhymne »Quasi Cool« auf den Rekordsommer 2018 hin zu ihrem 2014 veröffentlichten Album »For You the Wild« arbeitet das Peter Kernel-Mitglied Barbara Lenhoff mit Kontrasten, die Funken schlagen. Durchdringende Beats und Geschrei, sanftes Flüstern und akustische Töne: Für die kanadische On-The-Camper-Records-Mitbetreiberin keine Gegensätze, sondern Grundzutaten ihres Sounds, der gleichermaßen fordernd wie eingängig ist. Der sich nicht mit Gesten aufhält und stattdessen Haltung zeigt. Camilla Sparksss lässt es knistern, knirschen und knarzen wie keine andere.

Camilla Sparksss sizzles, not just with her name as it leaves the tip of your tongue, but also in every single note of her minimalist rock-not-rock with pop-not-pop elements. From the sweaty heat-wave anthem »Quasi Cool« about the record summer of 2018 to her 2014 album »For You the Wild«, Peter Kernel member Barbara Lenhoff works with contrasts that sparkle. Firestarting beats and screams, soft whispers and acoustic timbres: for the Canadian co-owner of On The Camper Records, they're not opposites; they're simply basic ingredients of her sound, which is as demanding as it is catchy. It's more than gestures; it's attitude. Camilla Sparksss goes snap, crackle, pop like no other.

»CocoRosie sind zurück!« Das ist ein schiefer Satz, denn sie waren nie weg. Die Stimmen von Sierra und Bianca Casady haben sich dermaßen tief in unser kollektives Unbewusstsein hinein gefräst, dass wir sie nie loswerden könnten, selbst wenn wir wollten. Und warum sollten wir? Seitdem das Duo 2003 seine erste LP in einem Pariser Badezimmer aufnahm, hat es der Welt weitere schöne, unheimliche und intime Songs geschenkt, die langsam aber stetig durch die Gehörgänge kriechen und sich schlussendlich in den Herzkammern einigeln. Die Musik von CocoRosie ist eine, die bleibt, und die beiden selbst bleiben in Bewegung. Zuletzt veröffentlichten sie 2017 mit Anohni den Protestsong »Smoke 'em Out« und haben weiterhin an Musik gearbeitet. Wie die klingt, das wird sich bei Pop-Kultur zeigen. Also: Wenn CocoRosie im Herbst 2019 ein neues Album veröffentlichen, dann sind sie nicht zurück. Sondern immer noch da, mehr als zuvor.

»CocoRosie are back!« Not a totally accurate sentence, since CocoRosie never went away. The voices of Sierra and Bianca Casady have carved themselves into our collective subconscious so deeply that we could never get rid of them, even if we wanted to. And why would we? Since the duo recorded their first LP in a Parisian bedroom, they've blessed the world with more beautiful, eerie and intimate songs that slowly but surely crawl through the ear canals and finally unravel in the chambers of the heart. Their music is the kind that stays, and CocoRosie themselves stay in motion. Most recently, they released the protest song »Smoke 'em Out« in 2017 and have continued working on new music. What it sounds like, you can find out at Pop-Kultur. So, when CocoRosie release a new album this fall, they're not back. They're still there, more than before.

# COCOROSIE

23.08. / 22.50 - 00.00  
Kesselhaus / Konzert

**DACID GOBLIN**

22.08. / 23.00 - 00.00  
Panda Theater / Konzert

In seiner Geschichte wurde der Hip Hop immer als Sprachrohr aufgefasst und doch wurde selten gefragt, wer überhaupt zu wem spricht - und aus welcher Position heraus. Dafina Sylejmani hat mit der Veranstaltungsreihe Femme DMC in Wien ein Konzept etabliert, das die unausgesprochenen Widersprüche der Hip-Hop-Kultur in Partys auflöst, die sich an die Unangesprochenen richten: Migrantische Perspektiven werden hier ebenso auf die Bühne gebracht wie Frauen und queere Identitäten im Spotlight stehen. Als MC spricht Sylejmani auf ihrer EP »QART« unter dem Namen Dacid Go8lin die Dinge auf Albanisch aus und dabei trotzdem selbst ein deutschsprachiges Publikum an. Wie sie selbst sagt: »Ich red' die ganze Zeit auf Albanisch, aber Leute fühlen sich angesprochen, obwohl sie nichts verstehen. Das heißt, ich berühre sie.« Denn auch das ist eine Art, Hip Hop als Sprachrohr zu verwenden, und zwar auf Augenhöhe.

Throughout its history, hip-hop has always been seen as a mouthpiece, yet it rarely gets asked who is even speaking to whom - and from what position. With her party series Femme DMC in Vienna, Dafina Sylejmani established a concept that dissolves the unvoiced contradictions of hip-hop culture by passing the mic to the voiceless. Migrant perspectives get the spotlight along with women and queer identities. As an MC herself going by Dacid Go8lin, she raps in Albanian but nonetheless gets the message across to a German-speaking audience. In her own words, »I'm always talking in Albanian, but even though they don't understand anything, people feel spoken to. Meaning, I touch them.« Which is another way of using hip-hop as a mouthpiece - at eye level.

Wer gleichzeitig im Punk-Fanzine Bierschinken und dem WDR stattfindet, hat es geschafft. Nur was genau, ist noch die Frage. Im Falle von Sabrina Duval, Fanny Bouland and Lamson Nguyen lautet die Antwort, dass die Band aus Lyon durch die Bank weg die verdiente Aufmerksamkeit bekommt. Als Decibelles machen sie mit viel Verve Punkrock mit Garage- und Noise-Rock-Einflüssen und auf Englisch oder Französisch gesungenen Hooks, die im Ohr kleben bleiben wie frisch geschnittener Koriander an Edelstahl. Nicht nur der Sound der im Jahre 2005 zu Schulzeiten gegründeten Band stimmt allerdings, sondern auch die Attitüde. Denn neben Ansagen ans Mackertum der Punk-Szene gibt es auf Alben wie dem vor zwei Jahren erschienenen »TIGHT« auch noch essentiell Tipps zu Stil und Gepflogenheiten: »You should leave your disguise and free your mind«, heißt es auf »Sausage Day«. Die Decibelles haben das schließlich auch geschafft.

If you get coverage in punk zine Bierschinken and airplay on broadcasting institution WDR at the same time, you've really made it. What, exactly, is the question. In the case of Sabrina Duval, Fanny Bouland and Lamson Nguyen, it means a band from Lyon is getting the attention it deserves, across the board. As Decibelles, they make vigorous punk rock with garage and noise influences, with English and French vocal hooks that get stuck in your ear like coriander on stainless steel. Founded in 2005 during their school days, the band's sound has never been more in tune, and the same with their attitude. In addition to callouts on cockiness within the punk scene, their album »TIGHT« released two years ago also contains essential tips on style and conventions: »You should leave your disguise and free your mind,« they say on »Sausage Day«. We hear you, Decibelles, loud and clear!

**DECIBELLES**

22.08. / 23.00 - 23.40  
Frantz / Konzert

## DEERHOOF

23.08. / 21.30 - 22.20  
Kesselhaus / Konzert

Deerhoof könnten im Jahr 2019 ihr 25. Jubiläum feiern. Doch was heißt das eigentlich bei dieser Band: feiern? Kein Partykeller-Exzess könnte je an das heranreichen, was sie zwischen Remix-Aufträgen für Maroon 5, Support-Slots bei David Bowie und von Igor Stravinsky beeinflussten LPs zu ihrem Markenzeichen gemacht haben. Über 14 Alben haben Deerhoof eine Art von Noise Punk kultiviert, die sowohl der Zuschreibung Noise wie auch dem Punk zu spotten scheint. Zu bunt, zu quietschig, zu ernst, zu offen für alles ist das, was Satomi Matsuzaki, John Dieterich, Ed Rodriguez und Greg Saunier – die Besetzung seit gut einem Jahrzehnt – auf Platte und vor allem der Bühne veranstalten, um es adäquat in einer Schublade zu verstauen. Dass sie aus der schnellstens wieder ausbrechen würden, und zwar durchs Hintertürchen, hat nicht zuletzt ihr aktuelles Album »Mountain Moves« bewiesen. Eine einzige, merkwürdige Party. Möge sie nie aufhören!

This year, Deerhoof could be celebrating their 25th anniversary. What does that mean for such a band, to celebrate yourself? Not even the wildest basement party could ever compare to what they have made their signature, from remixes for Maroon 5 to supporting David Bowie to LPs inspired by the work of Igor Stravinsky. Over the course of 14 albums, Deerhoof have crafted a kind of noise-punk that seems to mock both noise and punk. On record and onstage, Satomi Matsuzaki, John Dieterich, Ed Rodriguez and Greg Saunier – the lineup for a good decade – are too colorful, too squeaky, too serious, too down for whatever to be pigeonholed. Anyway, they'd fly right out, as proven on their current album »Mountain Moves«. A unique, strange party that's just getting started.

Es gibt zwei Songs von Die Goldenen Zitronen, welche die Bevölkerung Indie-Deutschlands Wort für Wort mitsingen können: »Für immer Punk« ist der eine, »Wenn ich ein Turnschuh wär« der andere. Das aber ist noch nicht genug. Was ist mit dem Klassiker der Small-Talk-Kritik, »0:30, gleiches Ambiente«? Oder besser noch den elf Stücken auf »More Than A Feeling«, dem im Februar erschienenen 13. Album der im Jahr 1984 gegründeten Band. Denn für das lieferten nicht nur Gäste wie Sophia Kennedy und LaToya Manly-Spain denkwürdige Zeilen ab, sondern auch die Goldies selbst. »The wealth of the few is hell to the others« heißt es zwischendurch, drumherum werden noch ungemütlichere Wahrheiten laut. Haltung ist für Die Goldenen Zitronen auch 2019 mehr als ein Gefühl, sondern eine Pflicht. Zeit, die alten Parolen einzumotten und Hamburgs bissigster Band neue Worte zu den nicht ganz so neuen Übeln dieser Welt zu finden.

There are two songs by Die Goldenen Zitronen that all of indie Germany can sing along to: »Für immer Punk« (»Forever Punk«) is one; »Wenn ich ein Turnschuh wär« (»If I Were a Sneaker«) is the other. But what about the classic small-talk critique »0:30, gleiches Ambiente« (»0:30, Same Ambience«)? Or better yet, the eleven songs on »More Than A Feeling«, the group's album released in February and their 13th overall since founding in 1984. Memorable lines come courtesy of guests such as Sophia Kennedy and LaToya Manly-Spain and of course the Lemons themselves: »The wealth of the few is hell to the others« and other even more uncomfortable truths get amplified. For Die Goldenen Zitronen in 2019, attitude is more than a feeling – it's a duty. Time to mothball the old slogans now that the snarkiest band out of Hamburg has found new ways to describe the not-so-new evils of this world.

## DIE GOLDENEN ZITRONEN

22.08. / 21.30 - 22.20  
Kesselhaus / Konzert

# DIE HEITERKEIT

21.08. / 23.40 - 00.40  
Palais / Konzert

Stella Sommer mag Kontraste. Ihre Band heißt Die Heiterkeit, ihr letztes Album trug den unheiteren Titel »Pop & Tod I+II«. Das liegt nun schon fast drei Jahre zurück, weshalb Die Heiterkeit auf ihrem vierten, im März auf Buback Tonträger erschienenem Album dem Titel zufolge in elf Stücken zusammenfassen, »Was passiert ist«. Das ist eine ganze Menge, und es sind nicht immer heitere Dinge. Im Gegenteil sogar, und das obwohl die weitestgehend von Sommer alleine eingespielten Songs so leichtfüßig dahin tänzeln wie sonst kaum etwas anderes in der schwermütigen deutschsprachigen Indie-Welt. Musik wie der letzte Likör, bevor die Kneipe zumacht: süßlich und scharf zugleich. So klingen die Kontraste, die das Leben erträglich machen.

Stella Sommer likes contrasts. Her band is called Die Heiterkeit, German for »cheerfulness«; her previous album bore the not-so-cheerful title »Pop & Tod I+II« (»Pop & Death I+II«). That was almost three years ago, which is why her eleven-track fourth album, released in March via the Buback label, is called »Was passiert ist« (»What's happened«). Quite a bit has transpired in the meantime, and not always cheerful things. On the contrary, though, Sommer's self-recorded songs prance along as lightly as anything else in the melancholic German-speaking indie world. Both bitter and sweet, like the last liqueur before the bar closes, her music reflects the contrasts that make life bearable.

# DIE KERZEN

22.08. / 21.00 - 21.40  
Frannz / Konzert

Was lauschen alle eigentlich immer in Richtung der Großstadt, wenn vier der insgesamt 12.095 Menschen in Ludwigslust (Stand: 2013) gerade das nächste Ding anschieben? Die Kerzen haben sich eventuell nicht nach den Dingen unter der Motorhaube eines Autos oder doch nach einer der unbeliebtesten Warmmachübungen des Schulsports benannt, sicherlich aber geben sie Gas und sind ausgesprochen fit darin, den Sound der Achtziger in die Gegenwart und in die weite Welt hinaus zu hieven. Die Debüt-EP von Fizzy Blizz, Die Katze, Jelly del Monaco und Super Luci hieß deswegen »Erotik International« und versammelt die beste Musik, die seit Lebzeiten Johannes Matthias Spergers aus dem »Versailles des Nordens« kam. Mindestens. Schmachtender, funkiger New-Romantic-Pop aus dem Nordosten des Landes, der in nur fünf Songs aus Berlin eine Stadt unweit von Ludwigslust macht.

Why does everyone turn their ears toward the big city when the next big thing is actually coming from four of the 12,095 residents of Ludwigslust (as of 2013)? Die Kerzen (»The Candles«) picked a name that can also refer to spark plugs or of a vertical yoga pose, and it just so happens they've got fire under the hood and are nimble enough to hurl the sound of the eighties into the present and around the world. The debut EP by Fizzy Blizz, Die Katze, Jelly del Monaco and Super Luci, »Erotik International,« features the best music from »the Versailles of the North« this side of Johannes Matthias Sperger. Pining, funky New Romantic pop from the country's Northeast that, in just five tunes, makes Berlin nothing more than a city outside of Ludwigslust.

# GILLIAN GILBERT

21.08. / 19.00 - 20.00 + 21.00 - 21.20  
Kesselhaus / DJ-Set

Gillian Gilbert gründete Ende der siebziger Jahre mit zwei anderen Musikerinnen im britischen Macclesfield die Band The Inadequates. Erfolgreich sollte das Trio nie werden und musste sogar einer anderen Band, die in der Nähe der Gruppe ihren Proberaum hatte, eine Single abkaufen, damit diese sie nach einem Gig nach Hause fuhr. Die Musik hätte furchtbar geklungen, erinnerte sich Gilbert noch rund zehn Jahre später. Dennoch sollte sie auf der ersten Single der Nachfolgeband eben jener Gruppe Gitarre spielen und den Song »Ceremony« von Joy Division als Mitglied der neu gegründeten New Order interpretieren. Seitdem ist viel passiert. Gilbert übernahm das Keyboard, heiratete Drummer Stephen Morris und New Order lösten sich zweimal auf. Seit der Reunion der Band im Jahr 2011 gibt es aber wieder einiges zu tun. Dennoch findet Gilbert die Zeit, am Eröffnungstag von Pop-Kultur als DJ zu spielen. Vielleicht nicht die Joy-Divison-Single von damals, ganz sicher aber viel fantastische Musik.

Gillian Gilbert founded The Inadequates in the late seventies along with two other musicians in Macclesfield, England. They were never fated for success - they once even had to buy a single from another band who practiced nearby in order to get a ride home after a gig. Their music sounded terrible, as Gilbert recalled about ten years later. Still, she was invited to play guitar on the first single for a band that was reconfiguring, a version of »Ceremony« by Joy Division, therefore completing the lineup of New Order. A lot has happened since then. Gilbert took over on keyboard, married drummer Stephen Morris, and New Order has broken up twice. Since the group reunited in 2011, there's been plenty of further action. Still, Gilbert has found the time to play as a DJ on the opening day of Pop-Kultur. Maybe not the Joy Division single from back then, but definitely a lot of fantastic music.

# HASZCARA

21.08. / 22.40 - 23.20  
Alte Kantine / Konzert

Haszcara ist noch oldschool, Haszcara macht noch alles selbst. Das jedoch umfasst nicht allein, Rhymes zu schreiben und Beats zu basteln, sondern auch den eigenhändigen Umsturz der Verhältnisse. »Ich bin kein Aushängeschild für dein Frauenbild / Also wär's gut, wenn du dein Maul hältst / Ich präsentiere keine Szene, sondern einfach nur mich«, ließ die versierte Battle-Rapperin im Track »RepresentA« auf ihrer »Roter Riese«-EP im Jahr 2017 ihr Publikum wissen. Auf dem Debütalbum »Polaris« für Audiolith wurde der Ton ein Jahr später noch einmal schärfer. »Jetzt ist Haszcara an der Reihe / Rapper machen auf divers, dabei machen sie das Gleiche«, stellte die Wahlberlinerin bereits im dritten Track klar und zeigte in den 13 anderen, dass Rapper nicht allein bei ihren explosiven Live-Performances noch einiges lernen können. Für die heißt es: ab zurück auf die Oldschool, Hefte raus, und mitgeschrieben!

Haszcara is still old-school; Haszcara still does everything herself. That doesn't mean just writing rhymes and making beats but taking matters into her own hands, too. »Ich bin kein Aushängeschild für dein Frauenbild / Also wär's gut, wenn du dein Maul hältst / Ich präsentiere keine Szene, sondern einfach nur mich« (»I'm not a poster child of your idea of women / So it'd be good if you'd shut your mouth / I'm not trying to represent a scene / I'm just here to rep myself«) are some of the Berlin-based battle-rapper's lyrics found on »RepresentA« from her 2017 EP, »Roter Riese« (»Red Giant«). A year later, on her full-length debut »Polaris« for Audiolith, her notes got even sharper. »Jetzt ist Haszcara an der Reihe / Rapper machen auf divers, dabei machen sie das Gleiche« (»Now it's Haszcara's turn to play the game / So many different rappers, they do it all the same«), making it clear in the third track, along with the 13 others, that other rappers could learn a thing or two from her, and not just from her explosive live performances. In other words: back to the old-school, time to take notes!



COMMISSIONED WORK

# ILGEN-NUR »LIVE THROUGH THIS«

23.08. /  
19.40 - 20.05 / 21.00 - 21.25 / 22.20 - 22.45  
RambaZamba Theater / Konzert  
Concept and performance: Ilgen-Nur Borali  
Stage design: Ariane Litmeyer & Anna-Lena Völker

Die Themen, mit denen sich die Hamburger Musikerin Ilgen-Nur in ihren Liedern beschäftigt, sind vielfältig: coming of age, das Überleben in der Social-Media-Selbstinszenierungshölle, das Erreichen des Matriarchats. In »Live Through This« heiratet Ilgen-Nur sich selbst. Feminismus, Post-Internet-Identität und der Umgang mit Fame/Nicht-Fame werden zu einer räumlich erfahrbaren Offenbarung der Gefühle der jungen Künstlerin – ein kraftvolles Statement für die Anerkennung der eigenen Persönlichkeit.

The themes that Hamburg musician Ilgen-Nur engages with in her songs are manifold: coming of age, surviving the hell of social-media posturing, attaining matriarchy. In »Live Through This«, Ilgen-Nur gets married to herself. Feminism, post-internet identity and dealing with fame/non-fame become a spatially experienced manifestation of the young artist's feelings – a powerful statement calling for the recognition of one's own personality.

Für Pop-Kultur spielt das Essener Trio International Music die Lieder seines gefeierten Debütalbums »Die besten Jahre« mit der »aufregendsten Big-Band Europas« (The Wire) The Dorf in erweiterter orchestraler Besetzung. The Dorf ist ein in Dortmund ansässiges Ensemble für hauptsächlich experimentelle Musik, das sich aus Musiker\*innen aus dem ganzen Ruhrgebiet und Umgebung zusammensetzt. Die Umsetzung der Stücke erarbeitete die Band mit dem Ensemble selbst. Die dadurch neu entstandenen Arrangements sollten nicht denen des klassischen Radio-Pops entsprechen – vielmehr war der Anspruch, Eigenschaften des bandeigenen Spielstils in die Orchestrierung zu übertragen und einen eigenen, internationalen Sound zu finden.

Die Notationssoftware Finale wurde freundlicherweise von Klemm Music Technology zur Verfügung gestellt.

# INTERNATIONAL MUSIC & THE DORF

COMMISSIONED WORK

23.08. / 20.00 - 21.00  
Kesselhaus / Konzert  
International Music: Peter Rubel, Pedro Goncalves Crescenti, Joel Roters  
The Dorf: Violin: Martin Verborg; Cello: Emily Witbrodt; Saxophone: Sebastian Gerhartz; Trombone: Moritz Anthes, Maria Trautmann & Adrian Prost; Keys: Oona Kastner & Oliver Siegel; Electronics: Achim Zepezauer; Guitar: N & Serge Corteyn; Bass: Johannes Nebel & Volker Kamp; Drums: Marvin Blamberg; Air movement: Jan Klare  
Sound: Ludwig Abraham

For Pop-Culture, Essen trio International Music will play the songs from their celebrated debut album »Die besten Jahre« (»The Best Years«) in an expanded orchestral lineup with »the most interesting big band in Europe« (The Wire), The Dorf. The latter is a Dortmund-based ensemble for primarily experimental music comprising musicians from throughout the Ruhr and its surrounding area. International Music and The Dorf worked together to realise each piece. The resulting new arrangements weren't meant to confirm to classic radio pop – the aim was rather to transpose the band's own playing style into the orchestration and to find their own, truly international sound.

The notation software Finale has been kindly provided by Klemm Music Technology.

# IOTAPHI

22.08. / 22.00 - 22.50  
Panda Theater / Konzert

Das Duo Iotaphi will nichts weniger, als die Gesellschaft einmal auf den Kopf zu stellen, sie ordentlich auszuschütteln und ihren Blick für die wahre Schönheit des Lebens freiräumen. Wie das klingt, ist einerseits der im letzten Jahr veröffentlichten EP »Kloundland« des in Athen ansässigen Duos zu entnehmen oder lässt sich aus den Einflüssen der beiden herauslesen, welche sie selbst als Maria Callas, Mary & The Boy und Manos Hatzidakis bestimmen. Eine ambitionierte Mischung mit noch ambitionierterem Endresultat. Iotaphis Elektro-Goth-Pop ist mit klassischen Elementen unterfüttert und stellt vor den zurückhaltenden und dennoch eindrucksvollen Beats von Francesco IX das Miteinander der Stimme(n) Ilia Darlins in den Vordergrund, die auf Stücken wie »Kids of Chaos« mit sich selbst in einen Dialog tritt. Wahre Schönheit, so Iotaphi, lässt sich in der Seele der Menschen finden. Genau dort also, wo ihre Musik auf den größten Widerhall trifft.

Iotaphi want nothing less than to turn society upside-down, give it a proper shake and open its eyes to the true beauty of life. What this sounds like can be deduced from the Athens-based duo's »Kloundland« EP, released last year, and can also be inferred from their influences, which they cite as Maria Callas, Mary & The Boy and Manos Hatzidakis. An ambitious mix with an even more ambitious end result. Laced with classical elements, Iotaphi's electro-goth pop is composed of the restrained yet commanding beats of Francesco IX beneath the voice(s) of Ilia Darlin, unfolding into a conversation in cuts like »Kids of Chaos«. True beauty, according to Iotaphi, can be found in people's souls. Which is exactly where their music has the greatest resonance.

Janto Djassi Roessner ist ein Musiker und Fotograf aus Hamburg. In seinem Commissioned Work für Pop-Kultur erforscht er das Konzept der Identität und legt dabei einen Schwerpunkt auf dessen ständig im Wandel befindlichen und fluiden Charakter. Er bringt zwei jeweils einstündige Live-Sets auf die Bühne, die neben Musik auch mehrsprachige Interviews, audiovisuelle Elemente und Malerei umfassen und somit einen Raum eröffnen, in dem tradierte Ideen von Zugehörigkeit dekonstruiert werden. »Ich beziehe die Inspiration für dieses Projekt zum überwiegenden Teil aus Gesprächen, die ich mit Familienmitgliedern und Freund\*innen geführt habe«, sagt er hinsichtlich des semi-autobiografischen Werks. »Mein deutscher Großvater hat als Pastor und Missionar in Namibia gearbeitet, während mein Vater ein traditioneller Griot, also ein Musiker und Erzähler aus dem Senegal war. Das hat meine persönliche Lebenserfahrung zu einer sehr intensiven gemacht und mir viel Material zum Arbeiten geliefert.«

Janto Djassi Roessner is a Hamburg-based musician and photographer. His commissioned work for Pop-Kultur sees him exploring the concept of identity with a focus on its ever-changing and fluid nature. He will be performing two hour-long live-sets that include music, multilingual interviews, audiovisual media and painting, creating a space in which he deconstructs traditional ideas of affiliation and preconceived notions of belonging. »I drew most of my inspiration for this project from conversations I had with family members and friends,« he says in regards to his semi-autobiographical work. »My German grandfather has worked as a pastor and missionary in Namibia while my father was a traditional Griot, a musician and storyteller from Senegal. It is a constellation that intensified my personal life experience and provided me with a lot of material to work with.«

COMMISSIONED WORK

## JANTO DJASSI ROESSNER »PICTURE ME DIFFERENT«

Performances: 20.20 - 21.20 + 22.20 - 23.20  
23.08. / 20.00 - 00.00,  
RambaZamba Probebühne / Installation

Guitar, percussion: bilan  
Bass, keys: Carl John Hoffmann  
Performance, painting: Caspar Nii-Armah  
Drums, keys: Janto Djassi Roessner

COMMISSIONED WORK  
JAUCHE »AN EVENING WITH JAUCHE«

22.08. / 18.00 - 00.00  
RambaZamba Probebühne / Konzert  
Jauche: Max Rieger, Ralv Milberg, Thomas Zehnle

Jauche ist ein Studioprojekt von Max Rieger (Mitglied von Die Nerven, Produzent von unter anderem Drangsal, Ilgen-Nur und Jungstötter), Ralv Milberg (Produzent von unter anderem Die Nerven) und Thomas Zehnle (Mitglied der Wolf Mountains, Produzent von unter anderem Levin Goes Lightly). Im Rahmen ihres Commissioned Works feiern die drei Musiker erstmals eine ausufernde, stundenlange Messe, die mit visuellen Effekten angereichert wird. Was bisher sonst nur im Privaten passierte, wird jetzt öffentlich gemacht. Jeder der Beteiligten hat, im Gegensatz zu den ursprünglichen Sessions in Milbergs Stuttgarter Tonstudio, diverse elektronische Musikinstrumente und Effektgeräte vor sich, die zum Teil fehlerhaft und schwer zu bedienen sind. Zwei Mikrofone stehen zur Verfügung, dazu ein Bass und ein Verstärker, die jeder der Musiker benutzen kann. Im Vorfeld werden keinerlei Absprachen getroffen: was passiert, passiert.

Jauche is the studio project of Max Rieger (member of Die Nerven, producer of Drangsal, Ilgen-Nur, Jungstötter et al.), Ralv Milberg (producer of Die Nerven et al.) and Thomas Zehnle (member of Wolf Mountains, producer of Levin Goes Lightly et al.). As part of their Commissioned Work, the three musicians are presenting the premiere of a mass that sprawls hours, enriched with visual effects. What used to only happen in private is now being made public. In contrast to the original sessions in Milberg's recording studio in Stuttgart, each participant will have various electronic musical instruments and effects at hand, some of which are defective and difficult to operate. Two microphones, a bass guitar and an amplifier will be available for the musicians. Nothing else will be arranged in advance: whatever happens, happens.

JENNY WILSON

23.08. / 22.00 - 22.40  
Frantz / Konzert

Das erste Mal hat die breitere Öffentlichkeit Jenny Wilsons Stimme auf dem Album »Deep Cuts« vernommen, das dem Duo The Knife damals zu seinem weltweiten Durchbruch verhalf. Seitdem hat die Schwedin als Solo-Künstlerin mit Musik auf sich aufmerksam gemacht, welche ebenso tiefschürfend wie einschneidend war. »Bitter? No, I Just Love to Complain«, hieß es noch 2005 auf ihrem Debüt »Love and Youth«, doch dreizehn Jahre und drei LPs weiter kam es zu einem kathartischen »Exorcism« auf Albumlänge. Der experimentelle, von Hip Hop und Industrial beeinflusste Sound Wilsons erinnert an das konfrontative letzte Album ihrer ehemaligen Mitstreiter\*innen von The Knife und wird von herausfordernden Lyrics über sexualisierte Gewalt begleitet. Eine dringliche, eindringliche Intervention in eine internationale Debatte, in welcher das letzte Wort noch nicht gesprochen, erst recht aber nicht gesungen ist.

The first time the general public heard Jenny Wilson's voice was on »Deep Cuts«, the album that led The Knife to international success. Since then, the Swedish singer-songwriter has garnered attention for her solo work that's equally profound and incisive. »Bitter? No, I Just Love to Complain,« she insisted on her 2005 debut »Love and Youth,« but thirteen years and three LPs later, she found catharsis in an album-length »Exorcism«. Wilson's experimental sound, influenced by hip-hop and industrial, brings to mind the confrontational final album by her former comrades from The Knife and is accompanied by challenging lyrics about sexualised violence. An urgent, insistent intervention amid a global debate in which the last word has not yet been spoken - or sung, for that matter.

# JESSICA EINAUDI

22.08. / 21.00 - 21.40  
Maschinenhaus / Konzert

Jessica Einaudi schleppt einen großen Namen mit sich herum und muss bei Cocktail-Partys die Frage »Wie das Verlagshaus?« ebenso bejahen wie »Verwandt mit Ludovico?«. Ersteres wurde von ihrem Großvater geführt, Letzterer ist ihr Vater. Deswegen vielleicht hat die Italienerin zwischenzeitlich unter Pseudonym veröffentlicht oder zuletzt mit dem Komponisten Federico Albanese als La Blanche Alchimie zusammen Musik gemacht. »Black and Gold« ist das erste Album unter ihrem Klarnamen und zeigt zwischen dezenten Electro-Pop-Anleihen und getragenen Klaviertönen, dass die Wahlberlinerin Einaudi ihren großen Namen bestens schultern kann. »Call me what you want«, singt sie schließlich in einem der Songs, dem programmatisch betitelten »I Don't Care«.

Jessica Einaudi has to drag around a big name with her, always asked at cocktail parties, »Like the publisher?« or »Related to Ludovico?«. The former was run by her grandfather, the latter is her father. Perhaps that's why she had been releasing under a pseudonym, or more recently made music with composer Federico Albanese as La Blanche Alchimie. »Black and Gold« is the first album attributed to Jessica Einaudi, and through discreet electro-pop borrowings and weary piano tones, the Italian Berliner shows she can well shoulder her big name. »Call me what you want«, she sings in the opening song, the tellingly titled »I Don't Care«.

Eine Suchmaschinenanfrage für die Begriffe »Juicy« und »GHB« führt entweder in die dunkleren Ecken des Internets oder auf die bunte Seite der belgischen Rap-Landschaft. Juicy, das sind Julie Rens und Sasha Vovk, und der Song »GHB« ist ein ausgesprochen ernster, obwohl das begleitende Video kaum farbenfroher sein könnte. Um K.o.-Tropfen geht es, genauer gesagt um Männer, die einer Frau GHB verabreichen, um sie zu vergewaltigen – und am Ende ihre gebührende Strafe behalten. Es ist nicht der einzige Song auf der Debüt-EP »Cast a Spell«, der eindeutige Ansagen macht. Das nämlich tun die von Neunziger-R'n'B oder zeitgenössischem Hip Hop beeinflussten Tracks des Duos alle. Dass Rens und Vovk ihre Abrechnungen mit Bodyshaming und Mackertum in grelle Farben und viel Humor verpacken, macht sie umso eindrücklicher.

A search-engine query for the terms »Juicy« and »GHB« will lead you either to the darker corners of the internet, or to the wild web world of Belgian rap. Juicy is Julie Rens and Sasha Vovk, and their song »GHB« is a decidedly serious one, even though its accompanying video could hardly be more colourful. It's about the drug that comes in droplets, more precisely about the men who use it to rape women. »GHB« is not the only song on their debut EP, »Cast a Spell«, that makes such clear-cut statements. Actually, that's exactly what the duo does in all of its tracks, influenced by 90s R&B and contemporary hip-hop. The fact that Rens and Vovk can wrap reckonings of body-shaming and bro culture in bright colours and humour makes them all the more impressive.

JUICY

22.08. / 23.40 - 00.20  
Alte Kantine / Konzert

# JUNGSTÖTTER

21.08. / 20.40 - 21.30  
Palais / Konzert

Sizarr wurden erst zur Indie-Hoffnung Deutschlands ernannt und hörten dann auf, als der Erfolg zum Selbstläufer wurde. Neben P.A. Hülsenbeck ist Fabian Altstötter das zweite Mitglied, das als Solo-Künstler von Null anfängt. Als Jungstötter hat er mit »Love Is« ein Debütalbum aufgenommen, das zwischen großer Songwriter-Schwermut und expressivem Gesang ein gewaltiges künstlerisches Statement abgibt. Fans von Nick Cave oder Scott Walker können sich in diesen Songs auf zwei, drei Flaschen Rotwein treffen und dabei etwas über eine Generation erfahren, der die Welt solange offen schien bis sich alle Horizonte abrupt schlossen. Das klingt dramatisch, soll es aber auch. Altstötter hat schließlich schon zur Genüge bewiesen, dass er keine halben Sachen macht.

Sizarr were appointed the new indie hope of Germany but called it quits last year right as they were becoming a sure-fire success. After P.A. Hülsenbeck, Fabian Altstötter is the second band member to start from zero as a solo artist. As Jungstötter, he recorded his debut album »Love Is,« a powerful artistic statement somewhere between songwriter gloom and expressive singing. Fans of Nick Cave and Scott Walker can meet for a bottle of wine or three over these songs and learn about a generation that thought its world was wide open, till all horizons shut abruptly. That sounds dramatic, just as it's supposed to. Altstötter has proven once and for all that he doesn't do things half-way.

21.08. / 00.00 - 01.00 (Mittwochnacht)  
Frantz / Konzert

# KARIES

Wenn Karies so klängen wie ihr Wikipedia-Artikel beginnt, wären wir alle arm dran. »Karies ist eine deutsche Punkband aus Stuttgart, die dem Subgenre Post-Punk zuzuordnen ist«, heißt es da knäckebröttrocken. Das macht so viel Laune wie das Sprüchlein von Adorno und Horkheimer, welches sie sich 2013 auf ihr erstes Demo schrieben: »Fun ist ein Stahlbad«. Dass die Band danach drei streitlustig LPs aus den Ärmeln schütteln konnte, spricht allein schon für sie, und die Musik darauf noch mehr. Der Punk von Karies ist ein Stahlbad, sicherlich. Aber auch hitzig und funky, eiskalt und schwer. Versuchen wir es lieber so: Karies ist eine deutsche Punkband aus Stuttgart, die genauso klingt wie sich Karies anfühlt: Irgendwo tief drin tut es so sehr weh, dass nur noch Schreien hilft.

If Karies (German for »tooth decay«) sounded like their Wikipedia entry begins, we'd all be worse off: »Karies is a German punk band from Stuttgart that belongs to the sub-genre of post-punk,« it reads, dry as a cracker. It's about as fun as that little saying by Adorno and Horkheimer they wrote on their first demo in 2013: »Fun is a medicinal bath«. It speaks for itself that the band could release three confrontational LPs off the cuff, and the music therein goes even further. The punk of Karies is a medicinal bath, for sure. But also hot and funky, ice-cold and tough. Let's try it like this: Karies is a German punk band from Stuttgart that sounds exactly like tooth decay feels: somewhere deep inside it hurts so badly that only screaming can help.

COMMISSIONED WORK

# KLITCLIQUE »EIGENTLICH SOLLT MA' NICHT INS LICHT SCHAUEN / WER HAT MI FEUER? / SYNFO-NIE«

21.08. /  
20.00 - 20.30 / 21.20 - 21.50 / 22.40 - 23.10  
RambaZamba Theater / Konzert  
In collaboration with KASHINK and Mirza Kebo

KlitClique ist Wiens Antwort auf von Getränkeherstellern gesponserter, traurige Boys. Nach ihrem Debüt »Schlecht im Bett - Gut im Rap« im letzten Jahr widmet sich das Cloud-Rap-Duo bei Pop-Kultur ganz dem Multiversum von Licht, Musik und Technik. Jean Rosenthal revolutionierte vor 70 Jahren die Bühnenbeleuchtung - eine Inspiration für KlitClique, im Jahr 2019 das Scheinwerferlicht an sich zu betrachten. Die Auftragskomposition wird eine gemeinsam mit dem Produzenten Mirza Kebo entwickelte Melange aus bestehender und neuer Musik, der Pariser Street-Artist Kashink sorgt für den visuellen Teil. Kunstobjekte, Lichtwellen, Sexismus, Laser, noch nie dagewesene Erleuchtung über den Rahmen der Erde hinaus, autogetunt bis zum Kollaps der Wellenfunktion. Es ist ein Event-Horizont, der den Kulturbegriff in die Länge zieht und in rotes Licht transformiert, während die Zeit im Raum vergeht.

KlitClique is Vienna's answer to sad boys sponsored by beverage companies. Following last year's album »Schlecht im Bett - Gut im Rap« (»Bad in Bad - Good at Rap«), the cloud-rap duo has dedicated itself to the multiverse of light, music and technology especially for Pop-Kultur. Jean Rosenthal revolutionised stage lighting 70 years ago - an inspiration for KlitClique to look at the spotlight itself in the year 2019. This commissioned piece, consisting of existing and newly written music, was developed together with producer Mirza Kebo, with visuals provided by Parisian street artist Kashnik. Art objects, light-waves, sexism, lasers, unprecedented enlightenment beyond the limits of the Earth, autotuned till the collapse of the state vector. It's an event horizon that extends the concept of culture, transforming it into red light while time vanishes.

LALI PUNA

22.08. / 20.00 - 21.00  
Kesselhaus / Konzert

Valerie Trebeljahr kam kürzlich zu dem Schluss, dass noch nicht alles zuende ist. Weder mit ihrem Projekt Lali Puna, das sie 2017 mit der fulminanten LP »Two Windows« reaktivierte, noch mit der Welt als solcher. Auf ihrer neuen EP »Being Water« findet sich neben einer Verhandlung des männlich geprägten Geniebegriffs auch ein von Hito Steyerl inspiriertes Stück und die Single »For Only Love«, deren Grundaussage Trebeljahr selbst folgendermaßen zusammenfasst: »Don't give up on being tender!«. Eine Durchhalteparole für die durchgerüttelte Welt. So klingt auch die Musik auf »Being Water« zärtlich und doch widerspenstig, voller Pop-Hooks und unbeirrbar experimentellem Songwriting. Valerie Trebeljahr gibt nicht auf. Nicht sich selbst, nicht die Welt, und erst recht nicht die emanzipatorischen Möglichkeiten der Musik.

Valerie Trebeljahr recently came to the conclusion that not everything has come to an end. Neither with her project Lali Puna, which she reactivated in 2017 with the brilliant LP »Two Windows,« nor with the world itself. On her new EP »Being Water,« besides an inquisition on the masculine concept of genius, there's a Hito Steyerl-inspired piece and the single »For Only Love,« whose fundamental statement Trebeljahr sums up as: »Don't give up on being tender!«. A call for perseverance in a shaken-up world. Fittingly, the music on »Being Water« sounds sensitive yet headstrong, full of pop hooks and unflinchingly experimental songwriting. Valerie Trebeljahr isn't giving up. Not on herself, not on the world, and certainly not on the emancipatory potential of music.

# LÉONIE PERNET

21.08. / 23.00 - 23.50  
Panda Theater / Konzert

Léonie Pernet vereint so viele Talente in einem Leben, dass es unübersichtlich wird. 2014 debütierte die Schlagzeugin, Sängerin und Komponistin auf Kill The DJ, dem legendären Label aus dem Umfeld der gleichnamigen Partyreihe im Pariser Le Pulp, war aber gleichzeitig bei unter anderem der Band Yuksek aktiv. Ihr Debütalbum »Crave« für Infiné versammelte in den Credits eine Menge von Namen aus verschiedenen Bereichen der elektronischen Musik, Chloé Raunet von C.A.R. oder Kill-The-DJ-Mitbegründer Ivan Smaghe etwa, zitierte aber auch die französische Schriftstellerin Marguerite Duras. Das zwischen Pop, modernen Kompositionstechnik und elektronischer Musik navigierende »Crave« entstand zwar in der Abgeschlossenheit ihres Pariser Studios aus einem Gefühl der Einsamkeit heraus und schafft doch Verbindungen - kulturelle, musikalische, emotionale. Das mag zwar unübersichtlich wirken, verschafft vor allem aber viele Einsichten.

Léonie Pernet unites so many talents into one life that it can get confusing. In 2014, the drummer, singer and composer debuted on Kill The DJ, the legendary label from the club night of the same name at Le Pulp in Paris, but was also active in bands such as Yuksek. Her first full-length »Crave«, released via Infiné, features a divergence of guests, including Chloé Raunet from C.A.R. and Kill The DJ co-founder Ivan Smaghe, but also quotes Marguerite Duras. Navigating between pop, modern composition techniques and electronic music, »Crave« emerged from the lonely seclusion of her Paris studio yet still creates connections - cultural, musical, emotional. That may seem confusing, but above all it provides plenty of insight.

Die Berliner Pianistin, Sängerin und Komponistin Lisa Morgenstern hat mit den Bulgarian Voices Berlin für Pop-Kultur ein Konzertprogramm erarbeitet, das sich mit den magischen Harmonien, asymmetrischen Taktarten sowie der Gesangstechnik bulgarischer Folklore auseinandersetzt. Das Medienkollektiv Elektropastete aus Hamburg und Berlin erzeugt dazu ausgehend von Mustern der Folklore generative Visuals, die in einen intermedialen Dialog mit der Musik treten. Der von Boryana Velichkova geleitete Chor ist ein internationales Frauenensemble, das sich genauso wie die bulgarischstämmige Morgenstern mit authentischen und zeitgenössischen Arrangements beschäftigt. Morgensterns neues Album »Chameleon« verbindet experimentellen Pop mit Einflüssen aus der klassischen Musik, das Album »Ogreyalo Slanze« des Chors hat sie miteingesungen, aufgenommen und mitproduziert.

Berliner pianist, singer and composer Lisa Morgenstern has created a concert programme with Bulgarian Voices Berlin based on the magical harmonies, asymmetrical time signatures and vocal technique of Bulgarian folklore. Correspondingly, media collective Elektropastete out of Hamburg and Berlin has produced generative visuals based on traditional folklore patterns. Bulgarian Voices is an international women's choir conducted by Boryana Velichkova that, just like Morgenstern with her Bulgarian roots, explores both authentic and contemporary arrangements. Morgenstern's new album »Chameleon« combines experimental pop with classical-music influences, and she sang on, recorded and co-produced the choir's album »Ogreyalo Slanze«.

# LISA MORGENSTERN & BULGARIAN VOICES BERLIN

COMMISSIONED WORK

21.08. / 22.00 - 23.00  
Palais / Konzert

Music and arrangements: Lisa Morgenstern  
Performing choir: Bulgarian Voices Berlin  
Choir direction and conductor: Boryana Velichkova  
Visual live performance: Elektropastete, Alexander Trattler and Maximilian Mittermeier  
Production management: Miguel Murrieta Vásquez  
Including arrangements of traditional Bulgarian songs:  
»Mori Aida« by Kiril Stefanov  
»Gel Vido« by Stefan Mutafchiev  
»Nedeljo« by Georgi Andreev (edited by Lisa Morgenstern)

# LITTLE ANNIE & PAUL WALLFISCH

22.08. / 19.40 - 20.20  
Maschinenhaus / Konzert

Little Annie hat ebenso mit Crass wie mit Adrian Sherwood, Coil oder Dub-Legende Lee »Scratch« Perry zusammengearbeitet. In Botanica-Gründer und Swans-Keyboarder Paul Wallfisch hat die Künstlerin, Schriftstellerin, Malerin und ordnierte Priesterin ihren wohl treuesten musikalischen Partner gefunden. Nach 18 Jahren gemeinsamer Zeit auf Tour und im Studio haben sie gerade ihr neues Album »Enchantment Or Bust« fertiggestellt, auf dem unter anderem Jim White, Kid Congo Powers, Martin Wenk, Brian Viglione und Kristof Hahn zu hören sind. Sieben neue Kompositionen und drei Cover-Versionen finden auf einem Album zusammen, das Little Annie folgendermaßen beschreibt: »Es klingt, als hätte sich Lou Reed mit Miles Davis zusammengetan, die Stylistics angerufen, dann Acid genommen und zum Schluß Alice Coltrane angerufen, damit sie der Sache ihren Hindu-Segen gibt.« Das heißt also wohl: mehr als radikal.

Little Annie has worked with Crass as well as with Adrian Sherwood, Coil and dub legend Lee »Scratch« Perry. The artist, writer, painter and ordained minister found her strongest musical partnership, however, with Botanica founder and Swans keyboardist Paul Wallfisch. After 18 years together, on the road and in the studio, they've just completed their new album, »Enchantment Or Bust,« featuring the likes of Jim White, Kid Congo Powers, Martin Wenk, Brian Viglione and Kristof Hahn. In describing its seven new compositions and three cover versions, Little Annie says: »It sounds like Lou Reed got together with Miles Davis, phoned up the Stylistics, took good acid and called in Alice Coltrane to put Hindu blessing on it.« Which probably means: more than radical.

Popmusik erzählt Geschichten, Popmusik erzeugt Bilder. Maarja Nuut aber ist keine gewöhnliche Popmusikerin. Nachdem die Violinistin und Sängerin aus Tallinn auf ihrem Debüt »Soolo« den unwahrscheinlichen Grenzbereich zwischen folkloristischen Formen und von Minimal Music inspirierter Elektroakustik erkundete und im Jahr 2016 auf der LP »Une Meeles« dem Mix ihre Stimme beifügte, erweiterte sie für »Muunduja« ihr stilistisches Spektrum im Herbst 2018 gemeinsam mit Hendrik Kaljujärv alias Ruum um elektronische Sounds und den gelegentlichen Groove. Dass die Konzerte der beiden noch einen weiteren Aspekt miteinbeziehen, ist da nicht überraschend, sondern lediglich folgerichtig. Live-Visuals verflechten die mystisch geprägten Lyrics Nuuts und den musikalischen Dialog des Duos zu einer intermedialen Geschichte, wie sie in der Popmusik selten gehört oder gesehen wird.

Pop music tells stories; pop music creates images. But Maarja Nuut is no ordinary pop musician. After exploring the improbable border between folkloristic forms and minimal music-inspired electroacoustics on her debut »Soolo« and adding her voice to the mix on the LP »Une Meeles« in 2016, the violinist and singer from Tallinn widened the stylistic spectrum for »Muunduja« last fall together with Hendrik Kaljujärv a.k.a. Ruum to include electronic sounds and the occasional groove. It's no surprise, then, that these two musicians go even further with their concerts - it's only logical. Live visuals entwine Nuut's mystically shaped lyrics and the duo's musical dialogue into an intermedial story that is rarely heard or seen in pop music.

# MAARJA NUUT & RUUM

23.08. / 22.20 - 23.00  
Kino in der Kulturbrauerei (Saal 5) / Konzert



COMMISSIONED WORK

# MAGIC ISLAND PRESENTS »WARM HEAVEN«

21. - 23.08. / 00.00 - 00.40 Uhr (Doors: 23.40 - 23.55)  
Gewölbekeller / Performance

Concept and Music: Magic Island  
Floral design: Anatomie Fleur  
Choreography: Mark Stroemich  
Dancers: Julian Wiexlbaumer, Dennis Höpfel, Sebastian Duerer and Omid Tabari  
Cello: Rachel Maio, Shelley Sörensen  
In collaboration with Shameless/Limitless

»Magic Island Presents »Warm Heaven« basiert lose auf Dantes »Göttlicher Komödie« und seinen drei Büchern - »Die Hölle«, »Der Läuterungsberg« und »Paradiso«. Parallel zu den Themen von Magic Islands neuer EP »Warm Heaven« wird ihre Performance das Leben im systemischen Zustand zwischen Begehren und der Realität in den Blick nehmen und sich dabei der existenziellen Frage annähern, was das alles überhaupt bedeuten soll. Der Gewölbekeller wird in drei Etappen verwandelt, wobei der Fokus auf dem Fegefeuer und dem Paradies liegt. Das Publikum verlässt die »Realität« und bemerkt sofort, dass es in der »Hölle« gelandet ist. Im Fegefeuer wartet es mulmig und genervt auf einen unbekanntem Ausgang, wird von dort aus aber schließlich in den »Warm Heaven« eingeladen. Das Publikum, dem der Kampf mit dem »System« und die Härte der Realität bewusst gemacht wurde, betritt endlich den »Weg ins Paradies«. *Lasciate ogne speranza, voi ch'intrate!*

Beschränkte Kapazität von maximal 100 Zuschauer\*innen.

»Magic Island Presents »Warm Heaven« is loosely based on Dante's »Divine Comedy« and its three cantiche - »Inferno«, »Purgatory« and »Paradise«. In parallel to the themes on Magic Island's new EP »Warm Heaven«, this performance looks at the struggle of life within the systemic state between desire and reality, and the existential question of what it all means. The Gewölbekeller will be transformed into these three stages, with a focus on Purgatory and Paradise. The audience will enter from »reality« and realise they have arrived in »hell«. In purgatory, the audience will wait for an unknown outcome, uncomfortable and annoyed. From there they will eventually be invited to a »Warm Heaven«. The audience will journey through a »path to paradise,« the struggles of »the system« and the harshness of reality made abundantly clear along the way. *Lasciate ogne speranza, voi ch'intrate!*

Limited capacity of 100.

MALONDA

23.08. / 21.00 - 21.40  
Alte Kantine / Konzert

Achan Malonda lebt nicht im Jahr 2019, sondern im Jahr der Mondin und damit dem gregorianischen Kalender immer ein bisschen voraus. Lange vorher hat die in Berlin lebende »Elektrik Diva« im »König der Löwen«-Musical mitgespielt, bei der Chixx Clique mitgewirkt, unter anderem den Produzenten H.O.S.H. oder Niconé ihre Stimme geliehen und für andere Schlager-Hits geschrieben. Jetzt aber, im Jahr der Mondin also, ist ihre Zeit gekommen. Ihre Debüt-EP »Mondin« vereint auf sechs Songs Poesie, House-Grooves, Dubstep-Anleihen, große Melodien und Texte über blonde Gifte. Wie nicht anders zu erwarten von einer, die Grace Jones und Hildegard Knef gleichermaßen als ihre großen Heldinnen herbeizitiert und nebenbei an den Verhältnissen etwas ändern will. Malonda versucht, einen inklusiven Feminismus als Verführung zu denken. Die Musik dazu stimmt allemal.

Achan Malonda doesn't live in the year 2019 but rather in the year of the moon goddess, meaning she's always a bit ahead of the Gregorian calendar. Back in the day, the Berlin-based »Elektrik Diva« played in the musical »The Lion King«, collaborated with the Chixx Clique, lent her voice to producers such as H.O.S.H. or Niconé and wrote Schlager hits for others. Now, though - the year of the moon goddess - her time has arrived. Her six-song debut EP »Mondin« gathers poetry, house grooves, dubstep influences, big melodies and lyrics about blond poisons. Just as you would expect from someone who cites Grace Jones and Hildegard Knef as equal inspirations and wants to change the game along the way. Malonda tries to think of inclusive feminism as a form of seduction. Her music is ready for the challenge.

COMMISSIONED WORK

# MASHA QRELLA »WIE SOLL ICH DIR DAS BESCHREIBEN?«

22.08. / 19.00 - 20.00  
Palais / Konzert

Concept: Masha Qrella, Diana Nücke and Christina Runge  
Musical realisation: Masha Qrella, Hannes Lehmann, Tommy Baldu &  
Robert Kretzschmar  
Guests: Tarwater and Andreas Spechtl  
Video installation: Xenorama and Diana Nücke  
Sound: Ted Klimp

Zum ersten Mal hörte Masha Qrella von Thomas Brasch in Marion Braschs Roman »Ab jetzt ist Ruhe«. Die persönliche Perspektive der Autorin kam ihr vertraut vor: eine Familiengeschichte der DDR-Nomenklatura aus der Perspektive der kleinen Schwester. Sie fing an Texte von Thomas Brasch zu lesen - deutschsprachige Texte, die sie nicht mehr losließen. Qrella, die bis dato ihre Lieder auf Englisch gesungen hatte, begann, ohne das Ziel einer Vertonung vor Augen zu haben, Textzeilen, die ihr nicht mehr aus dem Kopf gingen, zu singen. Im Dezember 2019 wird Qrella in Koproduktion mit dem HAU Hebbel am Ufer und WUK Wien, gefördert durch den Hauptstadtkulturfonds und die Berliner Senatsverwaltung für Kultur und Europa, eine Arbeit zeigen, die sich an der Grenze zwischen Konzert, Performance und Ausstellungsraum bewegt und die Themen und Texte von Thomas Brasch ins Heute holt - bei Pop-Kultur gibt sie erstmals einen Einblick in ihre Beschäftigung mit der Lyrik von Thomas Brasch.

The first time Masha Qrella heard of Thomas Brasch was in Marion Brasch's novel »Ab jetzt ist Ruhe«. The author's personal perspective seemed familiar: a family story of GDR nomenclature from the little sister's point of view. She started reading the work of Thomas Brasch - German-language texts that got stuck in her head. Qrella, whose previous songs were in English, spontaneously began singing lines of his texts to melodies she'd come up with. In December 2019, Qrella, in a co-production with HAU Hebbel am Ufer and WUK Wien, funded by Hauptstadtkulturfonds and the Berlin Senate Department for Culture and Europe, will present a work that hovers between concert, performance and exhibition space, bringing the themes of the author into the world of today. At Pop-Kultur, she will give a first look at her ongoing interpretation of Thomas Brasch's poetry.

MAUVAIS ŒIL

23.08. / 21.00 - 21.40  
Maschinenhaus / Konzert

Wie viele Menschen können sich schon auf die Musik von Daphne Oram, Souad Bouali, Kim Wilde und den Meridian Brothers einigen? Uns fallen zwei ein, sie heißen Sarah Benabdallah und Alex Lebon, leben in Paris und nennen sich gemeinsam Mauvais Œil. Dabei ist der Blick der beiden weniger böse denn vielmehr getrübt. Denn eine gewisse Melancholie zieht sich durch die Musik, welche die beiden Anfang 2019 mit »Constantine« präsentierten. »Constantine« selbst ist mehr (Sehnsuchts-)Ort als klassische Musikveröffentlichung, geprägt von Saz-Klängen, byzantinischen Tonleitern und wave-inspiriertem Disco-Sound, den Mauvais Œil selbst »Bledwave« oder »Death Oriental« nennen. Musik zum Mitleiden, Musik zum Davongetragenwerden, Musik für eine entgrenzte Welt, in der alle ihren Platz finden.

How many people can agree on the music of Daphne Oram, Souad Bouali, Kim Wilde and the Meridian Brothers? We can think of two: Sarah Benabdallah and Alex Lebon, who live in Paris and together call themselves Mauvais Œil. But their eye isn't so much evil as it is misty. Because a certain melancholy permeates the music, which they unveiled in early 2019 with »Constantine«. »Constantine« itself is more of a place (of longing) than a standard music release, shaped by saz tones, Byzantine scales and a wave-inspired disco sound that Mauvais Œil refer to as »Bledwave« or »Death Oriental«. Music with emotion, music to get carried away by, music for a borderless world where everyone finds their place.

# MICHELLE BLADES

22.08. / 22.00 - 22.50  
Maschinenhaus / Konzert

Es gibt da diese Standardfrage, die aufstrebenden Talente gestellt wird. Sie lautet: »War deine Familie musikalisch?«. In Michelle Blades' Fall lautet die Antwort »Ja, leider.« Denn die in Panama geborene Tochter einer Salsa-Familie verbrachte nach der Flucht ihrer Eltern in die USA zwar ein Großteil ihres Lebens in Musikstudios, ihre eigenen künstlerischen Avancen wurden aber unterbunden. Als sie aber 16 war, zog sie aus. Das erste Gehalt wurde in eine Ukulele investiert und ein paar Jahre später ist die Multi-Instrumentalistin schon dort, wo sie schon immer hingehörte: auf den Bühnen dieser Welt. Dass sie ihr pop-musikalisches Erweckungserlebnis Feist zu verdanken hat, ist ihren zurückhaltenden Folk-Songs anzuhören, während die Songs ihres neuen Albums »Visitor« vor allem durch pop-affinen Garage-Sound brillieren. Bei Pop-Kultur trat sie im Jahr 2017 bereits zwei Mal in Erscheinung: als Bassistin der Band von Fishbach und als Duo mit Fishbachs Gitarristen Alexandre Bourit.

There's a question frequently posed to aspiring talent: »Do you come from a musical family?«. In Michelle Blades' case, the answer is »Yes, unfortunately.« Although the Panama-born daughter of a salsa family spent a big portion of her life in recording studios after her parents fled to the USA, her own creative advances were stifled. When she was 16, she moved out. Her first earnings were spent on a ukulele, and within a couple of years, the multi-instrumentalist was right where she always wanted to be: on the stages of the world. That she owes her pop-music awakening to Feist is clear from her restrained folk songs, whereas the songs on her new album »Visitor« shine with an even poppier garage-rock sound. This is her return to Pop-Kultur after appearing twice in 2017: as the bassist of the band Fishbach and in the duo with Fishbach guitarist Alexandre Bourit.

»Keine Ahnung, wie mir das empfohlen wurde«, wundert sich ein gewisser MrLeoniu auf YouTube. »Ich spreche kein Russisch/suche nicht auf Kyryllisch, habe seit einem Jahr keinen Synthie-Kram mehr gehört, komme nicht aus einer Region, die für so ein Video von Relevanz wäre. Und doch kommen mir Tränen, weil es so gut ist. Danke.« Der Kommentar findet sich unter »Этажи«, dem zweiten Album der belarussischen Post-Punk-Band молчат дома (Molchat Doma) und beschreibt adäquat, was genau das Trio so faszinierend macht. Denn der entschlackte Lo-Fi-Sound, der mit dem Berliner Label Detriti das perfekte Outlet gefunden hat, könnte seiner distanzierten Geste zum Trotz kaum näher gehen. Obwohl Yegor Shkutko (Gesang), Roman Komogortsev (Gitarre, Synthesizer, Drummachines) und Pavel Kozlov (Bass, Synthesizer) erst im Jahr 2017 zueinander fanden, ist ihr musikalisches Programm eines melancholischen Brutalismus weit mehr als nur empfehlenswert.

»Absolutely no idea how this got recommended to me.« wonders a certain MrLeoniu on YouTube. »don't speak russian/search in cyrillic - haven't been listening to synth-like stuff in over a year - probably not in a region of interest for a video like this but I'm tearing up because of how good this is, thank you.« This is a comment left under the video for »Этажи«, the second album by Belarusian post-punk band молчат дома (Molchat Doma), adequately describing what makes the trio so fascinating. Because their purified lo-fi sound, which found the perfect outlet on Berlin label Detriti, could hardly feel any nearer despite its distanced gestures. Although Yegor Shkutko (vocals), Roman Komogortsev (guitar, synthesizer, drum machines) and Pavel Kozlov (bass, synthesizer) first got together in 2017, their musical offering of melancholic brutality is already more than recommendable.

# МОЛЧАТ ДОМА МОЛЧАТ ДОМА

21.08. / 23.00 - 23.40  
Frannz / Konzert

# MONA MUR

23.08. / 23.20 - 00.20  
Maschinenhaus / Konzert

Mona Mur - Markenzeichen: dunkle Stimme, dramatische Auftritte, heftige Musik zwischen Punk, Chanson und Elektronik - debütierte 1982 als Mona Mur & die Mieter mit der EP »Jeszcze Polska« und legte 1988 die LP »Mona Mur« nach, ihr 1990 aufwändig mit einem Sinfonieorchester in Polen eingespieltes Werk »Warsaw« erschien aber erst 2015. Seit den Neunzigern produziert sie Musik und Sounds für Computer-Spiele. Ihr neues Solo-Album »Delinquent« folgt auf jüngere LP-Kollaborationen mit En Esch und F.M. Einheit, ausgedehnte Touren in Nordamerika und die CD »Those Days Are Over« mit Vertonungen von Gedichten des Fotografen Miron Zownir (die sie am Donnerstag bei Pop-Kultur vorträgt). Mit Beiträgen von Künstler\*innen wie Bettina Köster und Anja Huwe verknüpft »Delinquent« mit seiner eigenartig-einzigartigen Mischung aus Rock'n'Roll und Elektronik die Vergangenheit Mona Murs mit dem Sound von heute. Auf die Bühne bringt sie es gemeinsam mit Yoyo Röhm, En Esch und Christian St. Claire.

Mona Mur - trademarks: dark voice, dramatic performances, heavy music spanning punk, chanson and electronic - made her debut in 1982 as Mona Mur & die Mieter with the EP »Jeszcze Polska,« followed by the LP »Mona Mur« in 1988 and later the lavish »Warsaw,« recorded in 1990 but not released till 2015. Since the 1990s, she's been producing music and sounds for computer games. Her new solo record »Delinquent« follows her recent collaborative albums with En Esch and F.M Einheit, extensive touring in North America and the CD »Those Days Are Over,« based on poems by photographer Miron Zownir, which she will perform at Pop-Kultur on Thursday. With contributions from artists such as Bettina Köster and Anja Huwe, »Delinquent« combines Mona Mur's past with the sound of today through a unique blend of rock 'n' roll and electronic elements. She's bringing it to the stage with Yoyo Röhm, En Esch and Christian St. Claire.

# MONA MUR: »THOSE DAYS ARE OVER«

22.08. / 21.00 - 21.40  
Panda / Lesung und Konzert

Das 2018 erschienene Album »Those Days Are Over« ist eine cross-media-Zusammenarbeit von Sängerin, Performerin und Komponistin Mona Mur mit dem Fotografen, Schriftsteller und Filmemacher Miron Zownir. Mur (die am Freitag bei Pop-Kultur mit voller Band ihr neues Album »Delinquent« vorstellt) transformiert 15 Gedichte Zownirs in tiefgreifend verstörende »Poetronica«, die eine zynische Außenperspektive auf die vielen Oberflächen unserer Existenz wirft. Mur, die ihre musikalische Karriere in den frühen 1980ern begann, schuf eine mysteriöse klangliche Landkarte aus den englischsprachigen Texten von Zownir und absorbiert die idiosynkratische Expressivität des Dichters mittels Stimme und Sound in Kompositionen, die gleichermaßen von Melancholie und provokativer Wildheit geprägt sind.

The 2018 album »Those Days Are Over« is a cross-media collaboration by singer, performer and composer Mona Mur with photographer, writer and filmmaker Miron Zownir. Mur, who will also present her newest album »Delinquent« with a full band at Pop-Kultur on Friday, has transformed 15 of Zownir's poems into the deeply disturbing »Poetronica« as she casts a cynical outsider perspective on the many surfaces of our existence. Mur, musically active since the early 1980s, has crafted a mysterious map using Zownir's English lyrics, absorbing the poet's idiosyncratic expressiveness with vocal and sonic compositions that are melancholic and provocatively wild in equal measures.

# MYKKI BLANCO

21.08. / 21.20 - 22.20  
Kesselhaus / Konzert

Marie Kondo würde vor Mykki Blanco verzweifeln: zu viele offene Schubladen, zu viele Uneindeutigkeiten, zu viele offene künstlerische und politische Baustellen. Lyrik, ein Musiklabel und eigene Produktionen, bahnbrechende Performances, Fashion, polarisierende Kurzfilme noch und nöcher, die fortlaufende Dekonstruktion von Gender-Stereotypen und Aktivismus gegen rassistische Strukturen und ihren Auswirkungen im Alltagsleben - es ist viel, sogar sehr viel, was Mykki Blanco in nur einem Leben vereint. Die himmlische Unordnung, das köstliche Chaos aber wird erst recht zur Petrischale neuer, wild wuchernder Ideen. »Stay Close to Music, Stay Close to God« heißt der Nachfolger zum selbstbetitelten Debütalbum und auch dieser Titel klingt weitaus geordneter als die Songs darauf. Ein Glück. Denn wie arm wäre diese Welt, ließe sich Mykki Blanco einfach in einer Schublade verstauen?

Mykki Blanco would make Marie Kondo shudder: nothing clearly organised, too many ambiguities, too many artistic and political playgrounds. Poetry, a record label and his own productions, groundbreaking performances, fashion, numerous polarising short films, the ongoing deconstruction of gender stereotypes and activism against structural racism and its effects on everyday life - Mykki's life encompasses a lot, a whole lot. But the heavenly disorder, the delectable chaos becomes a proper petri dish for new exuberant ideas. »Stay Close to Music, Stay Close to God« is the name of the follow-up to the self-titled debut album, which sounds much more orderly than the songs actually are. It's not easy to find one label that fits Mykki, but he sure does spark joy.

Jeder Trip in noch so ferne Weiten muss sein Ende finden. Bei Pop-Kultur tut er das traditionsgemäß mit einer Abschlussparty, die im Jahr 2019 in der Freitagnacht von Henryk Gericke im Frannz Club bestritten wird. Gericke betreibt die beiden auf Achtziger-Sounds spezialisierten Vinyl-Labels Iron Curtain Radio und tapetopia, mit welchen er der illegalen Kassettenäterszene in der DDR Tribut zollt. tapetopia wurde mit einer Neuauflage von Ornament & Verbrechen extrem limitierten Debüt-Tape von 1988 aus der Taufe gehoben und konzentriert sich auf schwer aufzutreibende Kleinstauflagen aus der DDR-Avantgarde. Unter dem Namen Nic Sleazy bringt Gericke seine Expertise auf die Plattenteller und legt Post-Punk quer durch die Jahrzehnte auf, soll heißen: Oldschool-New-Wave, schillernden Dark Wave und heißen Cold Wave. Angereichert natürlich durch die eine oder andere schwarze Perle aus dem DDR-Underground. Besser lässt es sich nicht auf dem Tanzboden der Tatsachen landen.

Gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM).

COMMISSIONED WORK

NIC SLEAZY

24.08. / 01.00 - 04.00 (Freitagnacht)  
Frannz / DJ-Set

Every journey, no matter how long, must come to an end. At Pop-Kultur, it usually happens with a closing party, this year on Friday night at Frannz, where Henryk Gericke will be playing. Gericke runs two vinyl labels, Iron Curtain Radio and tapetopia, which pays tribute to the illegal cassette scene of the GDR. tapetopia launched with a reissue of Ornament & Verbrechen's extremely limited debut tape from 1988 and focuses on small, hard-to-find releases from the East Germany avant-garde. Under the name Nic Sleazy, Gericke brings his expertise to the turntables and spins decade-spanning post-punk, meaning: old-school new wave, shiny darkwave and scorching cold wave. Plus, of course, a couple of black gems from the GDR underground. Dance your way down to earth, and go even deeper.

Supported by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media.



COMMISSIONED WORK

# NIKKO WEIDEMANN »ICH SEH' MONSTER«

22.08. / 20:00 - 20:40, 21:20 - 22:00, 22:40 - 23:20  
RambaZamba Theater / Autobiografisches Konzert

A co-production by Ruhrfestspiele Recklinghausen, Schauspiel Stuttgart,  
Zürcher Theater Spektakel and Pop-Kultur

By and with: Nikko Weidemann  
Set-up: Tom Stromberg

Production assistant: Eva Budniewski  
Technical department: Simeon Cöster

»Ich seh' Monster« ist Konzert, Biografie und Theater. Jeder Titel dieses sehr persönlichen Solo-Abends ist Song und Story aus dem unglaublichen Leben des Berliner Musikers Nikko Weidemann. Er steht umringt von seinen Instrumenten auf der Bühne und performt wie eine Art menschliche Jukebox die heavy rotation seines Lebens. Eine Musikerbiografie mit der Musik von Chopin bis Supertramp und vielen eigenen Songs. Unter 50 Songs geht es nicht, obwohl manche nur zehn Sekunden dauern und manche komplett erklingen. Weidemann arbeitete unter anderem mit Rio Reiser, Nena, Einstürzende Neubauten, Yoko Ono, Nick Cave, Sean Lennon und Rufus Wainwright zusammen und veröffentlichte eigene Platten. 2018 erhielt er für die Szenenmusik zur mehrteiligen Fernsehserie »Babylon Berlin« den Grimme-Preis.

»Ich seh' Monster« (»I see Monsters«) is a combination of concert, biography and theater. Each title of this very personal solo evening is a song and story from the incredible life of Berliner musician Nikko Weidemann. Surrounded by his instruments, he stands on stage and performs the heavy rotation of his musical life like a kind of human jukebox. A musician's biography with the music of Chopin, Supertramp and many songs of his own. No fewer than 50 songs, although some last only 10 seconds whereas some are played in full. Weidemann has worked with Rio Reiser, Nena, Einstürzende Neubauten, Yoko Ono, Nick Cave, Sean Lennon and Rufus Wainwright and has released his own records. In 2018, he was awarded the Grimme-Preis for his soundtrack work on the TV series »Babylon Berlin«.

# NÚRIA GRAHAM

23.08. / 21.00 - 21.40  
Frantz / Konzert

Alle wollen immer hoch hinaus, nur Núria Graham schwebt drüber, sehr weit sogar: Am liebsten hält sich die Sängerin auf der »Cloud Fifteen« auf. Im Alltagsleben ist Graham, die 2017 mit ihrer dritten EP »Does It Ring a Bell?«, auf dem auch der Song »Cloud Fifteen« zu hören war, den internationalen Durchbruch feierte, aber fest auf dem Boden der Tatsachen angesiedelt. Genauer gesagt in Katalonien. Von dort aus macht die Halb-Irin seitdem sie 16 Jahre alt ist zugleich verträumten wie erdigen Indie-Rock, der in lauen Sommernächten genauso funktioniert wie im Winter als Vitamin-D-Surrogat. Selbst mit der spartanischsten Gitarrenbegleitung glänzt und jauchzt und wärmt an dieser Musik und diesem Gesang noch jede einzelne Note, klingt sehr wenig voll und rund. Graham mag weit drüber schweben, ihre Songs aber könnten näher dran nicht sein.

Everyone wants to fly higher, but Núria Graham floats over them, high above: this singer prefers to linger on »Cloud Fifteen«. Graham celebrated her international breakthrough in 2017 with her third EP »Does It Ring a Bell?« including the song »Cloud Fifteen,« but in her everyday life, her feet are firmly planted on the ground. More precisely, in Catalonia. The half-Irish songwriter has been active since the age of 16, releasing down-to-earth indie rock that's perfect for balmy summer nights but also works like a vitamin D supplement during winter. Even with the spartan guitar accompaniment, every single note of this music and this voice shines and rejoices and warms, very few elements create a big picture. Graham may be floating far above, but her songs couldn't feel any closer.

# ODD BEHOLDER

23.08 / 20.00 - 20.40  
Alte Kantine / Konzert

»Ich habe den Eindruck, wir haben ein seltsames Pop-Album aufgenommen«, sagte Daniela Weinmann über »All Reality Is Virtual«. Die Seltsamkeit liegt ganz im Ohr der Lauschenden und eigentlich war das schon klar, als Weinmann 2016 mit »Lighting« das erste Lebenszeichen dieses Projekts abgab, welches sich Odd Beholder nennt und auf der ersten LP von James Varghese und auf der zweiten vom Produzenten Martin Schenker ergänzt wurde. »All Reality Is Virtual« erzählt von seltsamen Zuständen: von der zuklappenden Schere zwischen URL und IRL sowie dem ganzen zwischenmenschlichen Quatsch, der sich dazwischen abspielt. Seltsam daran ist vor allem die Leichtigkeit, mit der diese großen Themen in wundervolle Pop-Vignetten verdichtet werden.

»I have the feeling we recorded a strange pop album«, says Daniela Weinmann about »All Reality Is Virtual«. The strangeness has already been infecting listeners' ears since 2016's »Lighting«, actually. That was the first sign of life from her project, Odd Beholder, completed with James Varghese, followed by the second LP with producer Martin Schenker. »All Reality Is Virtual« tells of strange states: of the collapsing divide between URL and IRL along with all the interpersonal nonsense that happens in between. Even stranger is how easily these big topics get condensed into wonderful pop vignettes.

Manthe Ribane und Gervase Gordon lernten sich am Set des Films »Ghost Diamond« vom südafrikanischen Künstler Chris Saunders kennen. Ribane war als Tänzerin und Protagonistin und Gordon als Musikproduzent dabei, der unter seinem Namen Okzharp den Soundtrack beisteuern sollte. Seitdem machen die Johannesburgerin und der mittlerweile in London lebende Kapstädter gemeinsam Musik und legten im Jahr 2018 ein Album mit dem treffenden Titel »Closer Apart« vor. Entstanden ist es auf Reisen, in Hotelzimmern und auf Flughafenfußböden, und angesiedelt zwischen den Interessen dieser beiden unterschiedlichen Persönlichkeiten. Der Grime- und UK-Bass-Hintergrund Gordons scheint durch die 13 Tracks ebenso hindurch wie Ribanes musikalische Früherziehung in Sachen Jazz, klassischer Musik und Gospel. Die vermeintlichen Differenzen verleihen dem Duo ihre Intimität - das, was sie angeblich trennt, vereint sie umso mehr.

# OKZHARP & MANTHE RIBANE

23.08. / 23.40 - 00.40  
Palais / Konzert

Manthe Ribane and Gervase Gordon got to know each other on the set of the film »Ghost Diamond« by South African artist Chris Saunders. Ribane was there as a dancer and lead role, Gordon was to create the soundtrack under his alias Okzharp. Since then, the Johannesburger makes music with the Cape Towner, who meanwhile lives in London. In 2018, they released their first album together, the aptly titled »Closer Apart«. It was created on journeys, in hotel rooms and on airport floors, at the intersecting interests of two different personalities. Gordon's background in grime and UK bass shines through the 13 tracks as much as Ribane's early musical training in jazz, classical and gospel. Any supposed differences are what give the duo their intimacy - that which separates them only brings them closer together.

# ONE MOTHER

23.08. / 19.40 - 20.20  
Maschinenhaus / Konzert

Das Kollektiv One Mother gründete sich im Jahr 2016, um neue Perspektiven für die Hamburger Szene aufzuzeigen - feministisch, queer, nicht-weiß. Stilistisch ist das alles andere als einheitlich, und soll es gar nicht sein. Rosaceae, die bei Pop-Kultur das Commissioned Work »A Cause So Heavy« vorträgt, hat erst im Frühjahr mit ihrer EP »Nadia's Escape« den Genozid an der jesidischen Bevölkerung durch den Daesh in eindringlicher Drone- und Ambient-Musik nacherzählt, Preach zeigt sich auf ihrem Release »Soft und Cuntig« in allen Spielarten von R'n'B und Hip Hop versiert und Natasha P. hatte Anfang 2018 mit der EP »Muay Thai« gezeigt, dass waviger Pop immer auch als Nährboden für klangliche Experimente dienen kann. Nachdem One Mother zuletzt die Partyreihe GLOBAL FEMINIST BAD(B)ASS auf Kampnagel in Hamburg kuratiert haben, werden Natasha P. und Preach mit DJ bei Pop-Kultur One Mother auf die Bühne bringen.

The One Mother collective was founded in 2016 to offer new perspectives for the Hamburg scene - feminist, queer, non-white. Rosaceae, also performing the commissioned work »A Cause So Heavy« for Pop-Kultur, used haunting drone and ambient music to retell the Daesh's genocide of the Yazidi population on her EP »Nadia's Escape.« issued in the spring. Preach proved herself as well versed in all varieties of R&B and hip-hop on her release »Soft und Cuntig.« and Natasha P. first appeared in early 2018 with the EP »Muay Thai.« showing that wavey pop can always be a breeding ground for sonic experimentation. Following One Mother's recent curation of the GLOBAL FEMINIST BAD(B)ASS club night at Kampnagel in Hamburg, Natasha P. and Preach, backed by a DJ, are bringing One Mother to stage at Pop-Kultur.

Jonas Poppe macht Musik, von der zuvor noch niemand wusste, wie dringend wir sie brauchen. Als Oum Shatt kombiniert er gemeinsam mit Chris Imler und Jörg Wolschina seine Leidenschaft für arabische und türkische Musik mit Surf-infiziertem Rock'n'Roll, der ohne viel Schnickschnack die Absurdität des Alltagsabfucks zusammenzufassen weiß. Da wird sich auf dem 2016 erschienenen, selbstbetitelten Debütalbum im slackerhaften Tempo mit den Frauen der Frühschicht solidarisch erklärt, eine Wirtschaftskrise vom Bett aus verpasst oder grandios an der Liebe gescheitert. Das hätte sich vor einer Weile vielleicht höchstens David Byrne ausdenken können, hat das aber wohl nicht hinbekommen. Deshalb eben brauchte es Oum Shatt, obwohl noch niemand davon wusste.

Jonas Poppe makes music that no one knew how badly they needed it. As Oum Shatt, together with Chris Imler and Jörg Wolschina, he combines his passion for Arabic and Turkish music with surf-tinged rock 'n' roll while summing up the absurdity of the daily grind. With no frills and at a slacker's pace, their 2016 debut self-titled album called for »Power to the Women of the Morning Shift.« slept through an economic crisis and failed miserably at love. David Byrne is probably the only other person who could have come up with this, but he probably wouldn't have gotten it right. That's why Oum Shatt were needed, even though no one knew it yet.

23.08. / 00.00 - 01.00 (Freitagnacht)  
OUM SHATT  
Frantz / Konzert



# PAUSEN-DJS

21.-23.08.

Kesselhaus, Maschinenhaus, Palais / DJ-Sets

Es gibt für DJs nichts Undankbareres, als die Pausen zwischen Konzerten zu füllen. Liebe sich meinen. Die Wahrheit aber ist, dass es nichts Schöneres gibt, als ein Publikum genau in dem Moment abzuholen, wenn es nicht richtig bei der Sache ist. Dort schleicht sich eine Bassline mit ans Büffet, hier öffnet ein Backbeat die Bierflasche, um die Toilettenschlange säuseln sich die Melodien – und so weiter, und so fort. Ja, zwischendurch aufzulegen lässt nicht nur viel stilistischen Freiraum, sondern erfordert auch das notwendige Fingerspitzengefühl am Stimmungsbarometer. Deswegen hat Pop-Kultur mit Annika Line Trost, DJ Chikiss, Evvol, Gusto DJ-Team, Lukas Föhres, Mariana Berezovska, Melissa Perales und Shameless/Limitless die besten ihres Fachs eingeladen. Was zu hören sein wird, wird dann gehört, wenn es gehört wird. Klar, oder? Solange versprechen wir mit Sicherheit: Es lohnt sich selbst in den Pausen, zweimal hinzuhören. All killer, no Pausenfüller!

For a DJ, there is no task more thankless than to fill the gaps in between concerts. Or at least that's what you might think. Truthfully, though, there's actually nothing more beautiful than catching your audience in those moments when they're not fully paying attention. A bassline sneaks up behind them at the buffet there, a backbeat pops open a bottle of beer here, subtle melodies take shape around the toilet queue and so on. Indeed, DJing during the breaks allows for a lot of stylistic freedom while also demanding the necessary sure-shot instinct for the right tune at what might seem like the wrong time. That's why Pop-Kultur has invited the best of the best to tend to these moments: Annika Line Trost, DJ Chikiss, Evvol, Gusto DJ-Team, Lukas Föhres, Mariana Berezovska, Melissa Perales and Shameless/Limitless. Expect the unexpected, just when you least expect it. Makes sense, right? And so we promise: it's worth keeping your ears tuned during the downtime. All killer, no filler.

- 21.8. Maschinenhaus: Mariana Berezovska
- 21.8. Palais: Gusto DJ-Team
- 22.8. Kesselhaus: Annika Line Trost
- 22.8. Maschinenhaus: DJ Chikiss
- 22.8. Palais: Melissa Perales
- 23.8. Kesselhaus: Evvol
- 23.8. Maschinenhaus: Lukas Föhres
- 23.8. Palais: Shameless/Limitless

# PEREL

22.08. / 23.20 - 00.20  
Maschinenhaus / Konzert

Manche Produzent\*innen müssen erst sich selbst finden, andere wollen nur gefunden werden. Annegret Fiedler hat zuerst unter verschiedenen Namen und bisweilen mit anderen im Verbund Musik gemacht, bevor die Welt verstand, was sie an ihr hatte. Spätestens mit dem Track »Die Dimension« und dem nachfolgenden Debütalbum »Hermetica« für das New Yorker Label DFA ging auch langsam der Szene in der Heimat ein Licht darüber auf, dass Perel mit ihrem gleichermaßen von Italo Disco, New Wave und Neuer Deutscher Welle (und zwar nicht deren peinlichen Variante) inspirierter House-Sound gerade alle für sich gewann. Dass der LP noch zahlreiche Remixes und andere Releases folgten und Perel mittlerweile so ziemlich jeden Flecken dieser Erde als DJ betourt hat, spricht umso mehr für eins: Wir sind alle zu spät, und Perel schon wieder einen Schritt weiter. Catch her – if you can.

Some producers are still trying to find themselves; others just want to be found. Annegret Fiedler first made music under various guises, occasionally collaborating, before the world finally figured out what she was up to. By the time Perel released the track »Die Dimension« and the subsequent debut album »Hermetica« on New York's DFA Records, she won new fans over here in her homeland, thanks to a house sound that's equally inspired by Italo disco, new wave and Neue Deutsche Welle (and not the embarrassing kind). The remixes and tracks that followed the LP made one thing clear: we're all too late, and Perel is already one step ahead. Catch her – if you can.

# PLANNINGTOROCK

22.08. / 22.50 - 00.00  
Kesselhaus / Konzert

Transformation statt Stagnation: Jam Rostron gibt sich ungerne mit den Gegebenheiten ab. Das spricht allein der Projekttitle Planningtorock aus, denn aus dem Plan wurde erst nichts und dann noch etwas viel Besseres. Statt Rock gibt es experimentellen Pop zu hören, irgendwo an der Grenze von Gender-Studies-Proseminar und Club, soll heißen konzeptuellem Überbau und viel Groove im Unterboden. Doch wie Rostron über intensive Manipulation der eigenen Stimme die Grenzen des Binären überschreitet, so entzieht sich auch ein Album wie das im letzten Jahr bei DFA veröffentlichte »Powerhouse« allen reduktiven Zuschreibungen. Transformation ist bei Planningtorock künstlerische Praxis und für Rostron zugleich Selbstausdruck: »I feel a transformation in me / All those empty spaces in me / Are filling up with me...« Stagnation kommt schließlich nicht nur einem inneren Tod gleich, sondern ist auch sterbenslangweilig.

Transformation, not stagnation: for Jam Rostron, hardly anything is truly set in stone. It's clear in the name Planningtorock itself, because the plan never came to fruition, but the project yielded something even better. Instead of rock we hear experimental pop, somewhere between gender-studies proseminar and club, which means a conceptual framework built on plenty of groove. But while Rostron does transcend the binary boundaries with intense manipulation of their voice, an album like last year's DFA-released »Powerhouse« evades any reductive attributions. With Planningtorock, transformation is both Rostron's artistic practice and their self-expression: »I feel a transformation in me / All those empty spaces in me / Are filling up with me...« Stagnation means dying on the inside, and it's also deadly dull.

soif sauvage  
21.00 - 21.30

Das in Berlin lebende französische Duo soif sauvage bringt Feldaufnahmen, Drum Machines, Synth-Sounds, Live-Gitarre und Live-Gesang zusammen und schafft es so, Synth-Pop mit modernen Elementen neu zu denken. Bei »Pop-Kultur Nachwuchs Live« präsentieren soif sauvage ihr im Februar 2019 veröffentlichtes Debütalbum zusammen mit neuen Songs.

Dumama & Kechou (Goethe Talents)  
21.50 - 22.20

Dumama ist eine südafrikanische Folkmusikerin, Songwriterin und Kulturwissenschaftlerin. Inspiriert von Themen wie Ungleichheit und Vertreibung experimentiert sie mit den Spuren alter Klänge in einer neuen Welt. Mit Stimme, Live-Loops, handgefertigten Streichinstrumenten und Verzerrung findet Dumama einen neuen Zugang zur traditionellen Musik ihrer Vorfahr\*innen.

Neue Deutsche Wahrheit  
22.40 - 23.10

Das Duo Neue Deutsche Wahrheit schwankt zwischen schmerzhafter Melancholie und bittersüßer Romantik - Orientierungslosigkeit wird zum Genuss, Tragik zur Attitüde. Neue Deutsche Wahrheit überhöht Schwermut und Weltschmerz zur eigenen Identität und macht Clubs zu Theaterbühnen und das Konzert zur Performance.

# POP-KULTUR NACHWUCHS: LIVE

21.08. / 21.00 - 01.00  
Soda (Salon) / Concerts + DJ sets / free

Mixing field recordings, drum machines, synth sounds, live guitar and live vocals, Berlin-based French duo soif sauvage reinvent synth-pop with modern elements. At »Pop-Kultur Nachwuchs Live«, they will present their debut album released in February 2019 along with new songs.

Dumama is a South African future-folk performing artist, songwriter and cultural researcher. Inspired by issues surrounding inequality and displacement, she experiments with notions of ancient sounds in a new world. Reimagining the folk music of the deceased, Dumama works with voice, live loops, hand-made bow instruments and distortion.

The duo Neue Deutsche Wahrheit oscillates between painful melancholy and bittersweet romanticism - disorientation becomes pleasure, melancholy an attitude. Neue Deutsche Wahrheit exaggerates gloomy world-weariness into their own identity, turning clubs into theatre stages and the concert into a performance.

# POP-KULTUR NACHWUCHS: LIVE

Soda (Salon) / Concerts + DJ sets / free  
Moderation: Christoph Schrag (Fritz Unsigned)  
22.08. / 21.00 - 01.00

## Ted Brasko Show

23.30 - 00.00

In einer Show zwischen Musik und Theater reist der Performance Künstler Ted Brasko durch fiktive Charaktere und Identitäten. Die Show bedient Genres von Rap, Trap, IDM über Prog Rock bis hin zu Schlager und wird ergänzt durch Kostüm, Licht und wechselnde Gast-Performer\*innen aus den Bereichen Tanz, Malerei, Bildende Kunst und Musik.

In a show spanning music and theatre, performing artist Ted Brasko travels through fictitious characters and identities. The show explores genres ranging from rap, trap, IDM, prog-rock to Schlager and is completed by costumes, lighting and various guest performers from the fields of dance, painting, visual arts and music.

## Rompiste Mis Flores

00.00 - 01.00

Mit einem facettenreichen Sound, der von lateinamerikanischen Rhythmen, Industrial und Darkwave, aber auch Dream-Pop und Ambient beeinflusst wird, reagiert die costa-ricanische Künstlerin Rompiste Mis Flores auf die von einigen Männern dominierte elektronische Musikszene in ihrem Land - abwechselnd süß und bissig, sanft und aggressiv.

After seeing the electronic music scene in her country taken over by just a few men, Costa Rican artist Rompiste Mis Flores has responded with a multifaceted sound influenced by Latin rhythms, industrial and darkwave as well as dream-pop and ambient - altering between sweet and sour, soft and aggressive.

## Kaltenkirchen

21.00 - 21.30

Unter dem Künstlernamen Kaltenkirchen verschreibt sich Philip Maria Stoeckenius dem Genre Anti-Schlager. Textlich inspiriert von der deutschen Pop- und Gegenwartsliteratur und surrealen Hesse-Charakteren verbinden sich seine Zeilen mit schlagerequesquen Melodien, die die Grenze zwischen Kitsch und Punk zu überwinden versuchen.

Under the stage name Kaltenkirchen Philip Maria Stoeckenius dedicates himself to the genre of anti-Schlager. Lyrically inspired by German pop, contemporary literature, and Hesse's surreal characters, his words unite with melodies from Schlager music, attempting to overcome the border between kitsch and punk.

## Lyschko

21.50 - 22.20

Auf der Suche nach Antworten auf die essentiellen Fragen der Generation Y - »Wer bin ich?« und »Wer möchte ich sein?« - finden sich die vier jungen Musiker\*innen irgendwo zwischen Verzweiflung und Romantik, aktuellem Post-Punk und dem Wave der achtziger Jahre.

Looking for answers to the essential questions of Generation Y - »Who am I?« and »Who do I want to be« - the four young musicians of Lyschko find themselves somewhere between despair and romance, current post-punk and eighties wave music.

## Madanii

22.40 - 23.10

Das Gefühl der otherness ist Dena Madani, die als Tochter iranischer Flüchtlinge in Deutschland geboren wurde, nur allzu vertraut. Zusammen mit Produzent und Komplize L:LUCID bringt sie traditionelle iranische Instrumente wie Ney, Santur und Kamanche mit futuristischen Synth-Hooks und nahöstlichen Melodien und Rhythmen mit einem boomenden Bass zusammen.

The feeling of otherness is all too familiar to Dena Madani, who was born the daughter of Iranian refugees in Germany. Together with producer and partner-in-crime L:LUCID, she's blending traditional Iranian instruments like ney, santur and kamanche with futuristic synth hooks, Middle Eastern melodies and percussion with booming bass.

**Jeslla**

23.30 - 00.00

Jesslyn Juniata ist Komponistin, Synthesizer-Spielerin und Sängerin von Jeslla, einem indonesischen elektronischen Indie-Ambient-Duo aus Jakarta. Mit einer Mischung aus elektronischen Klängen und Ambient-Kulissen erforschen Jeslla die Beziehung zwischen Musik, Technologie und Wissenschaft und lassen Melodien in polyrhythmischen Beats neu entstehen.

Jesslyn Juniata is a composer, synthesizer player and vocalist of Jeslla, an Indonesian independent electronic ambient duo based in Jakarta. With a mixture of electronic sounds and ambient moods, Jeslla seeks to explore the relationship between music, technology and science, re-creating melodies in polyrhythmic beats.

**Teenage Granny**

00.00 - 01.00

Alyana Cabral alias Teenage Granny, Sängerin und Multi-Instrumentalistin aus Manila, Philippinen, verdankt ihren vielfältigen musikalischen Geschmack den Klängen ihrer Kindheit, die von der Plattensammlung ihres Vaters und seiner Arbeit als Discjockey geprägt wurde. Zu ihrem facettenreichen musikalischen Werk gehören Bands und Projekte in Manilas Underground-Szene zwischen Disco und Funk, Psych-Garage-Dance und brutaler Musique Concrète.

Alyana Cabral aka Teenage Granny, singer and multi-instrumentalist from Manila, Philippines, owes her diverse musical palate to the sounds of her childhood, informed by her father's record collection and his work as a disc jockey. This led her to a multifaceted expression, involving bands and projects within Manila's underground scene spanning disco and funk, psych-garage-dance and brutal-musique concrète.

Fritz Unsigned spielt Musik, die nicht im Geschäft zu finden und trotzdem mehr als hörenswert ist. Egal, was für Musik, egal, wie sie gemacht wird - wenn sie gut klingt und die Band, die sie macht, auch noch keinen Vertrag hat, ist sie ein Fall für Unsigned. Bereits seit der ersten Ausgabe hat Pop-Kultur Nachwuchs Fritz Unsigned als Partner und insbesondere mit Moderator Christoph Schrag einen großen Unterstützer gewonnen.

Fritz Unsigned plays music that can't be found on the market but is nonetheless worth hearing. Whatever kind of music it is, or how it's made - as long as it sounds good and the band creating it doesn't yet have a contract, it's fair game for Unsigned. Since its first edition, Pop-Kultur Nachwuchs has earned great support from its partner Fritz Unsigned as a partner, especially from moderator Christoph Schrag.

Es gibt Bands, die haben einen geilen Namen und mehr nicht. Oder Bands, die sich selbst die grässlichsten Titel gegeben haben und dennoch die schönsten Songs der Welt schreiben. Es gibt aber auch Prada Meinhoff, deren Namen angeblich aus dem Wu-Tang-Namen-Generator stammt und trotzdem so witzig, frisch und hintergründig wie am ersten Tag klingt. Umso besser, dass sich von der Musik des Berliner Duos dasselbe behaupten lässt, denn Prada Meinhoff sind eine einzige große Ausnahme. Um Regeln scheren sie sich sowie so nicht. René Riewer und Christin Nichols haben spätestens mit ihrer selbstbetitelten Debüt-LP aus dem Jahr 2018 bewiesen, dass sie nur mit Bass, Drumcomputer und klugen Lyrics totgesagte Genres wie Electroclash neuen Glitzer einhauchen können. Jeder Song eine Ladung Konfetti im Moshpit. Dafür stehen sie schließlich mit ihrem Namen.

There are bands that have nothing more than a cool name. And bands that give themselves the most horrible names but write the most beautiful songs in the world. And then there's Prada Meinhoff, whose name supposedly comes from a Wu-Tang name generator yet remains as funny, fresh and profound as it did on day one. Luckily, we can say the same for the music by this Berliner duo, making them the sole exception. Anyway, they don't care about rules. By the time they released their debut LP in 2018, René Riewer and Christin Nichols proved they can breathe new glitter into dead genres like electroclash with just bass, a drum machine and clever lyrics. Each song a load of confetti in the mosh pit. Go ahead and judge this book by its cover.

# REPETITOR

22.08. / 22.00 - 22.40  
Frantz / Konzert

Repetitor lassen uns indirekt wissen, wo ihre Einflüsse liegen. Der Name der 2005 gegründeten serbischen Band ist die Übersetzung von »Repeater« und »Repeater« ist der Name des ersten und vielleicht besten aller Fugazi-Alben. Der spröde, noisy Post-Punk von Repetitor bezieht sich eindeutig auf den US-Indie der späten achtziger und neunziger Jahre, verleiht dem Ganzen aber nicht nur musikalisch eine eigene Note. Als eine der führenden Bands der Neuen Serbischen Szene legen sie auch mit ihren - ausschließlich serbischen - Lyrics den Finger auf die Wunde und haben es damit schon in eine Anthologie mit ex-jugoslawischer Rock-Poesie geschafft. Alben wie »Gde ćeš« aus dem Jahr 2016 sind dementsprechend roh im Sound und kompromisslos im Ausdruck.

Repetitor let us know indirectly where their influences lie. The name of the Serbian band, founded in 2005, is the translation of »repeater,« and »Repeater« is the title of the first and perhaps best Fugazi album. Repetitor's rough, noisy post-punk clearly harks back to US indie of the late eighties and early nineties but with a style of their own, and not just musically. As one of the leading groups of the New Serbian Scene, they put salt in the wound with their lyrics - exclusively in Serbian - which have also been published in an anthology of former-Yugoslavian rock poetry. Albums like 2016's »Gde ćeš« are accordingly raw in sound and uncompromising in expression.

Mit ihrem Kollektiv One Mother tritt die Hamburger Klangkünstlerin Leyla Yenirce bereits im Programm von Pop-Kultur in Erscheinung. Als Rosaceae setzt sie sich mit dem laufenden Genozid an der jesidischen Bevölkerung durch den Daesh ab August 2014 auseinander, insbesondere mit der strukturellen Vernichtung der Frauen. Durch ihre brachialen Sounds zwischen Noise, Ambient und experimenteller Elektronik vermittelt Rosaceae eine sinnliche Erfahrung da, wo die gesprochene Sprache aufhört. Auf der EP »Nadia's Escape«, die im Frühjahr auf dem Hamburger Label Neoprimitive erschien, arbeitet sie mit den Stimmen jesidischer Frauen. Für Pop-Kultur erweitert sie dieses Werk um eine visuelle Dimension, wobei neue diasporische Narrative geformt und die Wege der Verarbeitung weiblicher Traumata auf Soundebene erforscht werden. Dabei arbeitet die Künstlerin mit verschiedenen Projektionsflächen, Samplern und Performer\*innen zusammen. Es wird laut.

Leyla Yenirce's name is also in the Pop-Kultur program with the Hamburg collective One Mother. As Rosaceae, the sound artist deals with the genocide of the Yezidi population that the Daesh began in 2014, focusing especially on the systematic, violent suppression of women. Words fail Rosaceae, who - through brute sounds that traverse noise, ambient and experimental electronic music - conveys a visceral experience in response. The voices of Yezidi women became the source material for her EP »Nadia's Escape,« released earlier this year on Hamburg label Neoprimitive. For Pop-Kultur, she has expanded her work visually for a stage setting, using projection surfaces, dancers and samplers to explore the ways in which female traumas are processed, creating new diasporic narratives. Uneasy listening guaranteed.

# COMMISSIONED WORK ROSACEAE »A CAUSE SO HEAVY«

20.30 - 21.00, 21.50 - 22.20 + 23.10 - 23.40  
Performances:  
RambaZamba Probebühne / Installation  
Performance: Rosaceae with additional performances by Janosa Mike and video artist Kuno Seltmann

# ROSEMARY LOVES A BLACKBERRY

21.08. / 23.40 - 00.20  
Alte Kantine / Konzert

Viel von dem, was Diana Burkot mag, ist veraltet: Rosemary Loves A Blackberry heißt ihr Solo-Projekt, eines ihrer Releases erschien als VHS-Kassette. Vielleicht liegt deswegen auf den Produktionen der Moskauerin eine Patina. Ob kratzige Rave-Musik, experimenteller Pop oder wirbelnde Ambient-Skizzen: Egal, wie Burkots Musik klingt, schwingt doch immer ein Hauch von Unheimlichkeit mit. Das weckte erst das Interesse des Labels Anti-Ghost Moon Ray Records um Gazelle Twin, wo im Jahr 2017 das Rosemary Loves A Blackberry-Debüt »♥« erschien, bevor 2018 »snowfake« auf Smikkelbaard folgte. In den Beats der neun Stücke scheint der Hintergrund der studierten Improv-Musikerin als Drummerin bei Bands wie Фанни Каплан (Fanny Kaplan) durch, während ihre Stimme über dem Nebel aus Drones und Synthie-Geplinker schwebt. Ein dezidiert zeitgemäßer Sound, der sich aus einer Leidenschaft fürs Veraltete speist.

A lot of what Diana Burkot is into is outdated: her solo project is called Rosemary Loves A Blackberry, and one of her releases was on VHS cassette. Maybe that's why a patina covers the Muscovite's productions. And whether it's scratchy rave, experimental pop or swirling ambient sketches, there's always an undertow of eeriness. That's what caught the attention of Gazelle Twin, who released Rosemary Loves A Blackberry's debut »♥« on Anti-Ghost Moon Ray records in 2017, followed by »snowfake« via Smikkelbaard. The trained improv musician's background as a drummer in bands such as Фанни Каплан (Fanny Kaplan) shines through in the beats of her new songs, while her voice floats above the fog of drones and synth melodies. A clearly contemporary sound with a passion for passé.

Seitdem Sun Ra zum Saturn zurückgekehrt ist, muss irgendwer ja die kosmische Botschaft vom besseren Leben verbreiten, und wer könnte das besser als das Duo Shabazz Palaces. Ishmael Butler und Tendai Maraire machten zuletzt auf einem »Gangster Star« Halt, wie dem Untertitel eines ihrer Alben zu entnehmen ist, und machen aus Hip Hop eine außerirdische Angelegenheit. Butlers Lyrics sind so komplex wie höchstens nur die Egos vieler anderer im Rap-Game und Maraire macht Beats, die ihrer Zeit um Lichtjahre voraus sind. Eine »Lese Majesty«, eine Majestätsbeleidigung, wie ihr zweiter Longplayer hieß, die sich gegen den Status Quo richtet und neue Perspektiven aufmacht. Denn obwohl space der place bleibt: Auf der Erde gibt es noch einige Dinge zu klären. Shabazz Palaces sind drauf und dran, genau das zu tun.

Now that Sun Ra has returned to Saturn, someone has to step in as cosmic ambassador, and who better than the duo Shabazz Palaces? Ishmael Butler and Tendai Maraire's last stop was on a »Gangster Star,« according to the subtitle of one of their albums, and they turn hip-hop into a truly alien affair. Butler's lyrics are as complex as so many egos elsewhere in the rap game, while Maraire's beats are light-years ahead of the rest. A »Lese Majesty,« as their second LP was called - that is, the crime of violating the dignity of a reigning monarch - aimed at the status quo and offering new perspectives. Although space is still the place, there are still a few things to take care of here on Earth. Good thing Shabazz Palaces are on it.

# SHABAZZ PALACES

22.08.2019 / 23.40 - 00.40  
Palais / Konzert

# SHARI VARI

22.08. / 22.40 - 23.20  
Alte Kantine / Konzert

Shari Vari machen Musik für nach dem Zapfenstreich, wenn der Asphalt matt glänzt und der letzte Whiskey noch im Rachen brennt. Helena Ratka und Sophia Kennedy taten sich im Jahr 2017 zusammen, um ein paar Songs zu schreiben und heraus kam etwas anderes: Die überragende EP »Life Should Be a Holiday« auf Richard von der Schulenburgs Label It's konnte melodramatischen Pop, wollte aber mehr und zwischendurch noch im Club vorbeischaun. Im Jahr 2019 wollen Shari Vari nun noch mehr und können sich immer noch nicht entscheiden, ob es nun ins Bett oder doch noch auf den Dancefloor gehen wird. Die üblichen Dilemmata nach Zapfenstreich eben. Besser als von Ratka und Kennedy wurden sie noch nie erzählt.

Shari Vari make music for after closing time, when the asphalt shines matte and the last whiskey still burns in your throat. Helena Ratka and Sophia Kennedy got together in 2017 with the intention of writing songs, but something different came out: the outstanding »Life Should Be a Holiday« EP - released on Richard von der Schulenburg's label It's - could have been melodramatic pop, but it wanted more and kept on going back to the club. Now in 2019, Shari Vari want even more, yet they still can't decide whether to go to bed or to hit the dancefloor. The usual dilemmas after closing time. Never told better than by Ratka and Kennedy.

Shuma ist eines der wenigen anthropologischen Forschungsprojekte, die im Club beheimatet sind. Das belarussische Duo überträgt seine Auseinandersetzung mit regionalen vorchristlichen Traditionen und dem dazugehörigen Liedgut in einen abwechslungsreichen Sound, der von lockeren Breakbeats hin zu Deep-House-Grooves und dubbigen Tönen begleitet wird und den Rückgriff in den ethnografischen und historischen Ansatz Shumas so gleichermaßen international wie zeitgenössisch klingen lässt. Seit der Veröffentlichung der Debüt-EP »Zolak« im Jahr 2013 folgt zuerst die LP »Žnivo« und schließlich drei Jahre später mit »Sonca« ein weiteres Album, das die überraschende Synthese noch weiter ausdefinierte. Nachdem Sängerin Rusia und Produzent Alexei Budzko in letzter Zeit vereinzelt neue Songs und Videos präsentierten, scheint die Zeit für ein neues Album reif. Dazu gehören natürlich Auftritte, die den aktuellen Forschungsstand für den Dancefloor zusammenfassen.

Shuma is one of the few anthropological research projects located in the club. The Belarusian duo translates their dedication to the pre-Christian traditions and songs of the region into a more varied sonic world, going from loose breakbeats to deep-house grooves and dubby tones, making Shuma's ethnographic and historical approach sound as international as it does contemporary. The 2013 release of their debut EP »Zolak« was followed by the LP »Žnivo« and another three years later, »Sonca«, which further defined this surprising synthesis. Now that singer Rusia and producer Alexei Budzko have been sharing some new songs and videos, the time is ripe for a new album. This, of course, includes appearances to summarise the current state of research for the dancefloor.

# SHUMA

21.08. / 21.00 - 21.40  
Maschinenhaus / Konzert

SOMEONE WHO ISN'T ME  
23.08. / 22.00 - 22.50  
Maschinenhaus / Konzert

Zack wird herumgeschubst, trägt Wimperntusche auf, zieht ein Netzhemd über und besucht ein Konzert von Someone Who Isn't Me. Zuerst kommt es zum Kuss mit dem Peiniger und dann dessen Freundin, die anders als ihr (mittlerweile Ex-)Partner nicht mit Schaum vor dem Mund zusammenbricht, sondern gemeinsam mit Zack selig lächelnd zum elektronischen Rock des Trios auf der Bühne tanzt. Die »femme for femme love story« von Regisseur Alkis Papastathopoulos im Video »Gomenaki« ist gleichermaßen Ermächtigungsgeste queerer Identitäten wie Absage an ein verhärtetes Männlichkeitsbild. Die Band existiert tatsächlich. »Gomenaki« war die Vorabsingle zu S.W.I.M.s in diesem Jahr veröffentlichten Debütalbum »Dance With Me«, welches über den orchestralen und bisweilen cineastischen Songs an der Grenze von Rock und Pop dringende Fragen verhandelt. Mal lauter, mal leiser, durchgehend aber ohne Kompromisse.

Zack gets pushed around, then applies some mascara, puts on a mesh shirt and goes to a Someone Who Isn't Me concert. First, he kisses the bully, then the bully's girlfriend, who, unlike her (now ex-) boyfriend, doesn't start foaming at the mouth - instead she dances with Zack, smiling blissfully, to the trio's electronic rock. This »femme for femme love story« by director Alkis Papastathopoulos in the video »Gomenaki« is a gesture of empowerment for queer identities and a rejection of a hardened masculinity. The band we see onstage exists outside of the video as well. »Gomenaki« was the lead single from S.W.I.M.'s debut album »Dance With Me,« released earlier this year, with urgent questions embedded in orchestral and sometimes cinematic songs that sway between rock and pop. Sometimes louder, sometimes softer, never once compromising.

Seit über drei Jahrzehnten gibt es Station 17 nun schon und die Feature-Listen ihrer Platten lesen sich immer noch imposanter als die der meisten Mainstream-Rap-Alben. Und doch macht der Mainstream um die Band genauso einen Bogen, wie er das Thema Behinderung allgemein gerne umschifft. Denn so fand die sich im Line-Up immer wieder wandelnde Gruppe um Kai Boysen in Hamburg ihren Anfang: als erste genuin inklusive Band Deutschlands. Im Jahr 2019 können Station 17 auf mittlerweile neun Langspieler zurückschauen und feiern das ausgiebig mit gleich zwei weiteren: »Werkschau« versammelt Stücke aus dem Backkatalog, während »Ausblick« dem Titel entsprechend nach vorne schaut. Mit dabei sind musikalisch Gleichgesinnte wie unter anderem Faust, Datashock, Andreas Spechtl und Ulrich Schnauss. Das Ergebnis klingt so krautig-dubbig-frickelig-kosmisch wie Station 17 es in ihren besten Momenten schon immer taten. Also bitte aufgemerkt!

Station 17 has existed for more than three decades, and the featured guests on their albums are more imposing than most mainstream rap records. But the mainstream steers clear from the band just as much as it does avoids the topic of disability in general. That's why Kai Boysen's band, with an ever evolving lineup, came into existence: as the first genuinely inclusive band in Germany. As of 2019, Station 17 can look back at nine albums and celebrate the release of two more: »Werkschau« (»Retrospective«) is an overview of their back catalog, while »Ausblick« (»Forecast«) looks straight ahead, with like-minded musicians such as Faust, Datashock, Andreas Spechtl and Ulrich Schnauss. The results find Station 17 sounding as krauty-dubby-fiddly as in their best moments. So listen up!

STATION 17

22.08. / 20.40 - 21.30  
Palais / Konzert



SYTĚ

23.08. / 21.40 - 22.20  
Soda Salon / Konzert

»I didn't wanna meet anyone / But you booked my summer«, singt Nita Kaja. »Can we be life-long lovers / Can we be life-long lovers?« Wer die Antwort auf diese Frage erfahren will, muss schon »EP« bis zum Ende durchhören. Das Debüt von SYTĚ spielte Kaja im letzten Jahr gemeinsam mit Produzent Drin Tashi ein, ergänzt wird die Band von Bassist Fatlind Ferati und Granit Havolli am Schlagzeug. Vom ersten Song »Crying in the Club« hin zum letzten, »Nostalgia Rocket«, entspinnt sich auf »EP« über von Jazz und Trip Hop beeinflussten Neo-Soul- und R'n'B-Stücken die Geschichte eines Sommers, in der zwei Menschen zusammen- und einander immer näher kommen, bevor sie sich wieder entfernen. Und dann? Das beantwortet »EP« ebenso wie die Frage, welche aktuelle kosovarische Band gerade drauf und dran ist, die Welt zu erobern.

»I didn't wanna meet anyone / But you booked my summer«, sings Nita Kaja. »Can we be life-long lovers / Can we be life-long lovers?« If you want to know the answer to this question, you need to listen to the debut EP by SYTĚ through to the end. Kaja recorded »EP« last year with producer Drin Tashi along with her bandmates, Fatlind Ferati on bass and Granit Havoll on drums. From the first song »Crying in the Club« through the closer »Nostalgia Rocket«, »EP« gathers jazz- and trip-hop-influenced neo-soul and R&B songs, telling the story of a summer in which two people get closer and closer to each other before splitting apart again. And then what? »EP« has the answer, as well as to the question: which current Kosovar band is getting ready to conquer the world?

Es entbehrt nicht einer gewissen Ironie, dass Teresa Rotschopf ihr Album »Messiah« auf einem Label namens **comfortzone** veröffentlichte. Denn in der **Komfortzone** ist die Österreicherin eher selten vorzufinden. Viel lieber geht sie dorthin, wo's weh tut, das heißt ins Studio. Dort reifte in Zusammenarbeit mit Produzentenlegende Patrick Pulsinger sowie sage und schreibe 18 Gastmusiker\*innen über mehrere Jahre hinweg ihre Vision von »dunkler, elektronischer Orgelmusik«, wie sie es ausdrückt. Das ist eine noch recht bescheidene Beschreibung für das, was das ehemalige Bunny-Lake-Mitglied über neun Stücke ausbreitet. »Messiah« bewegt sich mit hintergründigen Trip Hop-Beats, Indie-Electro-Pop-Anleihen oder Steel-Gitarren-Atmosphären weit aus der **Komfortzone** heraus.

There's a certain irony in the fact that Teresa Rotschopf released her album »Messiah« on a label by the name of **comfortzone**. That's because the Austrian musician not the kind to take the easy way out. Instead, she brings the pain into the studio. Over the course of several years, together with veteran producer Patrick Pulsinger and no fewer than 18 guest musicians, Rotschopf let her vision of »dark, electronic organ music« come to maturity. This is still a rather modest description for what the former member of Bunny Lake spreads across nine tracks. »Messiah« moves way beyond the comfort zone with subtle trip-hop beats, indie electro-pop leanings and steel-guitar atmospherics.

TERESA ROTSCHOPF

22.08. / 21.40 - 22.20  
Alte Kantine / Konzert

UMA

21.08. / 21.40 - 22.20  
Alte Kantine / Konzert

Kreative Differenzen kommen ja selbst in den besten Familien vor und das Ehepaar Zwiethnig scheint nur die allerbesten kreativen Differenzen auszuleben. Als UMA machen Ella und Florian Zwiethnig seit 2011 Pop und/oder experimentelle elektronische Musik, die intim und/oder distanziert wirkt, sich in klassischem Songwriting Bahn bricht und/oder alle möglichen Abzweigungen nimmt. Kreative Differenzen klangen selten so besonders und so gut. Auch für die von Komponistin Ella Zwiethnig bestrittene Live-Show, bei der ihre im Zentrum steht, gilt das und umso mehr bei Pop-Kultur: Mit zwei Gast-sängerinnen wird Zwiethnig zusätzliche Differenzen, Unterschiede in den Klangfarben und der Dynamik auf die Bühne bringen. Das soll ja selbst auf den besten Festivals vorkommen!

Even the best relationships have their creative differences, and the married Zwiethnig couple seems to live out only the very best creative differences. Since 2011, as UMA, Ella and Florian Zwiethnig have been making pop and/or experimental electronic music that feels intimate and/or detached, pushing classic songwriting forward and/or taking all possible detours. Rarely do creative differences sound so good. This also applies to composer Ella Zwiethnig's live show, and even more so at Pop-Kultur: joined by two guest singers, she will bring even further variation to the stage, in timbre and in dynamic, showing that UMA is more than the sum of its differences.

Voodoo Beach machen wohl das, was dabei herunkäme, wenn Syd Barretts Geist in irgendeiner Wüste tief in sein Unbewusstes abtauchen und die Ergebnisse dieser psychonautischen Session mit einer Supergroup vertonen würde, die sich gleichermaßen aus den Kadern von Kyuss und X-Mal Deutschland zusammensetzt. Mit deutschen Lyrics, versteht sich. Kurz gesagt sind Voodoo Beach also vermutlich die coolste Band der Welt und mindestens die Rettung für Psychedelic Rock. Verita Vi, Ignacy San, Josephine O und Jon van Mono drehten dem Genre auf ihrer Debüt-EP »Ozean« für Späti Palace die Farben raus und ergänzten es über fünf staubtrockene Songs hinweg durch post-punkige Schnodderigkeit. Kurz gesagt machen Voodoo Beach also aktuell und bestimmt auch noch in Zukunft alles richtig.

Voodoo Beach are probably doing what Syd Barret's ghost would do, if he were in some desert and took a dive deep into his unconscious, putting the results of his psychonautical session to music with a supergroup comprising equally of cadres from Kyuss and X-Mal Deutschland. With German lyrics, of course. In short, Voodoo Beach are probably the coolest band in the world or at least the saviours of psych-rock. For their debut EP »Ocean« on Späti Palace, bandmates Verita Vi, Ignacy San, Josephine O and Jon van Mono peeled off the colors of the genre and gave it a new coat with five dust-dry songs with post-punk brashness. In short, Voodoo Beach make everything current and will definitely continue to do so in the future.

VOODOO BEACH

21.08. / 21.00 - 21.40  
Frantz / Konzert

XEN

21.08. / 22.00 - 22.40  
Frantz / Konzert

Chen Steinberg gehört zu der Sorte Künstler\*innen, die jeden Algorithmus ins Schwitzen bringen: Soll der uns nach Tracks von ihren beiden EPs auf Malka Tuti und Garzen nun düsteren Post-Punk und New Wave in den Sidebar schieben oder aber doch discoide Grooves? Als Xen macht die Tel Aviver Künstlerin Musik, die sich aus beiden Ecken der Musikwelt bezieht. Hier finden sich Features mit nimmermüden Dance-Produzenten wie Man Power und Red Axes, dort minimalistischer und dezidiert unterkühlter Wave-Pop im Verbund mit Yovav Arzi. Über all dem schwebt die Stimme Steinbergs, mal als distanzierteres Parlanto, mal melodieorientiert und dann wieder als zehäckselte Snippets. Es ist alles nicht so einfach mit Xen, zumindest was die Klassifizierung ihrer Musik anbelangt. Dass die Mischung allerdings stimmt, ist mehr als offenkundig.

Chen Steinberg is the kind of artist that makes every algorithm nervous: after tracks from her two EPs on Malka Tuti and Garzen, should it cue up dark post-punk and new wave in the sidebar, or discoid grooves? As Xen, the Tel Aviv artist makes music that comes from both corners of the music world. Here you can find collabs with tireless dance music producers like Man Power and Red Axes; there, minimalistic and decidedly cool wave-pop together with Yovav Arzi. Steinberg's voice floats above it all, sometimes as distanced parlanto, sometimes melody-oriented, then shredded into snippets. It's not all that easy with Xen, at least not when it comes to classifying her music. What's more than clear is that she's got the right mix.

A cosmic background featuring a dark space filled with numerous stars of various colors (white, blue, orange) and two prominent, glowing purple and pink nebulae. One nebula is on the left, and another is on the right, both with wispy, ethereal structures. A bright star in the center-right has a lens flare effect.

**DISKURS,  
FILM &  
AUSSTELLUNG**

AFRICAN BEATS & PIECES:  
»AUTO-TUNED AFRICA:  
WHEN TECHNOLOGY MEETS TRADITION«  
BORIS PAILLARD, MAX LE DARON &  
PAMELA OWUSU-BRENYAH

22.08. / 19.00 - 19.40  
Haus für Poesie / Talk (en)

Von Chers »Believe« über die Swager-Ära von T-Pain und dem heutigen Trap Rap steht Autotune mittlerweile für schlechten Geschmack, Künstlichkeit oder handwerkliche Defizite. Nachdem es lange als diskrete Pitch- und Zeitkorrektur für Vocals verwendet wurde, ist es im Mainstream-Pop zum Standard avanciert. Auf dem afrikanischen Kontinent jedoch ist es ein Werkzeug der Ermächtigung geworden, welches das Musikmachen demokratisiert hat. Autotune ist dort keine schnelle Problemlösung, sondern ein kreatives Mittel für zielgerichtete ästhetische Eingriffe und gewagte künstlerische Entscheidungen, das die Entwicklung verschiedener afrikanischer Musikstile und den Aufstieg innovativer Musiker\*innen auf dem Kontinent bedingt hat. Gemeinsam mit Produzent Max Le Daron und der Musikberaterin und AFRO x POP-Veranstalterin Pamela Owusu-Brenyah diskutiert der »African Beats & Pieces«-Gründer Boris Paillard alias DJ Mixanthrope die Auswirkung der Software und was ihre Zukunft bereithalten könnte.

From Cher's »Believe« to the T-Pain swagger era and today's trap rappers, Auto-Tune has become synonymous with bad taste, artificiality or even lack of proficiency. Long used as a discreet pitch and time corrector for vocals, it has become a standard of mainstream pop music. On the African continent, one could argue that this groundbreaking technology has become a tool of empowerment, playing a role in democratising access to music making. Not just a quick fix to patch up mistakes but a creative device for purposeful aesthetic flourishes and bold artistic choices, Auto-Tune enabled both the growth of various styles of modern African music and the rise of innovative musicians throughout the continent. Together with producer Max Le Daron and music consultant and AFRO x POP organiser Pamela Owusu-Brenyah, the »African Beats & Pieces« founder Boris Paillard alias DJ Mixanthrope discusses the impact that the software has had and what its future may hold in store.

»...AND I THINK OF YOU«  
LITTLE ANNIE MEETS MAX DAX

21.08. / 20.00 - 21.00  
Kino in der Kulturbrauerei (Saal 5) / Talk (en)

Ann Robie Bandes gründete mit 16 Jahren ihre erste Band, zog mit 20 von den USA ins UK und schloss sich dem Anarcho-Punk-Kollektiv Crass an, bevor sie gemeinsam mit Adrian Sherwood drei Alben aufnahm, wenn sie nicht gerade mit Bands wie Coil oder Dub-Legende Lee »Scratch« Perry zusammenarbeitete. Kurz gesagt hat die ordinierte Priesterin, die neben der Musik auch als Literatin und bildende Künstlerin aktiv ist, viel zu erzählen. Bei Pop-Kultur tut sie genau das im Gespräch mit dem Autor und Hyper!-Kurator Max Dax. Es geht um ein bewegtes Leben, eine Vielzahl von künstlerischen Kollaborationen, Little Annies Buchveröffentlichung und ihr neues Album »Enchantment or Bust«, das sie im Live-Programm gemeinsam mit ihrem musikalischen Langzeitpartner Paul Wallfisch vorstellt. Little Annie hat schließlich noch lange nicht genug.

Ann Robie Bandes started her first band at the age of 16, moved from the USA to the UK at 20 and joined the anarcho-punk collective Crass before recording three albums with Adrian Sherwood, when she wasn't working with groups like Coil or with dub legend Lee »Scratch« Perry. Basically, as an ordained minister active not only in music but also literature and the visual arts, she has plenty of stories to tell. That's exactly what she'll do at Pop-Kultur with author and Hyper! curator Max Dax. It's about a life in motion, a variety of artistic collaborations, Little Annie's book release and her new album »Enchantment or Bust,« which she and her long-term musical partner Paul Wallfisch will present in the live programme. In the end, Little Annie still hasn't had enough.

DEUTSCHLANDFUNK-KULTUR-TALK:  
»DARF ICH NOCH MICHAEL JACKSON HÖREN?  
UND WENN JA, WIE? POP, ETHIK UND IDENTITÄTSPOLITIK«  
LISA LUDWIG & SAMIRA EL OUASSIL

22.08. / 18.40 - 19.40

Kino in der Kulturbrauerei (Saal 5) / Talk (de)  
Moderation: Dirk Schneider, Hartwig Vens

Was ist der Unterschied zwischen dem Hakenkreuz, das Sid Vicious auf der Bühne trug, und dem »For Britain«-Anstecker, den Morrissey als Gast bei Jimmy Fallon trägt? Zumindest wollte in den Siebzigern niemand so genau wissen, wie es die Pistols privat mit der Politik halten. 2019 hat es sich ausprovoziert, und Morrissey bekommt die Rechnung präsentiert, auch wenn sie nicht sehr hoch ausfällt. Nicht so hoch wie für R. Kelly. Welche Rolle spielt Rassismus bei der Frage, wer Persona non grata sein soll und wer nicht? Die Geschichte der großen (männlichen) Popstars, die sich alle Freiheiten rausnehmen durften, ist jedenfalls auserzählt. Was ist die neue Erzählung im Pop? Ist sie nicht-binär, nicht-weiß? Inklusiv und ethisch unbedenklich? Wer darf sie erzählen? Und was machen wir mit dem Erbe von Michael Jackson? Darüber diskutieren die Deutschlandfunk-Kultur-Redakteure Dirk Schneider und Hartwig Vens mit ihren Gästen Lisa Ludwig und Samira el Ouassil.

What's the difference between the swastika Sid Vicious wore on stage and the »For Britain« badge that Morrissey wore as Jimmy Fallon's guest? At least in the seventies, nobody wanted to know the Pistols' precise political persuasions. In 2019, you cannot possibly get away with provocations like these, and Morrissey has learnt that the hard way. Not as hard as R. Kelly, though. What role does racism play when it comes to who's persona non grata and who gets away with it? The story of the great (male) pop stars who took all their liberties has been told. What is the new narrative in pop music? Is it non-binary, non-white? Inclusive and ethically harmless? Who's allowed to tell it? And what do we do with Michael Jackson's legacy? Deutschlandfunk-Kultur editors Dirk Schneider and Hartwig Vens discuss these topics with their guests Lisa Ludwig and Samira el Ouassil.

DIRK VON LOWTZOW  
Kino in der Kulturbrauerei 21.08. / 20.40 - 21.30  
(Saal 3) / Lesung (de)

Dirk von Lowtzow wurde nahe Freiburg geboren, konnte die Fahrradfahrer der Stadt nicht leiden und zog nach Hamburg, was sich im weiteren Verlauf der jüngeren deutschen Musikgeschichte als kluge Entscheidung herausstellte. Seit dem Jahr 1993 hat er mit der Band Tocotronic zwölf Alben veröffentlicht und mehr schöne Zeilen geschrieben, als sich auf einen durchschnittlichen Körper tätowieren ließen. Und weil von Lowtzows Schaffen noch weit darüber hinausgeht, bemüht er sich selbst um Ordnung: Die literarische Enzyklopädie »Aus dem Dachsbau« erschien im Februar und arbeitet von Abba über Plüschophilie bis zur Schwarzwaldhölle alle wichtigen Schlagworte aus dem von Lowtzowschen Kosmos ab. Bei Pop-Kultur trägt er das sowohl mit erprobter Hörbuchstimme als auch als Sänger vor.

Born outside of Freiburg, Dirk von Lowtzow couldn't stand the city's cyclists and so moved to Hamburg, which turned out to be a wise decision in the continuation of German music history. Since 1993, he's released twelve albums with the band Tocotronic and written more lovely lines than can be tattooed on your average human body. And because Lowtzow's output goes even further than that, he decided to catalog himself: in February, he released the literary encyclopedia »Aus dem Dachsbau« (»From the Sett«), working through all key phrases from the Lowtzow cosmos from ABBA to plushophilia to Black Forest hell. For his reading at Pop-Kultur, he'll show us his voice is equally suited to audiobooks as it is to rock songs.

# »EVERYBODY IN THE PLACE: AN INCOMPLETE HISTORY OF BRITAIN 1984-1992«

21.08. / 19.00 - 20.01 + 21.20 - 22.21  
Kino in der Kulturbrauerei (Saal 8) / Film (en)  
UK, 2018  
Director: Jeremy Deller  
Cast: Ensemble of sixth-form politics students  
61 minutes

Als Acid House in Großbritannien ankam, brach eine neue Ära an. Als »Second Summer of Love« geht sie in die Geschichte ein. Das UK wird just in dem Moment zur ravenden Gesellschaft, als Margaret Thatchers Losung »there is no such thing as society« sich zu bewahrheiten droht. Der strengen Austeritätspolitik wurde ein entgrenzter Hedonismus entgegengesetzt, neoliberale Ideologie traf auf unbändigen Freiheitsdrang. Die von Gucci in Auftrag gegebene und dem Kunstmagazin Frieze mit dem Künstler Jeremy Deller umgesetzte Dokumentation »Everybody in The Place: An Incomplete History of Britain 1984-1992« wirft eine ungewöhnliche Perspektive auf diese Zeit: Deller hat sich mit einer Reihe von Oberstufler\*innen zusammengesetzt, für die der zweite Sommer der Liebe bereits verblichene Vergangenheit ist. Das Resultat ist so erfrischend wie kaltes, klares Wasser nach zwanzig Stunden Rave - eine mit viel Archivmaterial aufbereitete Dokumentation, die Politik, Party und Geschichtsunterricht zusammen denkt.

The arrival of acid house in Great Britain was the dawn of a new era. It went down in history as the »Second Summer of Love«. The UK pop-culture began raving just as Margaret Thatcher's claim that »there is no such thing as society« threatened to become true. The strict measures of austerity were countered by an unleashed hedonism, neoliberal politics were met by an unrestrained urge for freedom. Commissioned by Gucci and realised by art magazine Frieze with artist Jeremy Deller, »Everybody in The Place: An Incomplete History of Britain 1984-1992« offers an unusual perspective on this period: Deller sat down with a number of sixth-form politics students for whom the Second Summer of Love was already a faded past. The result is as refreshing as cold, clear water after twenty hours of raving - a documentary packed with archive material combining politics, partying and history lessons.

# »EVERYBODY IN THE PLACE: AN INCOMPLETE HISTORY OF BRITAIN 1984-1992«: »RAVE — VON DER GEGENKULTUR ZUM MASSENEVENT« DANIELLE DE PICCIOTTO & SVEN VON THÜLEN

21.08. / 20.00 - 21.00  
Kino (Saal 8) / Talk (de)

In dem von Gucci in Auftrag gegebenen und dem Kunstmagazin Frieze umgesetzten Dokumentation »Everybody in the Place: An Incomplete History of Britain 1984-1992« konfrontiert der Künstler Jeremy Deller eine Reihe von Schüler\*innen mit den goldenen Rave-Jahren Großbritanniens. Was aber denken diejenigen, die dabei waren? Die Musikerin, Künstlerin, Autorin und Filmemacherin Danielle de Picciotto wurde zwar in den USA geboren, siedelte aber 1987 nach Deutschland über und war Mitinitiatorin einer Demonstration, die am 1. Juli 1989 erstmals durch Berlin zog: die Loveparade. Nachdem sie 2012 mit »The Beauty of Transgression« ihre Berlin-Memoiren ablieferte, sprach sie auch mit Felix Denk und Sven von Thülen für deren 2014 erschienene Oral History »Der Klang der Familie« darüber, was passierte, als die Sounds aus Chicago, Detroit und der britischen Szene in Berlin ankamen und in den Mainstream überwanderten. Im Gespräch knüpfen de Picciotto und von Thülen daran an.

In the documentary »Everybody in the Place: An Incomplete History of Britain 1984-1992«, commissioned by Gucci and realised by art magazine Frieze, artist Deremy Deller confronts a number of sixth-form politics students with the glory days of rave in the U.K. But what do those who were actually present think? Musician, artist, author and filmmaker Danielle de Picciotto was born in the USA and in 1987 moved to Germany, where she was one of the founders of a demonstration that made its first move through Berlin on the 1st of July, 1989: the Loveparade. After publishing her Berlin memoirs with »The Beauty of Transgression« in 2012, she spoke with Felix Denk and Sven von Thülen for their oral history »Der Klang der Familie« (»The Sound of Family«) in 2014, discussing what happened when the sounds from Chicago, Detroit and the British scene arrived in Berlin and migrated into the mainstream. In their conversation, de Picciotto and von Thülen will further explore this topic.

# »I GUESS THIS IS A CONVERSATION ABOUT ~MEMES~ OR STH LIKE THAT LEL« BERLIN CLUB MEMES MEETS FEMINIST MEME SCHOOL

21.8. / 20.00 - 21.00  
Haus für Poesie / Talk (de)

Memes sind derzeit eine der wichtigsten Formen digitaler Kommunikation. Sie können als politischer oder gesellschaftlicher Kommentar fungieren, werden in Kampagnen verwendet oder auch als zeitgenössische Form des Popkommentars. Sind Memes Kunst? Können Memes mit alten Strukturen brechen - indem sie am Stuhl des doch sehr elitären Throns des popkulturellen Kritikers sägen? Sind Uploadfilter der Todesstoß für funny Memes? Fällt man mit dem konsequenten Brechen von Urheberrechten nicht anderen professionell Kulturschaffenden in den Rücken? Berlin Club Memes kommentiert täglich Club- und Partykultur in Berlin auf Instagram vor über 55.000 Follower\*innen. Presseanfragen werden gemeinhin abgelehnt, für das Pop-Kultur Festival spricht die Person dahinter jedoch ausnahmsweise mit Caren Miesenberger über den Account. Die Journalistin und Social Media-Redakteurin unterrichtet mit der FEMINIST MEME SCHOOL Memes, auch hier beim Pop-Kultur Festival.

Memes are currently one of the most important forms of digital communication. They can be used as political or social commentary, in campaigns or as a contemporary form of pop commentary. Are memes art? Can memes break with the old structures - by sawing at the legs of the elitist throne of the pop-cultural critic? Are upload filters the death blow for funny memes? Doesn't the consistent violation of copyright mean stepping on the backs of other cultural creators? Berlin Club Memes makes daily comments on the city's club and party culture for its 55,000 followers on Instagram. Press enquiries are generally rejected, but for Pop-Kultur, the person behind the account will talk to Caren Miesenberger. The journalist and social media editor teaches memes with the FEMINIST MEME SCHOOL, including here at the festival.

# »INKLUSIVE KULTURFORMATE IN DER POPKULTUR« CHRISTIAN FLECK & SEBASTIAN STUBER (STATION 17)

21.08. / 21:20 - 22:00  
Haus für Poesie / Talk (de)  
Moderation: Uwe Nicksch (Sozialhelden)

Zunehmend wird auch im weiten Feld der Popkultur über Inklusion diskutiert. Wer kann wo rein, darf wie teilnehmen und unter welchen Umständen? Welche Barrieren gibt es nicht allein zwischen Konzertsaal und Bühne zu überwinden, sondern auch in den Köpfen? Christian Fleck und Sebastian Schuber wissen aus ihrer langjährigen Erfahrung mit der Band Station 17, wo beide Synthesizer spielen und wo Fleck als Betreuer und Schuber als Sänger agieren, nur allzu gut, welche Hürden es noch zu überkommen gilt. Gemeinsam mit Moderator Uwe Nicksch vom Projekt Sozialhelden diskutieren sie darüber, wie Kulturformate für Kunstschaffende und Publikum inklusiv gestaltet werden könnten und was sich dafür noch so alles ändern muss.

Inclusion is an increasingly hot topic, and that includes the broad field of pop culture. Who can get in where, how, and under what conditions? How can we get rid of barriers, not only between the concert hall and the stage but in people's minds too? Station 17 know all too well the hurdles we have yet to overcome. The band's mentor Christian Fleck and singer Sebastian Schuber, who both contribute synth, will speak from years of experience along with Uwe Nicksch from the nonprofit Sozialhelden, discussing how cultural formats can be more inclusive for artists and audiences, along with what else needs to change.



# MISSY-TALK: »SUPERPARENTS. LGBTQI\*-AKTIVISMUS IN BELARUS« ANDREI ZAVALEI & RUSIA SHUMA

22.08. / 22.20 - 23.00  
Kino in der Kulturbrauerei (Saal 5) / Talk (eng)  
Moderation: Sonja Eismann

Der von MISSY präsentierte und deren Mitherausgeberin Sonja Eismann moderierte Talk »Superparents« bringt Rusia Shuma von Shuma mit dem Aktivistin Andrei Zavalei von Delo Pi\_ (»Der Pischevsky-Fall«) zusammen. Die Kampagne hat sich in Erinnerung an Michail Pischevsky benannt, der im Jahr 2014 das Opfer einer brutalen homophoben Attacke in der belarussischen Hauptstadt Minsk wurde, und hat sich öffentlicher Aufklärungsarbeit und der Stärkung der heimischen LGBTQI\*-Community verschrieben. Das Video »Xmapki (Clouds)« des Duos Shuma fing das Thema des gemeinsam lancierten Flashmobs #superparents mit einem Narrativ auf, welches das zentrale Thema der auf das Verhältnis von Eltern zu ihren LGBTQI\*-Kindern abzielende Aktion in ein eindringliches Narrativ übersetzte, das an die Geschichte von Valeria Shendera angelehnt war. #superparents fragt nach gesellschaftlichen Ausschlussmechanismen, strukturelle Diskriminierung und wie diese überwunden werden können. Es gibt also viel zu bereden.

This talk, presented by Missy and moderated by the magazine's publisher Sonja Eismann, brings together Rusia Shuma, singer of Shuma, and the activist Andrei Zavalei from Delo Pi\_. The campaign both memorialises Michael Pischevsky, the victim of a brutal homophobic attack in Minsk, Belarus, in 2014 and is dedicated to public education and strengthening the local LGBTQI\* community. The video »Xmapki« (»Clouds«) by the duo Shuma captured the theme of the flash mob #superparents just as it provided a haunting narrative on the relationship between parents and their LGBTQI\* children, based on the story of Valeria Shendera. »Superparents« will address the mechanisms of social exclusion and structural discrimination, as well as how to overcome them. There's so much to talk about.

# »MUSIK — UND WARUM SIE SCHEISSE KLINGT« MAX GRUBER & MAX RIEGER

21.08. / 21.50-22.40  
Panda Theater / Talk (de)  
Moderation: Gesine Kühne

Wenn wir eines Tages die deutschsprachige Musik des zweiten Jahrzehnts dieses Jahrtausends Revue passieren lassen, haben sich vermutlich rund 50 Alben als bahnbrechende Dokumente der Dekade gehalten. Zwei davon hat Max Gruber unter dem Namen Drangsal abgeliefert, bei den meisten anderen hatte Max Rieger entweder als Musiker oder aber Produzent seine Hände im Spiel. Seitdem nur noch Rieger auf Twitter seinen Hochleistungs-Grind fährt, finden ihre Gespräche untereinander vermutlich nur über Ende-zu-Ende-Verschlüsselung und damit unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt. Für Pop-Kultur aber reden sie, eine Stunde lang, vor allen anderen und über alles Mögliche. Ein bisschen so wie bei einem Podcast also, nur ohne Jingles, Werbeeinblendungen und kompromisslos live. Vielleicht auch mit oder über Musik, und warum sie eigentlich so scheiße klingt - wer weiß das schon. Moderiert wird das Gespräch von der Faulancerin, Sinnfluencerin und Musikjournalistin Gesine Kühne.

If one day, we look back at the German-language music of the second decade of this millennium, we could probably choose 50 albums as groundbreaking documents of the decade. Max Gruber delivered two of them under the name Drangsal, and Max Rieger had his hand in most of the others either as a musician or producer. Since Rieger is the only one still on his high-performance grind on Twitter, conversations between the two probably only take place via end-to-end encryption to the exclusion of the public. But for Pop-Kultur, they will dialogue, for an hour, in front of an audience, talking about everything. A bit like a podcast, only without jingles or ads, and uncompromisingly live. Maybe with some music, or about it, and why it actually sounds so shitty - who knows. The conversation will be hosted by music journalist Gesine Kühne.

# »NACH DEM MAUERFALL DANIEL BISKUP. FOTOGRAFIEEN 1990-1995«

22. - 23.08. / 18.00 - 23.00  
Museum in der Kulturbrauerei / Ausstellung

Am 9. November 1989 änderte sich mit einem Schlag die Welt. Das Unmögliche schien wahr geworden, das Unvorstellbare Realität. Doch was dann? Dieser Frage ging Daniel Biskup inmitten des Geschehens nach. Nachdem der in Bonn geborene Fotograf mit den Bildern der Wiedervereinigung bekannt wurde, reiste er über fünf Jahre hinweg durch Ostdeutschland. Aus abblätternden Straßenschildern, greller Reklame, intimen Porträts und Bildern aus dem Alltag einer sich grundlegend neu strukturierenden Gesellschaft abstrahieren seine Bilder ein intensives Stimmungsbild. Mehr noch aber ist die sich aus bisher unveröffentlichten Fotografien beziehende Ausstellung »Nach dem Mauerfall. Daniel Biskup. Fotografien 1990-1995« im Museum in der Kulturbrauerei sozialpolitisches Dokument und kritische Auseinandersetzung mit deutsch-deutschen Verhältnissen zugleich.

Der Eintritt ist frei.

In Kooperation mit dem Museum in der Kulturbrauerei.

On November 9, 1989, the world changed in one fell swoop. The impossible seemed to come true; the unimaginable, reality. But what exactly? Daniel Biskup pursued this question amidst the events. Once the Bonn-born photographer gained recognition for his pictures documenting reunification, he travelled through East Germany for five years. From peeling street signs to garish advertising to intimate portraits and scenes from everyday life in a fundamentally new society, his photos capture an intense mood. The exhibition »Nach dem Mauerfall. Daniel Biskup. Fotografien 1990-1995« (»After the Fall of the Wall. Daniel Biskup. Photographs 1990-1995«) is both a socio-political document and a critical examination of East-West relations.

Free entry.

In cooperation with the Museum in der Kulturbrauerei.

# »DIE NOTWENDIGKEIT EINES UNABHÄNGIGEN MUSIKJOURNALISMUS« DENNIS POHL, LOUISE BRAILEY & MARIANA BEREZOVSKA

23.08. / 19:00-20:00  
Haus für Poesie / Talk (en)  
Moderation: Alexis Waltz

Streaminganbieter schmiegen sich mit Hilfe von Algorithmen an unsere Hörgewohnheiten, Musiker\*innen kommunizieren über die sozialen Medien direkt mit ihren Fans. Musikjournalismus wirkt da ebenso wie Labels und Vertriebe wie ein Relikt aus vergangenen Zeiten. Die einstigen Gatekeeper haben ihren Einfluß zum großen Teil eingebüßt, dieser Machtverlust hat eine drastische wirtschaftliche Verarmung zur Folge. Dennoch betätigen sich nach wie vor eine Reihe alter und neuer Medien in diese Branche. Louise Brailey (Crack Magazine), Mariana Berezovska (BORSHCH), Dennis Pohl (Spex) und Alexis Waltz (Groove, Moderation) sprechen darüber, warum für lebendige und integre Musikkulturen unabhängiger Musikjournalismus dennoch unverzichtbar ist, warum sie meinen, sich als Dritte in den Dialog zwischen Musiker\*innen und Fans einmischen zu müssen.

Streaming providers use algorithms to adapt to our listening habits; musicians communicate directly with their fans through social media. Music journalism is a relic, as are labels and distributors. The former gatekeepers have lost their influence to a large extent, and this forfeiture has resulted in a drastic economic hardship. Nevertheless, a number of old and new publications are still active in this industry. Louise Brailey (Crack Magazine), Mariana Berezovska (BORSHCH), Dennis Pohl (Spex) and moderator Alexis Waltz (Groove) will talk about why independent journalism remains indispensable for music cultures to survive and thrive and why they believe third parties still have a place in the dialogue between musicians and fans.

POP-HAYAT:  
»I'VE GOT 99 PROBLEMS BUT BEING A  
FEMINIST LISTENING TO RAP AIN'T ONE«  
EBOW, LENA GREHL & MIRIAM DAVOUDVANDI

22.08. / 20.00 - 21.00

Kino in der Kulturbrauerei (Saal 5) / Talk (de)

Was tun, wenn man eines Tages merkt, dass die Musik, mit der man aufgewachsen ist, super problematisch ist? Was tun, wenn man sich politisiert und realisiert, dass frühere Held\*innen nur noch Müll labern? Warum rappen so wenige Frauen? Warum grölen wir als Frauen\* frauenfeindliche Lyrics mit? Sind HipHop und Feminismus nicht totale Gegensätze? Erklärungs- und Problemlösungsansätze versuchen die selbsternannte Social Media Justice Warriress und Musikjournalistin Lena Grehl und die Musikjournalistin und DJ Miriam Davoudvandi, beide Feministinnen und Rap-Fans zugleich, in einem Talk mit der Rapperin Ebow zu geben. Spoiler: Ihr werdet danach nicht aufhören müssen, Rap zu hören.

What do you do when one day, you notice that the music you grew up with is super problematic? What do you do when you get political and realise that your former heroes and heroines are only talking trash? Why do so few women rap? Why do women sing along to misogynist lyrics? Aren't feminism and hip-hop at odds with one another? The self-proclaimed Social Media Justice Warriress Lena Grehl and DJ Miriam Davoudvandi - both music journalists, feminists and rap fans - will attempt to offer explanations and problem-solving approaches in this talk with rapper Ebow. Spoiler: you won't have to stop listening to rap afterwards.

Popkultur wird nur allzu gerne als emanzipatorische Errungenschaft verkauft, die uns zusammenbringen soll und gesellschaftlichen Bewegungen Ausdruck verleiht. Dabei sind kulturelle Aneignung, whitewashing, Exklusion und Sexismus bis heute die Regel, nicht die Ausnahme in Biz und Diskurs. Wer erhält Akzeptanz, Reichweite und - eben auch - Geld? Dass im Rahmen von Pop-Hayat über Gender gesprochen wird, das versteht sich mittlerweile von selbst. Dass diejenige Person anwesend ist, die der Reihe »Let's Talk About Gender« überhaupt ihren Namen geliehen hat, ist umso erfreulicher. »Let's Talk About Gender Baby, Let's Talk About You and Me« wurde von Planningtorock als Coverversion von The Knifes »Full of Fire« eingespielt. Es wurde ein Hit, der die Geschichte queerer Pop- und Clubkultur weiterschrieb. Darüber auch wird Jam Rostron mit Emotional Labor Queen und MISSY-Redakteur\*in Hengameh Yaghoobifarah reden: über westliches queeres Leben, über die Unsichtbarkeit von queers of colour, queere Liebe und wie das alles mit Pop zusammenhängt.

POP-HAYAT:  
»LET'S TALK ABOUT GENDER, BABY«  
EMOTIONAL LABOR QUEEN,  
HENGAMEH YAGHOOBIFARAH & PLANNINGTOROCK

23.08. / 21.00 - 21.40

Kino in der Kulturbrauerei (Saal 5) / Talk (en)

Pop culture is often marketed to us as an emancipatory achievement, as something bringing us closer together and giving a voice to social movements. However, cultural appropriation, whitewashing, exclusion and sexism still persevere in the business surrounding it and in related discussions. Who is granted acceptance, exposure and - let's not forget about this - money? That gender will be a topic during Pop-Hayat is not exactly unexpected. However, there is reason to be excited that the person who lent the »Let's Talk About Gender« series its name is part of it. »Let's Talk About Gender Baby, Let's Talk About You and Me« was recorded by Planningtorock as a rework of »Full of Fire« by The Knife. It became a hit that pushed the envelope in a history of queer pop and club culture. And that's the basis of this talk with the project's mastermind Jam Rostron, radio host Emotional Labor Queen and MISSY Magazine editor Hengameh Yaghoobifarah: queer life in the Western world, the invisibility of queers of colour, queer love and how all of that relates to pop.

# POP-HAYAT: MOSHTARI HILAL — »THE BLACK HAired BOMB«

21. - 23.08. / 18.00 - 00.00  
Podest Soda / Ausstellung

Moshtari Hilal ist visuelle Künstlerin aus Hamburg und arbeitet mit der gezeichneten Linie als Mittel und Symbol einer neuen Bildsprache, die sich auf den schwarzbehaarten Körper beruft. Ihre Suche nach einem visuellen Ausdruck, der die sinnlichen Erfahrungen von jenen erzählt, die jenseits unserer Ästhetikbegriffe und deren Politikum existieren, führt sie sowohl zu autobiografischen als auch Archiv- und Recherchearbeiten. »The Black Haired Bomb« porträtiert Körper und Gesichter, die von der schwarzen Linie bestimmt werden. Zwischen ihrer Verneinung und ihrer Politisierung versucht Hilal eine visuelle Sprache zu schaffen, die Zärtlichkeit und Würde wahrnehmen lässt, wo die Abwesenheit vom Schönen und Erhabenen vermutet wird. Demnach ist die Bombe gleichermaßen Vorwurf und Ausspruch, wie auch der Titel ein doppeldeutiger ist.

Moshtari Hilal is an artist from Hamburg who works with illustration as a medium and a symbol of a new visual language that refers to the black-haired body. Her search for a new expressive way to narrate the sensual experiences of those who exist outside of our aesthetic notions and their political issues, has led her to autobiographical as well as archival and research work. »The Black Haired Bomb« portrays bodies and faces determined by lines of black. Through negation and politicisation, Hilal's visual vocabulary renders tenderness and dignity visible where the absence of the beautiful and the sublime is being presumed. Accordingly, the bomb is both a reproach and an exclamation, ambiguous as the exhibition's title.

# POP-HAYAT: »POP-HAYAT TALK« DJ IPEK, NURAY DEMIR, MARGARITA TSOMOU & YEŞİM DUMAN

21.08. / 21.20 - 22.00  
Kino in der Kulturbrauerei (Saal 5) / Talk (de)

Der »Pop-Hayat Talk« setzt sich mit den Themen Genderverhältnisse, race sowie der Situation von Künstler\*innen in der Popkultur aus einer postmigrantischen Perspektive auseinander. Im Wesentlichen geht es darum, mehr Räume für weibliche und nicht-binäre people of color zu schaffen, Schwellen aufzulösen und Minderheiten zu ermächtigen, sichtbar zu werden. Wer hat Zugang, wer nicht? Wie können Veranstaltungskonzepte im Zusammenhang mit sozialen Medien und neuen Technologien entwickelt werden, von denen insbesondere einkommensschwache und minorisierte Communitys profitieren können? Gemeinsam mit İpek İpekçioğlu alias DJ Ipek, der MISSY-Herausgeberin und Hebbel am Ufer-Kuratorin Margarita Tsomou und der Künstlerin und Kuratorin Nuray Demir diskutiert die Pop-Hayat-Kuratorin Yeşim Duman über Formen von Verbundenheit, die über identitäre und soziale Differenzen hinaus wirken können. Wie lassen sich Geschlechtergerechtigkeit und Klasse als feministisches Projekt zusammendenken?

The »Pop-Hayat Talk« deals with the topics of gender relations, race and the situation of female artists in pop culture from a post-migrant perspective. Essentially, it's about creating more spaces for women and non-binary people of color, dissolving thresholds and empowering minorities to gain visibility. Who has access, and who doesn't? How can events be developed in connection with social media and new technologies that low-income and marginalised communities in particular can benefit from? Joined by İpek İpekçioğlu aka DJ Ipek, MISSY publisher and Hebbel am Ufer curator Margarita Tsomou and artist and curator Nuray Demir, Pop-Hayat curator Yeşim Duman will discuss forms of connectedness that can work beyond identity and social differences. How can we think of gender equality and class as a feminist project?

# POP-HAYAT: NURAY DEMİR & YEŞİM DUMAN — »ÇAYSTUBE«

21. - 23.08. / 18.00 - 23.00  
Hof / Performative Installation

Bei Pop-Hayat geht es um Diskurse, Sichtbarkeiten und (Lebens-)Räume. Das wird während Pop-Kultur auf dem Gelände der Kulturbrauerei auch abseits des Festivaltreibens, der Panel-Diskussionen, DJ-Sets und Konzerte möglich sein. Die performative Installation »Çaystube« von Nuray Demir und Yeşim Duman öffnet hierfür ihre Türen: Täglich zwischen 18 Uhr und 23 Uhr wird Host Ahmet Sikti Demir alle solidarischen Gäst\*innen mit offenen Armen empfangen und reichlich Çay aus dem Samovar fließen lassen, während sich Mokkadurstige am Freitag von Sabuha Sultan die Zukunft aus dem Kaffeesatz lesen lassen können. Was die bereit hält, das weiß bisher nur Sultan. So viel ist jetzt schon gewiss: Die »Çaystube« wartet mit einer durchgängigen Soundinstallation von Neda Sanai alias Nedalo, am Mittwoch mit einer Performance von Nasanin Dahaghin alias Nas Tea und am Donnerstag mit einem Konzert von Derya Yıldırım auf. Egal ob anregende Gespräche oder Ruhepausen, Musik oder belebende Heißgetränke: Die »Çaystube« bietet einen Raum für Versammlung, Austausch und Rückzug zugleich.

21.08. / 19.00 - 20.00 Nas Tea (Performance)  
22.08. / 22.00 - 22.40 Derya Yıldırım (Konzert)  
23.08. / Sabuha Sultan (Performance)  
21. - 23.08. / Ahmet Sikti Demir (Performance)  
21. - 23.08. / Nedalo (Soundinstallation)

Pop-Hayat is about discourse, visibility and (living) space. It will all be made possible during Pop-Kultur on the Kulturbrauerei premises, away from the hustle and bustle of the festival, talks, DJ sets and concerts. The performative installation »Çaystube« (»Çay Room«) by Nuray Demir and Yeşim Duman is opening its doors every day from 18.00 to 23.00, when host Ahmet Sikti Demir will greet guests with open arms as tea flows from the samovar - or for the mocha-thirsty, on Friday, Sabuha Sultan will tell your fortune based on your coffee grounds. What's in store for the future? We at least know this: the »Çaystube« will feature a continuous sound installation by Neda Sanai aka Nedalo, on Wednesday a performance by Nasanin Dahaghin aka Nas Tea, and on Thursday a concert by Derya Yıldırım. From stimulating conversation to caffeinated drinks, from restful breaks to invigorating music, the »Çaystube« offers a space for community, exchange and retreat all at once.

Seit einigen Jahren spielt die Hamburgerin Derya Yıldırım an der Speerspitze des türkisch-europäischen Crossovers. Die Sängerin und Multi-Instrumentalistin erlernte von Kindesbeinen an Klavier, Gitarre, Ud, Saxofon und Bağlama. Von 2013 bis 2016 studierte sie an der Hamburger Musikhochschule und setzte ihr Studium bei Taner Akyol an der Universität der Künste in Berlin fort. Yıldırım arrangiert die reiche traditionelle türkische Poesie immer wieder neu und führt sie in die Zukunft, ohne dabei das Bewusstsein für die Vergangenheit zu verlieren. Während sie das mit voller Band im Rücken wie zuletzt auf dem Debütalbum »Kar Yağlar« als Symbiose aus anatolischer Volksmusik, modernen Grooves und Andeutungen von Psychedelia, Jazz und Funk angelegt hat, widmet sie sich in ihrem Solo-Set in der Çaystube dem anatolischen Folk. Mit der türkischen Laute Bağlama und ihrer vielschichtig resonierenden Stimme zieht sie die Zuhörer\*innen in die Welt der melancholischen Klänge.

For some years now, Derya Yıldırım has been at the cutting edge of the Turkish-European crossover. The singer and multi-instrumentalist started learning piano, guitar, oud, saxophone and bağlama as a child. From 2013 to 2016, she studied at the Hamburg Musikhochschule and continued her studies under Taner Akyol at the Berlin University of the Arts. Yıldırım is constantly rearranging the rich tradition of Turkish poetry, leading it into the future without losing consciousness of the past. Although she often plays with a full band, as on her debut album »Kar Yağlar« - a symbiosis of Anatolian folk music, contemporary grooves and hints of psych, jazz and funk - her solo set in the Çaystube will be dedicated to Anatolian folk. On bağlama - the Turkish lute - and with her resonating voice, she'll draw listeners into a world of melancholic sounds.

# »ÇAYSTUBE« — POP-HAYAT: DERYA YILDIRIM

22.08. / 22.00 - 22.40  
Çaystube / Konzert

POP-HAYAT:  
»ÇAYSTUBE« — NAS TEA  
21.08. / 19.00 - 20.00  
Çaystube / Performance

Wer, wenn nicht Nas Tea aus Hamburg könnte am Eröffnungsabend von Pop-Kultur die von Nuray Demir und Yeşim Duman im Rahmen von »Pop-Hayat« konzipierte Çaystube eröffnen? Die künstlerische Praxis von Nas Tea bewegt sich zwischen eindringlichen Performances und multimedialen Arbeiten. Abstraktion ist die leitende Methode, die Nas Teas Werke im Gesamten prägen und die sich somit immer an der Grenze von (Wieder-)Erkennungswerten und Entfremdungsmomenten bewegen. Vergangenheit und Zukunft laufen ineinander, Zeit und Gedächtnis spielen eine entscheidende Rolle. Bei Pop-Kultur auf kleinstem Raum, über eine volle Stunde hinweg.

Who better than Nas Tea to open the Çaystube, conceived by Nuray Demir and Yeşim Duman, for »Pop-Hayat« on the opening night of Pop-Kultur? The Hamburg artist's practice spans haunting performances and multimedia works. With abstraction as a fundamental guiding principle, Nas Tea's works straddle the line between values of (re)recognition and moments of alienation. Past and future collide; time and memory play a decisive role. In the smallest room at Pop-Kultur, for over a full hour.

Schon im letzten Jahr war Nedalot im Rahmen des von Yeşim Duman kuratierten »Pop-Hayat«-Programms zu Gast. Dieses Jahr zeigt Nedalot in der von Duman gemeinsam mit Nuray Demir konzipierten Kunstinstallation Çaystube eine andere Facette ihrer künstlerischen Tätigkeit. In Berlin ansässig, ist Nedalot DJ und Musikproduzent, welche sich im Underground bewegt und mit kunstvollen Mixen aus zeitgenössischer beatbasierter Musik gepaart mit neuen rekonstruierten Club- und Basssounds brilliert. Nedalot ist ein Künstler, die zeitgenössische Projekte gestaltet und dadurch eine Welt zwischen Musik und Kunst schafft. Als Support von Diplo, A.G. Cook oder Zebra Katz hat sie Crowds aus verschiedenen Winkeln der Musiklandschaft für sich begeistert und Soundwerke bei der Riga Biennale und Projekte bei der Venice Biennale realisiert. Für die Çaystube hat Nedalot eine durchgängige Soundinstallation erarbeitet, die das Treiben in dem Rückzugs- und Austauschort unterlegt. Mal in milderer, Mal in stärkerer Variante - perfekt dosiert, wie ein guter Çay.

POP-HAYAT:  
»ÇAYSTUBE« — NEDALOT  
21. - 23.08. / 18.00 - 23.00  
Çaystube / Installation

Nedalot was already a guest in the Yeşim Duman-curated »Pop-Hayat« programme last year. This time, Nedalot shows another side of her artistic activity in the Çaystube art installation. Based in Berlin, Nedalot is a DJ and music producer active in the underground, emanating artistic mixes of contemporary beat-based music paired with new, reconstructed club and bass sounds. Nedalot is an artist who creates contemporary projects that create a world between music and art. As support for Diplo, A.G. Cook and Zebra Katz, she has inspired crowds from various corners of the musical landscape and has realised sonic works at the Riga Biennale and projects at the Venice Biennale. For the Çaystube, Nedalot has created a continuous sound installation that underpins the activity in the site for retreat and exchange. Sometimes softer, sometimes stronger - perfectly dosed, like a good Çay.

# »POSTMIGRANTISCHE IDENTITÄT« ANDRRA, DACID GOŠLIN & LISA MORGENSTERN

22.08. / 21.20 - 22.00  
Kino in der Kulturbrauerei (Saal 5) / Talk (de)  
Moderation: Vivian Perkovic

Was macht eine postmigrantische Identität aus? Der in der Migrationsforschung etablierte Begriff wirft nicht allein Fragen zu individuellen Einzelfällen auf, sondern vielmehr noch zu einem gesamtgesellschaftlichen Status Quo, der von einer heterogenen Grundstruktur geprägt ist. Die Journalistin Vivian Perkovic diskutiert gemeinsam mit der auf Albanisch rappenden Dacid Gošlin, der bei Pop-Kultur gemeinsam mit den Bulgarian Voices Berlin arbeitenden Komponistin Lisa Morgenstern und der Songwriterin ANDRRA, die sich für ihr Commissioned Work mit der Geschichte der Migration des Kosovos auseinandersetzt, auf welche Weise sich ihre eigenen postmigrantischen Erlebnisse im Alltag und der Musik ausdrücken. Wie lässt sich eine postmigrantische Identität in der Kunst verhandeln, ohne sie dabei auf populistische oder gar nationalistische Narrative zu reduzieren? Wie kann Pop zum Träger für Diskurse werden, die Differenzen in grundsätzlich verschiedenen Erfahrungsweisen überbrücken?

What makes up a post-migrant identity? This term, established in migrant research, raises questions not only about individual cases but also about the status quo of society as a whole, which is characterised by a heterogeneous fundamental structure. Journalist Vivian Perkovic will talk with Albanian rapper Dacid Gošlin, composer Lisa Morgenstern, who's performing with Bulgarian Voices Berlin at Pop-Kultur, and songwriter ANDRRA, who deals with Kosovan migration in her Pop-Kultur commissioned work, about how their own post-migrant experiences are expressed both in everyday life and in their music. How can a post-migrant identity be dealt with in art without reducing it to populist or even nationalistic narratives? How can pop music be a vehicle for discourses that bridge differences among fundamentally divergent experiences?

# »RAP, ANTISEMITISMUS, IDENTITÄTSPOLITIK: ÜBER VERANTWORTUNG IM POP« BEN SALOMO & JENS BALZER

23.08. / 20.20 - 21.00  
Haus für Poesie / Talk (de)  
Moderation: Jasmin Kröger

In Deutschland hält die Shoah wieder als Punchline her, in Deutschland werden wieder Uniformen aufgetragen. Alles im Rahmen der Kunstfreiheit, versteht sich. Ist ja nicht so gemeint - sondern sogar ganz anders! Ben Salomo, der ehemalige Veranstalter der Berliner Veranstaltungsreihe »Rap am Mittwoch« und selbst MC, kehrte 2018 der Szene den Rücken. Auslöser: Die Echo-Verleihung an Kollegah und Farid Bang, die innerhalb und über die Musik hinaus antisemitische Slogans von sich gaben. Soeben ist seine Autobiografie »Ben Salomo bedeutet Sohn des Friedens« erschienen. Auch Jens Balzer hat sich in einem neuen Buch dem politischen Handgemenge im Popdiskurs gewidmet. »Pop und Populismus. Über Verantwortung in der Musik« stellt dringende Fragen zu identitären Prozessen rechts wie links. Gemeinsam mit der FluxFM-Moderatorin Jasmin Kröger diskutieren Salomo und Balzer über politische Verantwortung im Rap und darüber hinaus.

In Germany, the Holocaust is used as a punchline and Nazi uniforms are being worn again. But it's not like that! This is totally different! It's all in line with artistic freedom, of course. Ben Salomo, the former organiser of the Berlin series »Rap am Mittwoch« and an MC himself, turned his back on the scene in 2018. The trigger: the Echo music award given to Kollegah and Farid Bang, who used anti-Semitic slogans in their lyrics and beyond. His autobiography »Ben Salomo bedeutet Sohn des Friedens« (»Ben Salomo means Son of Peace«) has just been released. Jens Balzer has also published a new book, dedicated to the band-to-hand fight of pop discourse: »Pop und Populismus. Über Verantwortung in der Musik« (»Pop and Populism. On Responsibility in Music«) asks urgent questions about identitarian processes on the right and the left. Together with FluxFM host Jasmin Kröger, Salomo and Balzer will discuss political responsibility in rap and beyond.

»RECORD PLAY PAUSE:  
CONFESSIONS OF A POST-PUNK PERCUSSIONIST«  
STEPHEN MORRIS MEETS DANIEL MILLER

21.08. / 22.40 - 23.20  
Kino in der Kulturbrauerei (Saal 5) / Talk (en)

Stephen Morris aus Macclesfield vor den Toren Manchesters ist Gründungsmitglied einer der einflussreichsten englischen Rock-Bands des 20. Jahrhunderts. Richtig, es handelt sich um Joy Division. Als der Sänger der Gruppe im Jahr 1980 starb, machten die verbliebenen Band-Mitglieder, bald ergänzt durch Morris' Freundin Gillian Gilbert an den Keyboards (in diesem Jahr bei Pop-Kultur als DJ aktiv!), unter dem Namen New Order weiter - bis heute, mittlerweile allerdings ohne Bassist Hook. Soeben erschien der erste Teil seiner Autobiographie »Record Play Pause«, der sich um Joy Division dreht, und über den sich Mute-Records-Gründer Daniel Miller mit ihm unterhalten wird. Miller veröffentlichte auf seinem Label die letzten Alben von New Order. Ob Morris' Sammelleidenschaft für alte Militärfahrzeuge auch zur Sprache kommen wird?

Stephen Morris from Macclesfield just outside of Manchester is a founding member of one of the most influential British rock bands of the 20th century. That's right, it's Joy Division. When the group's singer died in 1980, the remaining members, soon complemented by Morris's girlfriend Gillian Gilbert on keyboards (who will be DJing at this year's Pop-Kultur!), continued under the name New Order - to this day, though meanwhile without bassist Peter Hook. The first part of his autobiography »Record Play Pause«, revolving around Joy Division, has just been published, which Mute Records founder Daniel Miller will be talking to him about. Miller released the most recent New Order albums on his label. Will Morris's passion for collecting old military vehicles come up too?

Die Senatsverwaltung für Kultur und Europa, die Musiker\*innen des Rockhauses und das Musicboard Berlin haben gekämpft, damit die rund 1000 Musiker\*innen nicht wie angedroht das Rockhaus in Lichtenberg räumen mussten, das ihnen Räumlichkeiten zum Proben bot. Die Miete erhöht sich dennoch, obwohl weiterhin seitens des Landes Berlin um jeden Cent gekämpft wird. Was dieser Prozess für die Beteiligten bedeutet hat, kann die Musikerin und Rockhaus-Mieterin Maria Jäger aus erster Hand erzählen und Dr. Klaus Lederer, Bürgermeister und Senator für Kultur und Europa, kann die Strategien der Stadt zum Erhalt des Rockhauses erläutern. Gemeinsam mit dem Radiojournalisten Christoph Schrag diskutieren die beiden, wie es um unser Verständnis um kulturelle Räume in Berlin bestellt ist und wie mögliche Handlungsstrategien im Kleinen wie im Großen aussehen könnten. Denn eins ist sicher: Es muss sich etwas tun, wenn wir die Musikszene dieser Stadt erhalten wollen. Nur was?

»DAS ROCKHAUS BLEIBT! ABER WAS JETZT?«  
DR. KLAUS LEDERER & MARIA JÄGER

21.08. / 20.40 - 21.30  
Panda Theater / Talk (de)  
Moderation: Christoph Schrag

The Senate Department for Culture and Europe and Musicboard Berlin have fought along with the roughly 1,000 musicians at the Rockhaus to make sure they would not have to move out give up their rehearsal rooms as had been threatened. The rent is still rising, although the state of Berlin continues to fight for every cent. Musician and Rockhaus tenant Maria Jäger can tell first-hand about what this process has meant for those involved, while Dr. Klaus Lederer, the Mayor and Senator for Culture and Europe, can explain the city's strategies for preserving the Rockhaus. Along with radio journalist Christoph Schrag, they will discuss Berlin's understanding of cultural spaces and what the possible courses of action might look like, both on a small and large scale. One thing's for sure: something needs to be done if we want to preserve the city's music scene. But what?



»SLOWLY TAKING OVER.  
FEMINISTISCHE KOLLEKTIVE IN DER MUSIKWELT«  
BAD&BOUJEE, ISABELLE EDI & LEYLA YENIRCE

22.08. / 20.00 - 20.40  
Haus für Poesie / Talk (de)

Ob sie auflegen, produzieren oder Veranstaltungen organisieren: In der Musikwelt tauchen immer mehr feministische Kollektive auf. Oft geht die Arbeit im Kollektiv aus einer politischen Agenda hervor. Machtverhältnisse sollen hinterfragt und Marginalisierten eine Stimme gegeben werden. Sich gegenseitig zu empower und Wissen miteinander zu teilen kann im Kleinen zu größeren strukturellen Veränderungen beitragen. Gemeinsam mit Isabelle Edi, die die Partyreihe Possy aus Hamburg ins Leben gerufen hat, und dem DJ-Duo Bad&Boujee (Elisabeth Taruvinga Mta-sa und Enyonam Tetteh-Klu) aus Wien diskutiert Leyla Yenirce (Mitbegründerin des Hamburger Kollektivs One Mother) über Potenziale und Herausforderungen der kollektiven Arbeit und dem Spagat zwischen DIY und Kulturinstitutionen.

Whether DJing, producing or organising events, more and more feminist collectives are popping up in the music world, often arising from a political agenda. Power dynamics get called into question, and marginalised people get to speak up. This kind of mutual empowerment and knowledge-sharing can bring small steps toward big structural changes. Isabelle Edi (who brought the Hamburg party series Possy to life), DJ duo Bad&Boujee (Elisabeth Taruvinga Mta-sa and Enyonam Tetteh-Klu from Vienna) and Leyla Yenirce (co-founder of the Hamburg collective One Mother) will discuss the potentials and challenges of working collectively as well as the balancing act between DIY and cultural institutions.

TEGEL MEDIA SOMMERHITS 2019  
JAKOB NOLTE, JUNO MEINECKE & LEIF RANDT

Kino in der Kulturbrauerei 23.08. / 20.00 - 20.40  
(Saal 5) / Lesung (de)

Love stories, Videoclips, Cartoons und Collagen, Traumtagebücher, Testberichte und Gedichte - an jedem ersten Samstag im Monat erscheint auf [tegelmedia.net](http://tegelmedia.net) neuer, multimedialer Content zur freien Ansicht. Das Sommerfest des im Jahr 2017 gegründeten Labels für positive Vibes findet dieses Jahr bei Pop-Kultur statt. Dort werden die neuesten Hits aus der Saison 2019, in welcher die Themen Arbeit und Liebe im Fokus stehen, noch vor Erscheinen auf großer Leinwand als PDF-Lecture und Video-Screening präsentiert. Es lesen die Filmemacherin Juno Meinecke sowie die Schriftsteller Jakob Nolte und Leif Randt.

Love stories, video clips, cartoons and collages, dream diaries, reviews and poems - every first Saturday of the month, [tegelmedia.net](http://tegelmedia.net) publishes new multimedia content for free viewing. This year, the summer party from the »label for positive vibes« founded in 2017 will take place at Pop-Kultur. Here, unreleased hits from the 2019 season - focusing on the themes of love and work - will be presented on a big screen as a PDF lecture and video screening. Filmmaker Juno Meinecke as well as writers Jakob Nolte and Leif Randt will read.

# »WHERE DOES A BODY END?«

22.08. / 19.20 - 20.20 (1. Teil),  
21.40 - 22.40 (2. Teil)  
Kino in der Kulturbrauerei (Saal 8) / Film (en)  
USA, 2019  
Director: Marco Porsia  
Cast: Amanda Palmer, Blixa Bargeld, Jarboe,  
Michael Gira, Thurston Moore, et al.  
120 minutes

Swans sind die radikalste Band der letzten 40 Jahre Popkultur. Mit »Where Does a Body End?« setzt der Regisseur Marco Porsia ihnen ein Denkmal, so monumental wie die Alben der Band selbst. Der Film, welcher bei Pop-Kultur seine Deutschlandpremiere feiern wird, verfolgt die Anfänge der Gruppe um Michael Gira in der New Yorker No-Wave-Szene hin zur Gegenwart der 2019 wiedervereinten Band nach und greift dabei auf bisher unveröffentlichtes Archivmaterial ebenso zurück wie auf ausgiebige Interviews mit den vielen Wegbegleiter\*innen Giras, darunter die Swans-Mitglieder Jarboe und Thor Harris sowie Bekannte und Fans wie Amanda Palmer, Blixa Bargeld und Thurston Moore. All das macht »Where Does a Body End?« zu mehr als nur einem Dokumentarfilm über Swans und ihr Mastermind. Er ist vielmehr das Testament eines Lebens, das so radikal der Kunst gewidmet ist wie kein anderes.

Swans are the most radical band of the last 40 years of pop culture. With »Where Does a Body End?« director Marco Porsia has created a monument for them as monumental as Swans' albums themselves. The film, which is celebrating its German premiere at Pop-Kultur, follows the beginnings of Michael Gira's group amidst New York's no wave scene through to the present of the reunited band in 2019, drawing on previously unreleased archive material as well as extensive interviews with Gira's many companions, including Swans members Jarboe and Thor Harris as well as acquaintances and fans such as Amanda Palmer, Blixa Bargeld and Thurston Moore. All of this combined makes »Where Does a Body End?« more than just a documentary about Swans and their mastermind; it's much more a testament to a life so radically dedicated to art like no other.

# »WHERE DOES A BODY END?« »SACRIFICE AND TRANSCENDENCE«

KRISTOF HAHN, MARCO PORSIA, NICK SOULSBY  
& PAUL WALLFISCH  
22.08. / 20.40 - 21.20  
Kino in der Kulturbrauerei (Saal 8) / Talk (en)

Swans sind zurück und immer noch nicht leiser geworden. Die erneute Reunion der Band wird von der Veröffentlichung des Dokumentarfilms »Where Does a Body End?« des Regisseurs Marco Porsia begleitet, der bei Pop-Kultur seine Deutschlandpremiere feiert. Gemeinsam mit dem langjährigen Berliner Swans-Gitaristen Kristof Hahn und dem Keyboarder der Gruppe, der ebenfalls bei Pop-Kultur mit Little Annie auftretende Paul Wallfisch, diskutiert er die Geschichte, Gegenwart und das Erbe der radikalsten Band der letzten 40 Jahre Popkultur in der Pause der Filmvorführung. Ebenfalls zugegen sein wird der Musikjournalist Nick Soulsby, der vor allem für seine Bücher über Nirvana und Thurston Moore bekannt ist und im Vorjahr unter dem Titel »Swans: Sacrifice and Transcendence. The Oral History« die definitive Geschichtsschreibung zur Band um Michael Gira vorgelegt hat.

Swans are back, and they're not any quieter. The band's second reunion is accompanied by the release of the documentary »Where Does a Body End?« by director Marco Porsia, celebrating its German premiere at Pop-Kultur. During the intermission of the screening, he will join longtime Berlin-based Swans guitarist Kristof Hahn and the group's keyboardist Paul Wallfisch - also performing live at Pop-Kultur alongside Little Annie - to discuss the history, present and legacy of the most radical band of the last 40 years of pop culture. Also present will be music journalist Nick Soulsby, best known for his books on Nirvana and Thurston Moore as well as last year's »Swans: Sacrifice and Transcendence. The Oral History.« the definitive telling of Michael Gira's band.

# »WOHER ICH KOMME — ÜBER SPRACHLOSIGKEIT UND UTOPIE IN DER MUSIK« ELSKE ROSENFELD & MASHA QRELLA

23.08. / 21.00 - 21.40  
Museum in der Kulturbrauerei / Talk (de)  
Moderation: Kito Nedo

Masha Qrella kommt aus Ostberlin, als Erklärung aber reicht das noch nicht. In Anlehnung an ihr Commissioned Work »Wie soll ich dir das beschreiben?«, in der sie Einblicke in ihre Auseinandersetzung mit dem Werk des Schriftstellers und Filmmachers Thomas Brasch gibt, spricht sie mit der Dissidenzforscherin Elske Rosenfeld und Moderator Kito Nedo über Identität, Sprachlosigkeit und Utopie in der Musik damals und heute. »Mit 14 waren wir Revolutionäre und mit 16 bereits verstummt«, sagt Qrella. »Wir spielten in Bands ohne politische Vision, unsere war ja gerade ad absurdum geführt worden. Wir hatten andere Probleme, für die wir keine Worte fanden, wir hatten keine Identität, aber eine Zukunft in einem Land mit Spielregeln, die wir nicht kannten und die wir erst lernen mussten. Wir versuchten die Pop-Codes zu lesen und stellten sie ganz vorsichtig und von nur Wenigen gehört in Frage. Die Jahre vergingen. Die Codes sind dechiffriert, und wir ersticken an der Utopienlosigkeit unserer Generation.«

Der Eintritt ist frei.

Masha Qrella is from East Berlin, but that's not a good-enough explanation. Based on her Pop-Kultur commissioned work »Wie soll ich dir das beschreiben?« (»How should I describe this to you?«), in which the songwriter examines the writing of author and filmmaker Thomas Brasch, she talks to the dissidence researcher Elske Rosenfeld and moderator Kito Nedo about identity, speechlessness and utopia within music - then and now. »At 14 we were revolutionaries and already at 16 were silenced,« says Qrella. »We played in bands without a political vision, as ours was just taken from us ad absurdum. We had other problems that we couldn't find words for. We had no identity but we had a future in a country with rules we had yet to learn. We tried to read the codes of pop and questioned them very carefully while only few people were listening. The years went by. The codes are deciphered, and we suffocate in the utopialessness of our generation.«

Free entry.



**Wer sagt eigentlich,  
dass in einer  
Kantine nur  
Mittagstische  
stehen?  
Die taz setzt alles  
auf eine Karte.**

In der taz Kantine gibt es Frühstück,  
Mittag- und Abendessen.  
Für Mitarbeiter\*innen und alle anderen.  
Von Montag bis Freitag, 8 Uhr bis 23 Uhr.

**taz**  **kantine**

**Restaurant, Bar und Veranstaltung**  
[taz.de/kantine](http://taz.de/kantine)

Friedrichstraße 21, 10969 Berlin-Kreuzberg

**LOSE  
CONTROL**

**SURPRISE**  
[helmutsurprise.com](http://helmutsurprise.com)

Du wählst den Tag, wir dein Abendprogramm.

**ASK  
HEL  
MUT**



OHNE DICH WÄR'S  
NUR EIN DACH

ERST MIT DIR WIRD'S LEGENDÄR.



BERLIN  
**HAND  
SHAPE.**

visitBerlin, Foto: Samu Gabor

Berlin ist ein Ort der Freiheit, Toleranz und Begegnung. Das war nicht immer so. Denn Berlin war fast vier Jahrzehnte eine geteilte Stadt.

Vor 30 Jahren fiel die Mauer. Seit dem 9. November 1989 sind 10.957 Tage vergangen. Zu jedem Tag sammeln wir eine Geschichte und einen Handabdruck, der die Begegnung zweier Menschen symbolisiert.

Berlin HANDSHAPE ist ein Kunstprojekt – wir laden alle dazu ein, ihre Geschichten zu teilen, sich dabei die Hände zu reichen und einen Berlin HANDSHAPE zu formen.

Aus den HANDSHAPES wird eine Kunstinstallation, die zum 30. Jubiläum des Mauerfalls in Berlin enthüllt wird.

**Mach mit und werde ein Teil des Kunstprojektes!**

Besucherzentrum Gedenkstätte Berliner Mauer Bernauer Str. 119, 13355 Berlin

Dienstag bis Sonntag 10.30 Uhr bis 17.30 Uhr

[www.handshape.berlin](http://www.handshape.berlin)

ein Projekt von

HANDSHAPE PROJECT | visit mit Berlin

Konzept von Meike Ziegler

## **Musicboard Berlin GmbH**

### **Dr. Klaus Lederer**

Vorsitzender des Aufsichtsrates /  
Chairman of the Board

### **Katja Lucker**

Geschäftsführung / Managing Director

### **Maureen Noe**

Büroleitung / Office Management

### **Melike Öztürk**

Projektmanagement /  
Project management

### **Theresa Bachmann**

Kommunikation & Projektmanagement  
Assistenz / Communication &  
Assistant Project Management

### **Jana Sylvester**

Finanzadministration /  
Finance Administration

### **Constanze Heymann & Monika Wank**

Buchhaltung / Accounting

## **Pop-Kultur und**

## **Pop-Kultur Nachwuchs (P-K N)**

### **Katja Lucker**

Festivaldirektion / Festival  
Director

### **Martin Hossbach & Christian Morin**

Kuration / Curation

### **Florian Wachinger**

Projektleitung / Project Management

### **Charlotte Bartels,**

### **Milena Kistenmacher**

Mitarbeit Administration /  
Assistant Administration

### **Benjamin Hecke**

Programmkoordination & Marketing /  
Programme Coordination & Marketing

### **Antonia Schröter, Hauke Zießler**

Mitarbeit Marketing

### **Pamela Schlewinski**

Leitung Dramaturgie & Produktion  
Commissioned Works /  
Festival Dramaturgy & Production  
Commissioned Works

### **Lisa Reuter**

Projektdramaturgie Commissioned  
Works RambaZamba Theater /  
Project Dramaturgy RambaZamba  
Theater

### **Matthieu Jimenez**

Produktionsleitung /  
Production Management

### **Raphael Börger, Marc Erhardt**

Mitarbeit Produktion /  
Assistants Production Management

### **Elmar Conzen**

Artist Hospitality /  
Artist Hospitality

### **Mirca Lotz**

Hospitality Internationale  
Delegation / Hospitality  
International Delegation

### **Florian Pfefferkorn**

Gäste-Management & Ticketing /  
Guest Management & Ticketing

### **Lisa Herzog**

Talente-Management & Produktion Pop-  
Kultur Nachwuchs / Talent Management  
& Production Pop-Kultur Nachwuchs

### **Nadine Moser**

Management Goethe-Talents-Programm /  
Management Goethe Talents Program

### **Thalia Hertel**

Mitarbeit Pop-Kultur Nachwuchs &  
Goethe Talents / Assistant Pop-  
Kultur Nachwuchs & Goethe Talents

### **Evyonne Muhuri**

Koordination Goethe Residency /  
Coordination Goethe Residency

### **Christoph Andrich**

Technische Leitung /  
Technical Management

### **fertig design GbR**

Visuelle Kommunikation & Kampagne  
Pop-Kultur 2019 / Visual  
Communication & Campaign 2019

### **Mateusz Schreiber**

Sponsoring

### **Elnaz Amiraslani**

Diversity Management /  
Diversity Management

### **Anika Väth, Julia Boxler, Kai Hermann**

Pressearbeit & Medienpartnerschaften  
/ Press & Media relations

### **Kristoffer Patrick Cornils**

Social Media Management, Texte &  
Redaktion / Social Media Management,  
Text & Editing

### **Joey Hansom**

Übersetzungen / Translation

### **Davide Crivelli**

Webmaster / Webmaster

### **Photo Credits**

European Space Agency and Wolfram  
Freudling (Space Telescope-European  
Coordinating Facility/European  
Southern Observatory, Germany),  
NASA, ESA, and M. Livio, The Hubble  
Heritage Team and the Hubble 20th

Anniversary Team (STScI), NASA, ESA  
and the Hubble SM4 ERO Team, NASA,  
ESA, S. Baum and C. O'Dea (RIT),  
R. Perley and W. Cotton (NRAO/AUI/  
NSF), and the Hubble Heritage Team  
(STScI/AURA), NASA, ESA, the Hubble  
Heritage Team (STScI/AURA), and R.  
Gendler (for the Hubble Heritage  
Team); Acknowledgment: J. GaBany

**Pop-Kultur ist ein Projekt der  
Musicboard Berlin GmbH, gefördert  
durch die Senatsverwaltung für  
Kultur und Europa des Landes Berlin  
aus Mitteln des Europäischen  
Fonds für Regionale Entwicklung  
(EFRE) im Programm »Stärkung des  
Innovationspotentials in der Kultur  
II (INP II)«.**

**Pop-Kultur Live / Commissioned Works  
wird gefördert durch die Beauftragte  
der Bundesregierung für Kultur und  
Medien (BKM).**

Pop-Kultur is a project of  
Musicboard Berlin GmbH, supported by  
the Senate Department for Culture  
and Europe of Berlin and with funds  
of the European Regional Development  
Fund (ERDF)

Pop-Kultur Live / Commissioned  
Works is supported by the Federal  
Government Commissioner for Culture  
and the Media.

**Für ihr Engagement, ihr Interesse  
und ihren Enthusiasmus danken wir  
allen Freund\*innen, Sponsor\*innen  
und Helfer\*innen!**

We thank all friends, sponsors and  
helpers for their commitment, their  
interest and their enthusiasm!

Pop-Kultur is brought to you by



Funded by



Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Senatsverwaltung für Kultur und Europa



Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Partners Partners



Artist and Travel Support



Goethe Residency



Media Partners Media Partners



Sponsors



DER ALKOHOLFREIE WEIN  
TRADITIONELL GEKELTERT / SCHONEND ENTALKOHOLISIERT / VOLLER GENUSS BEI NULL PROMILLE

Erhältlich bei: Goldhahn und Sampson, Mein Hoffi, La Vendemmia, EAT Berlin, Tante Frizzante, uvm.

www.kolonnenull.com



# Schmeckt wie Radler, nur besser.

## Berliner Radler naturtrüb.

**NEU**

**JETZT PROBIEREN!**



# EINEN DRAUFMACHEN: WANN, WO?



PLAKATIERUNG AUF UNSEREN WERBEFLÄCHEN IN BERLIN

SOWIE RUND 100 STANDORTE FÜR STADTBANNER  
IM 10x2 METER PANORAMAFORMAT



BUCHUNGEN UNTER  
030 / 420825020  
INFO@HVS-PLAKAT.DE



ODER BUNDESWEIT: OFFICE@SUPERSTEINI.DE





TENOR 1  
TENOR 2  
TENOR 3  
BASS

Zapf um zü ge  
Zapf um zü ge  
Zapf um zü ge  
Zapf um zü ge



**NUR MUSIK IM KOPF, ABER  
KEIN PLATZ FÜR INSTRUMENTE?**

**UMZUG LAGERN MATERIALVERKAUF**

 61 0 61



# ON STAGE

LIVE-ATMOSPHÄRE IM KINO

THEATER

POP

KLASSIK

ROCK

BALLETT



## Das Beste von den größten Bühnen der Welt!

**Exklusive Events aus Oper, Ballett und Klassik.**

Ob Metropolitan Opera, die Berliner Philharmoniker oder Stars aus Rock & Pop: Erleben Sie spektakuläre **Live-Übertragungen** und **Aufzeichnungen** in brillanter Bild- und Tonqualität in Ihrem Kino in der KulturBrauerei. Mehr Infos und Karten unter [cinestar.de](http://cinestar.de)

  
So macht Kino Spaß.

# DAS FEVILLETON IM RADIO

Neugierig, lebendig und überraschend:  
Deutschlandfunk Kultur ordnet Realitäten, erzählt von  
Visionen und schafft Kultur. Wir begleiten Sie durch  
den Tag, informieren über das, was ist und das, was sein  
könnte. Bundesweit und werbefrei – über UKW, DAB+,  
Satellit, online und mit der Df Audiothek als App.



ffen  
für mehr  
Nachhaltigkeit



Du hast Ideen für eine bessere  
Zukunft und engagierst dich in  
einem nachhaltigen Projekt?

**Jetzt bewerben!**

→ [www.bleibt-natürlich.de/nachhall](http://www.bleibt-natürlich.de/nachhall)



# Culture, reportage, politics – subscribe to Berlin in English!

[exberliner.com/subscribe](http://exberliner.com/subscribe)



FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

F

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

X FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLU

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

FLUX FM

## 100.6 Die Alternative im Radio



Hol dir FluxFM und 40 weitere handverlesene Programme mit FluxMusic - Next Level Radio!  
Jetzt kostenlos. Im Web und als App.



# Die größte Bühne für Pop-Kultur Berlin

#FreiheitBerlin  
be.berlin

be  Berlin